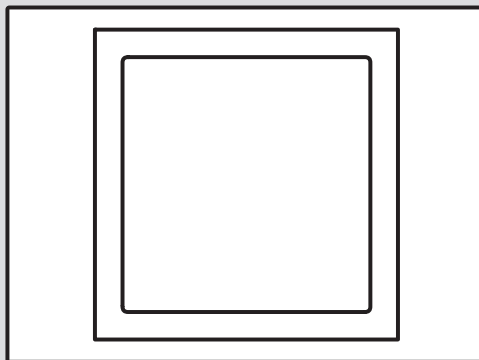


# Control Panel

VAZ CP/2  
VAZ CPC/2  
VAZ CPW/2  
VAZ CPCW/2

- cs** Návod k obsluze a k instalaci  
**de** Betriebs- und  
Installationsanleitung  
**et** Kasutus- ja paigaldusjuhend  
**fr** Notice d'utilisation et  
d'installation  
**hr** Upute za rukovanje i instaliranje  
  
**hu** Üzemeltetési és szerelési  
útmutató  
**it** Istruzioni per l'uso e  
l'installazione  
**lt** Naudojimo ir įrengimo  
instrukcija  
**pl** Instrukcja instalacji i obsługi  
**pt** Instruções de uso e instalação  
**ro** Instrucțiuni de operare și  
instalare  
**sk** Návod na obsluhu a inštaláciu  
**sl** Navodila za uporabo in  
namestitvev  
**sq** Manuali i përdorimit dhe  
instalimit  
**sr** Uputstva za rad i instalaciju  
**en** Figures  
**en** Country specifics





cs	Návod k obsluze a k instalaci .....	3
de	Betriebs- und Installationsanleitung .....	13
et	Kasutus- ja paigaldusjuhend .....	22
fr	Notice d'utilisation et d'installation .....	32
hr	Upute za rukovanje i instaliranje .....	42
hu	Üzemeltetési és szerelési útmutató .....	51
it	Istruzioni per l'uso e l'installazione .....	61
lt	Naudojimo ir įrengimo instrukcija .....	72
pl	Instrukcja instalacji i obsługi .....	82
pt	Instruções de uso e instalação .....	92
ro	Instrucțiuni de operare și instalare .....	101
sk	Návod na obsluhu a inštaláciu .....	111
sl	Navodila za uporabo in namestitev .....	121
sq	Manuali i përdorimit dhe instalimit .....	130
sr	Uputstva za rad i instalaciju ....	139
en	Figures .....	148
en	Country specifics.....	150

# Návod k obsluze a k instalaci

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnost</b> .....	<b>4</b>
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací .....	4
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	4
1.3	 -- Bezpečnost/předpisy .....	5
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentaci</b> .....	<b>7</b>
2.1	Dodržování platné dokumentace .....	7
2.2	Uložení dokumentace .....	7
2.3	Platnost návodu .....	7
<b>3</b>	<b>Popis výrobku</b> .....	<b>7</b>
3.1	Popis výrobku .....	7
3.2	Ovládací prvky .....	7
3.3	Zobrazení .....	7
3.4	Sériové číslo .....	8
3.5	Údaje na typovém štítku .....	8
3.6	Označení CE .....	8
3.7	Kontrola rozsahu dodávky .....	8
<b>4</b>	 -- <b>Montáž ovládacího pole</b> .....	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>Funkce</b> .....	<b>8</b>
5.1	Odblokování výrobku .....	8
<b>6</b>	 -- <b>Instalace</b> .....	<b>8</b>
6.1	Elektrická instalace .....	8
6.2	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku .....	9
6.3	Elektrické připojení ovládací jednotky .....	9
6.4	Nastavení parametrů spínačů DIP .....	9
<b>7</b>	<b>Péče a údržba</b> .....	<b>9</b>
7.1	Údržba .....	9
7.2	Péče o výrobek .....	9
<b>8</b>	<b>Odstranění poruch</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Recyklace a likvidace</b> .....	<b>9</b>

<b>10</b>	 -- <b>Recyklace a likvidace</b> .....	<b>10</b>
10.1	Recyklace a likvidace .....	10
<b>Příloha</b> .....		<b>11</b>
<b>A</b>	 -- <b>Schéma zapojení</b> .....	<b>11</b>
<b>B</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>11</b>

# 1 Bezpečnost

## 1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

### Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

### Výstražné značky a signální slova



#### **Nebezpečí!**

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



#### **Nebezpečí!**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



#### **Varování!**

Nebezpečí lehkých zranění osob



#### **Pozor!**

Riziko věcných nebo ekologických škod

## 1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

### 1.2.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.


### **Pozor!**

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.2.2 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti,

kteře jsou uvedené v tomto návodu a ktere nejsou označene symbolem .

### 1.2.3 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

## 1.3 -- Bezpečnost/předpisy

### 1.3.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmys-

lové použití je také v rozporu s určením.

### Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.3.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
  - Demontáž
  - Instalace
  - Uvedení do provozu
  - Inspekce a údržba
  - Oprava
  - Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

### 1.3.3 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí



- ▶ Při dotahování nebo povolování šroubových spojů použijte správné nářadí.

### 1.3.4 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▶ Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (elektrické odpojovací zařízení přepětové



kategorie III pro úplné odpojení, např. pojistka nebo elektrický jistič).

- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- ▶ Vyčkejte nejméně 3 minuty, až se vybijí kondenzátory.
- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

### **1.3.5 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení**

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

### **1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku mrazu**

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.

### **1.3.7 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)**

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

### 2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

#### Číslo výrobku

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Popis výrobku

### 3.1 Popis výrobku

Výrobek je ovládací pole pro ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D a VAR 60/2 DW. Ovládací pole řídí systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně či pomocí různých automatických režimů.

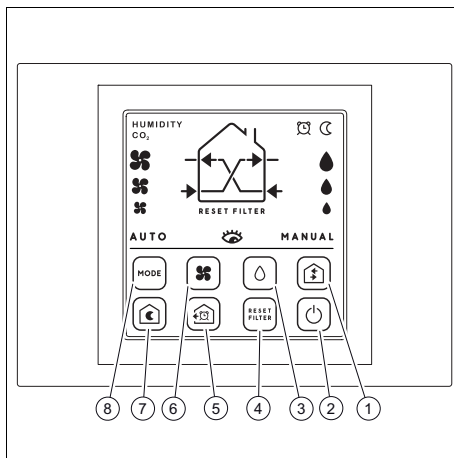
Kabelová ovládací pole VAZ CP/2 a VAZ CPC/2 lze používat s kabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/2 D.

Rádiová ovládací pole VAZ CPW/2 a VAZ CPCW/2 lze používat s rádiovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/2 DW.

Pouze ovládací pole VAZ CPC/2 a VAZ CPCW/2 mají senzor pro kontrolu:

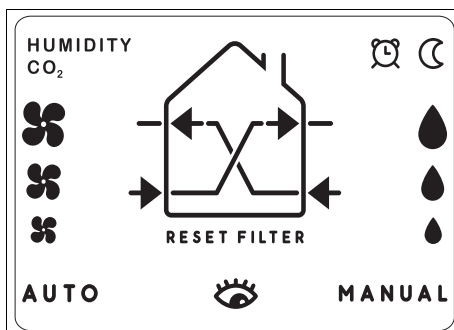
- obsahu CO<sub>2</sub> ve vzduchu v místnosti.

## 3.2 Ovládací prvky





- |   |                                    |   |                                    |
|---|------------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Výběr režimu in-zduchového proudou | 5 | Výběr režimu in-tenzivního větrání |
| 2 | Odblokovací tlačítko               | 6 | Ruční výběr otáček                 |
| 3 | Výběr meze relativní vlhkosti      | 7 | Výběr nočního režimu               |
| 4 | Reset poplachu filtru              | 8 | Volba druhu provozu                |

### 3.3 Zobrazení





Symbol	Význam
	Režim intenzivního větrání aktivovaný
	Noční režim aktivován
	Mez relativní vlhkosti
<b>MANUAL</b>	Ruční provoz aktivní
	Kontrolní režim aktivován
<b>AUTO</b>	Automatika aktivována

Symbol	Význam
<b>RESET FILTER</b>	Potvrzení resetu poplachu filtru
	Otáčky ventilátoru
<b>HUMIDITY</b>	Vysoká mez vlhkosti
<b>CO<sub>2</sub></b>	Vysoká mez CO <sub>2</sub> (zobrazuje se pouze u modelů se snímačem CO <sub>2</sub> )
	Zobrazení aktuálního režimu

### 3.4 Sériové číslo

Sériové číslo najdete po sejmutí krytu na zadní straně výrobku.

### 3.5 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtete návod k obsluze a k instalaci!
	Třída ochrany II
VAZ CP	Označení výrobku
C	Verze se senzorem CO <sub>2</sub>
W	Rádiová verze
/2	Verze modelu
1 ~ /N	Jednofázové napájení
V	Síťové napětí
Hz	Kmitočet sítě
W	Maximální elektrický příkon

### 3.6 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsany v tomto návodu odpovídá směrnicí 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této

internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

## 3.7 Kontrola rozsahu dodávky

► Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Ovládací konzola
1	Návod k obsluze a k instalaci

## 4 -- Montáž ovládacího pole

► Řiďte se Návodem k montáži v příloze .


## 5 Funkce

### 5.1 Odblokování výrobku



#### Pokyn

Ovládací pole se po 10 sekundách neaktivního stavu přepne do zablokovaného režimu.

► Pro odblokování ovládacího pole stiskněte .

## 6 -- Instalace

### 6.1 Elektrická instalace

Elektroinstalaci smí provádět pouze specializovaný elektrikář.



#### Nebezpečí!

#### Nebezpečí ohrožení života u připojení pod napětím!

Při práci na vodivých připojeních hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.

- Před každým zásahem přerušete přívod proudu k výrobku.
- Přívod proudu zajistíte proti opětovnému zapnutí.



- ▶ Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.

## 6.2 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

- ▶ Dbejte na to, aby bylo místo montáže suché a trvale zajištěné před mrazem.
- ▶ Zajistěte, aby byl regulátor na místě montáže vždy přístupný.
- ▶ Zajistěte, aby byl pro instalaci a obsluhu regulátoru dostatek prostoru.

## 6.3 Elektrické připojení ovládací jednotky

**Platnost:** Kabelová instalace

- ▶ Použijte síťový připojovací kabel (svorka 1 a svorka 2) s průřezem 0,5 mm<sup>2</sup> až 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Použijte komunikační kabel (svorka 3, svorka 4 a svorka 5) s průřezem 0,35 mm<sup>2</sup> až 1 mm<sup>2</sup>.



### **Pokyn**

Celková délka komunikačního kabelu (včetně ovládacího pole) musí být menší než 500 m.

1. Připojte ovládací jednotku podle schématu připojení v příloze (→ Strana 11).

## 6.4 Nastavení parametrů spínačů DIP

**Platnost:** Bez kabelová instalace

- ▶ Nastavte parametry spínačů DIP podle pokynů v návodu k instalaci ventilačního zařízení pro obytné prostory .

## 7 Péče a údržba

### 7.1 Údržba

Zvláštní údržba výrobku není nutná.

### 7.2 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistíte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlórů.

## 8 Odstranění poruch

Viz kapitolu k odstranění poruch v Návodu k obsluze ventilačního zařízení pro obytné budovy.

## 9 Recyklace a likvidace

### Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

### Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

**Platnost:** Chorvatsko

Odkazy na zákon o udržitelném hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Platnost:** Francie

### Balení

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.

## Likvidace výrobku



- ▶ Výrobek a veškeré příslušenství odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

### Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

## 10 -- Recyklace a likvidace

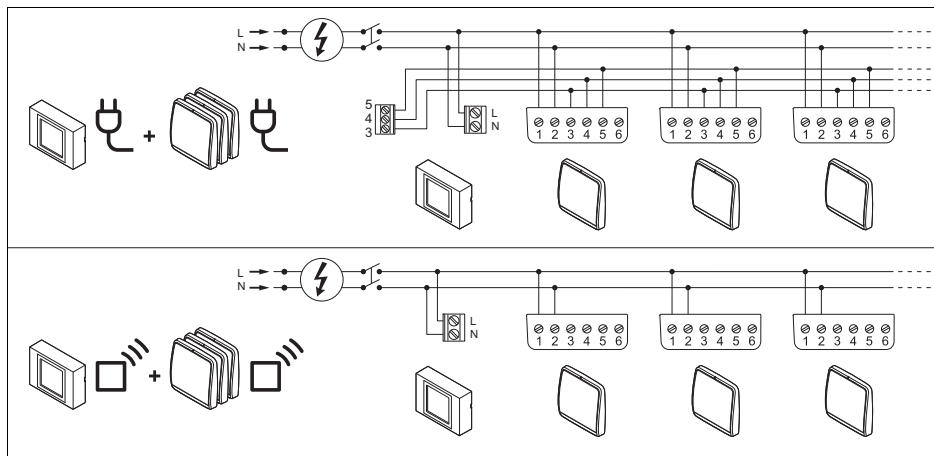
### 10.1 Recyklace a likvidace

#### Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

## Příloha

# A -- Schéma zapojení



► Nainstalujte součásti systému podle údajů ve schématu.

## B Technické údaje

### Technické údaje

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Napájecí napětí	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Maximální elektrický výkon	1,5 W	1,5 W
Třída ochrany	II	II
Přípustný provozní rozsah	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiová frekvence	—	—
Maximální vysílací výkon	—	—
Maximální dosah na volném prostranství	—	—
Práh rozpoznání CO <sub>2</sub>	—	1 200 ppm



	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Napájecí napětí	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Maximální elektrický výkon	1,5 W	1,5 W
Třída ochrany	II	II
Přípustný provozní rozsah	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiová frekvence	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maximální vysílací výkon	< 25 mW	< 25 mW

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Maximální dosah na volném prostranství</b>	20 m	20 m
<b>Práh rozpoznání CO<sub>2</sub></b>	—	1 200 ppm

# Betriebs- und Installationsanleitung

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>14</b>
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise .....	14
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	14
1.3	 -- Sicherheit/Vorschriften.....	15
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>	<b>17</b>
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	17
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	17
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	17
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>17</b>
3.1	Produktbeschreibung.....	17
3.2	Bedienelemente.....	17
3.3	Anzeige.....	17
3.4	Serialnummer .....	18
3.5	Angaben auf dem Typenschild ....	18
3.6	CE-Kennzeichnung.....	18
3.7	Lieferumfang prüfen.....	18
<b>4</b>	 -- <b>Bedieneinheit montieren .....</b>	<b>18</b>
<b>5</b>	<b>Funktion.....</b>	<b>18</b>
5.1	Produkt entsperren .....	18
<b>6</b>	 -- <b>Installation .....</b>	<b>19</b>
6.1	Elektroinstallation.....	19
6.2	Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten .....	19
6.3	Stromanschluss der Bedieneinheit herstellen .....	19
6.4	DIP-Schalter parametrieren.....	19
<b>7</b>	<b>Pflege und Wartung.....</b>	<b>19</b>
7.1	Wartung .....	19
7.2	Produkt pflegen.....	19
<b>8</b>	<b>Störungsbehebung.....</b>	<b>19</b>
<b>9</b>	<b>Recycling und Entsorgung .....</b>	<b>20</b>

<b>10</b>	 -- <b>Recycling und Entsorgung.....</b>	<b>20</b>
10.1	Recycling und Entsorgung.....	20
<b>Anhang .....</b>		<b>21</b>
<b>A</b>	 -- <b>Verbindungsschaltplan .....</b>	<b>21</b>
<b>B</b>	<b>Technische Daten .....</b>	<b>21</b>

# 1 Sicherheit

## 1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

### Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

### Warnzeichen und Signalwörter



#### **Gefahr!**

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



#### **Gefahr!**

Lebensgefahr durch Stromschlag



#### **Warnung!**

Gefahr leichter Personenschäden



#### **Vorsicht!**

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

## 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1.2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigun-

gen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt darf ausschließlich zur Steuerung der Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/2 D bzw. VAR 60/2 DW verwendet werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.


Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

#### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

### 1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie als Betreiber nur diejenigen Tätigkeiten durch, die in der vorliegenden Anleitung angegeben und nicht mit dem Symbol  gekennzeichnet sind.

### 1.2.3 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

## 1.3 -- Sicherheit/ Vorschriften

### 1.3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt darf ausschließlich zur Steuerung der Wohnungslüftungsgeräte VAR 60/2 D bzw. VAR 60/2 DW verwendet werden.

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage

- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

### 1.3.2 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

### **1.3.3 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug**

- ▶ Um Schraubverbindungen anzuziehen oder zu lösen, verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

### **1.3.4 Lebensgefahr durch Stromschlag**

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung der Überspannungskategorie III für volle Trennung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Warten Sie mindestens 3 min, bis sich die Kondensatoren entladen haben.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

### **1.3.5 Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen**

Die in diesem Dokument enthaltenen Schemata zeigen nicht alle für eine fachgerechte

Installation notwendigen Sicherheitseinrichtungen.

- ▶ Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen in der Anlage.
- ▶ Beachten Sie die einschlägigen nationalen und internationalen Gesetze, Normen und Richtlinien.

### **1.3.6 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

### **1.3.7 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)**

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Artikelnummer

<b>VAZ CP/2</b>	0010047364
<b>VAZ CPW/2</b>	0010047365
<b>VAZ CPC/2</b>	0010047345
<b>VAZ CPCW/2</b>	0010047347

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktbeschreibung

Das Produkt ist eine Bedieneinheit für die Wohnungslüftereinheiten VAR 60/2 D und VAR 60/2 DW. Die Bedieneinheit steuert ein System von Wohnungslüftereinheiten manuell oder mittels verschiedener automatischer Modi.

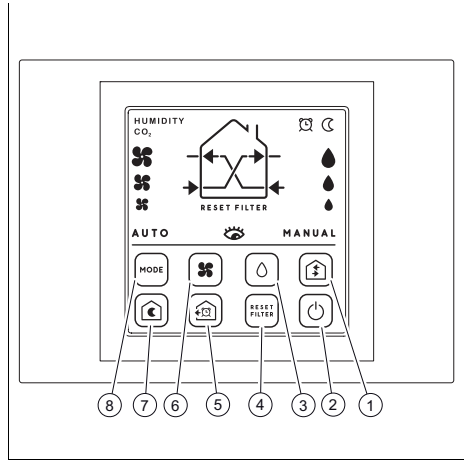
Die kabelgebundenen Bedieneinheiten VAZ CP/2 und VAZ CPC/2 können mit den kabelgebundenen Wohnungslüftereinheiten VAR 60/2 D verwendet werden.

Die Funkbedieneinheiten VAZ CPW/2 und VAZ CPCW/2 können mit den Funkwohnungslüftereinheiten VAR 60/2 DW verwendet werden.

Nur die Bedieneinheiten VAZ CPC/2 und VAZ CPCW/2 besitzen einen Sensor zur Überwachung:

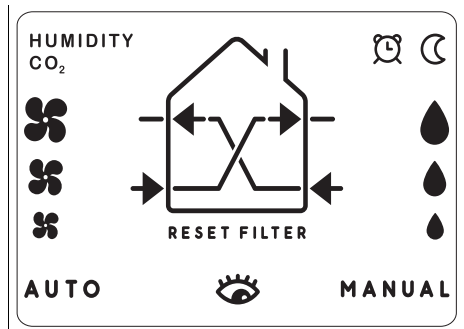
- des CO<sub>2</sub>-Gehalts der Raumluft.

## 3.2 Bedienelemente






- |   |                                       |   |                                      |
|---|---------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Auswahl des Intensiv-Lüftungsmodus    | 5 | Auswahl des Intensiv-Lüftungsmodus   |
| 2 | Entsperrtaste                         | 6 | Manuelle Auswahl der Geschwindigkeit |
| 3 | Auswahl der relativen Feuchteschwelle | 7 | Auswahl des Nachtmodus               |
| 4 | Rücksetzung des Filteralarms          | 8 | Betriebsart wählen                   |

### 3.3 Anzeige





Symbol	Bedeutung
	Intensiv-Lüftungsmodus aktiviert
	Nachtmodus aktiviert
	Relative Feuchteschwelle
<b>MANUAL</b>	Manueller Betrieb aktiv

Symbol	Bedeutung
	Überwachungsmodus aktiviert
<b>AUTO</b>	Automatik aktiviert
<b>RESET FILTER</b>	Bestätigung der Rücksetzung des Filteralarms
	Ventilator Drehzahl
<b>HUMIDITY</b>	Hohe Feuchteschwelle
<b>CO<sub>2</sub></b>	Hohe CO <sub>2</sub> -Schwelle (wird nur bei Modellen mit CO <sub>2</sub> -Sensor angezeigt)
	Anzeige des aktuellen Modus

### 3.4 Seriennummer

Die Seriennummer ist nach Abnehmen der Haube auf der Rückseite des Produkts zu finden.

### 3.5 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Betriebs- und Installationsanleitung lesen!
	Schutzklasse II
VAZ CP	Produktbezeichnung
C	Version mit CO <sub>2</sub> -Sensor
W	Funkversion
/2	Modellversion
1 ~ /N	1-phasige Einspeisung
V	Netzspannung
Hz	Netzfrequenz
W	Maximale elektrische Leistungsaufnahme

### 3.6 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Anzahl	Inhalt
1	Bedienkonsole
1	Betriebs- und Installationsanleitung

## 4 -- Bedieneinheit montieren

- Beachten Sie die Montageanweisungen im Anhang .


## 5 Funktion

### 5.1 Produkt entsperren



#### Hinweis

Die Bedieneinheit schaltet nach 10 Sekunden Inaktivität in den gesperrten Modus.

- Drücken Sie , um die Bedieneinheit zu entsperren.

## 6 -- Installation

### 6.1 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



#### **Gefahr!**

#### **Lebensgefahr durch spannungsführende Anschlüsse!**

Bei Arbeiten an spannungsführenden Anschlüssen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ▶ Unterbrechen Sie vor jeglichem Eingriff die Stromzufuhr zum Produkt.
- ▶ Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie die Anschlüsse auf Spannungsfreiheit.

### 6.2 Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Aufstellort trocken und durchgängig frostsicher ist.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass der Regler am Aufstellort jederzeit zugänglich ist.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass genügend Raum für die Installation und Bedienung des Reglers gegeben ist.

### 6.3 Stromanschluss der Bedieneinheit herstellen

**Gültigkeit:** Kabelgebundene Installation

- ▶ Verwenden Sie Netzanschlusskabel (Klemme 1 und Klemme 2) mit einem Querschnitt zwischen 0,5 mm<sup>2</sup> und 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Verwenden Sie Kommunikationskabel (Klemme 3, Klemme 4 und Klemme 5) mit einem Querschnitt zwischen 0,35 mm<sup>2</sup> und 1 mm<sup>2</sup>.



#### **Hinweis**

Die Gesamtlänge der Kommunikationskabel (einschließlich Bedieneinheit) muss geringer als 500 m sein.

1. Schließen Sie die Bedieneinheit nach dem Anschlussschema im Anhang (→ Seite 21) an.

### 6.4 DIP-Schalter parametrieren

**Gültigkeit:** Kabellose Installation

- ▶ Parametrieren Sie die DIP-Schalter nach den Anweisungen in der Installationsanleitung der Wohnungslüftereinheit .

## 7 Pflege und Wartung

### 7.1 Wartung

Eine besondere Wartung des Produkts ist nicht erforderlich.

### 7.2 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 8 Störungsbehebung

Siehe Kapitel zur Störungsbehebung in der Betriebsanleitung des Wohnungslüftungsgeräts.

## 9 Recycling und Entsorgung

### Verpackung entsorgen

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

### Produkt entsorgen



— Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

**Gültigkeit:** Kroatien

Hinweise zum Gesetz zur nachhaltigen Abfallwirtschaft und zur Elektro- und Elektronik-Altgeräteverordnung finden Sie auf der Vaillant-Website [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Gültigkeit:** Frankreich

### Verpackung

- Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.

### Produkt entsorgen



- Entsorgen Sie das Produkt und dessen Zubehör ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

### Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

## 10 -- Recycling und Entsorgung

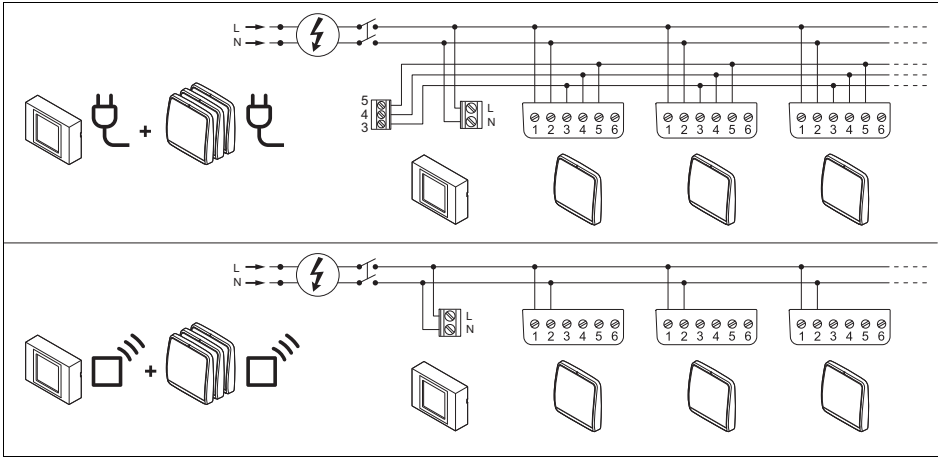
### 10.1 Recycling und Entsorgung

#### Verpackung entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

# Anhang

## A -- Verbindungsschaltplan



► Installieren Sie die Elemente des Systems gemäß den Anweisungen des Schemas.

## B Technische Daten



### Technische Daten


	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Versorgungsspannung	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Maximale elektrische Leistung	1,5 W	1,5 W
Schutzklasse	II	II
Zulässiger Betriebsbereich	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Funkfrequenz	—	—
Maximale Sendeleistung	—	—
Maximale Reichweite im Freifeld	—	—
CO <sub>2</sub> -Erkennungsschwelle	—	1.200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Versorgungsspannung	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Maximale elektrische Leistung	1,5 W	1,5 W
Schutzklasse	II	II
Zulässiger Betriebsbereich	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Funkfrequenz	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maximale Sendeleistung	< 25 mW	< 25 mW
Maximale Reichweite im Freifeld	20 m	20 m
CO <sub>2</sub> -Erkennungsschwelle	—	1.200 ppm

# Kasutus- ja paigaldusjuhend

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Ohutus .....</b>	<b>23</b>
1.1	Toiminguga seotud hoiatavad juhised .....	23
1.2	Üldised ohutusjuhised.....	23
1.3	 -- Ohutus/eeskirjad .....	24
<b>2</b>	<b>Märkused dokumentatsiooni kohta .....</b>	<b>26</b>
2.1	Järgige kaaskehtivaid dokumente .....	26
2.2	Dokumentide säilitamine.....	26
2.3	Juhendi kehtivus .....	26
<b>3</b>	<b>Toote kirjeldus.....</b>	<b>26</b>
3.1	Toote kirjeldus .....	26
3.2	Juhtelemendid .....	26
3.3	Näit .....	26
3.4	Seerianumber .....	27
3.5	Tüübisildi andmed.....	27
3.6	CE-vastavusmärgis.....	27
3.7	Tarnekomplekti kontrollimine .....	27
<b>4</b>	 -- juhtüksuse paigaldamine ....	<b>27</b>
<b>5</b>	<b>Funktsioon .....</b>	<b>27</b>
5.1	Toote deblokeerimine .....	27
<b>6</b>	 -- paigaldamine .....	<b>27</b>
6.1	Elektritööd .....	27
6.2	Paigalduskohale esitatavate nõuete järgimine .....	28
6.3	Juhtüksuse vooluühenduse loomine .....	28
6.4	DIP-lülite parameetriväärtuste seadmine .....	28
<b>7</b>	<b>Korrashoid ja hooldus .....</b>	<b>28</b>
7.1	Hooldus.....	28
7.2	Seadme hooldamine.....	28
<b>8</b>	<b>Tõrgete kõrvaldamine .....</b>	<b>28</b>
<b>9</b>	<b>Taaskasutus ja jäätmekäitlus.....</b>	<b>28</b>

<b>10</b>	 -- ringlussevõtt ja jäätmekäitlus .....	<b>29</b>
10.1	Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus .....	29
<b>Lisa</b>	<b>.....</b>	<b>30</b>

<b>A</b>	 -- ühenduste lülituskeem.....	<b>30</b>
<b>B</b>	<b>Tehnilised andmed.....</b>	<b>30</b>

# 1 Ohutus

## 1.1 Toiminguga seotud hoiatavad juhised

### Käsitsemist puudutavate hoiatavate märkuste klassifikatsioon

Käsitsemist puudutavad hoiatavad märkused on alljärgneval viisil hoiatusmärkide ja signaalsõnadega jagatud olenevalt võimaliku ohu raskusest astmeteks:

#### Hoiatusmärgid ja signaalsõnad



##### Oht!

Vahetu oht elule või raskete isikuvigastuste oht



##### Oht!

Eluohtlik elektrilöök



##### Hoiatus!

kergete isikuvigastuste oht



##### Ettevaatust!

materiaalsete kahjude või keskkonnakahjustuse risk

## 1.2 Üldised ohutusjuhised

### 1.2.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võidakse mõjutada toodet ja muid materiaalseid väärtusi.

Toodet tohib kasutada ainult koduventilatsiooniseadmete VAR 60/2 D ja VAR 60/2 DW juhtimiseks.

Sihtotstarbelise kasutamise hulka kuulub:

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutusjuhendite järgimine
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

#### Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

### 1.2.2 Valest kasustamisest tingitud oht

Vale kasutamine võib teid ennast ja teisi isikuid ohustada ning tekitada materiaalselt kahju.

- ▶ Lugege hoolikalt seda juhendit ja kõiki kehtivaid lisadokumente, eriti peatükki „Ohutus“ ja ohutusjuhiseid.
- ▶ Tehke kasutajana ainult neid toiminguid, mis on selles juhendis kirjas ja mis ei ole tähistatud sümboliga

### 1.2.3 Dokumentide säilitamine

- ▶ Säilitage see juhend ja kõik kaaskehtivad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks.

## 1.3 -- Ohutus/eeskirjad

### 1.3.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võidakse mõjutada toodet ja muid materiaalseid väärtusi.

Toodet tohib kasutada ainult koduventilatsiooniseadmete VAR 60/2 D ja VAR 60/2 DW juhtimiseks.

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutus-, paigaldus- ja hooldusjuhendite järgimine;
- toote ja süsteemi kasutusloale vastav paigaldamine ja montaaž
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

### **Tähelepanu!**

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

### 1.3.2 Ebapiisavast kvalifikatsioonist tingitud oht

Järgmiseid töid tohivad teostada ainult piisava kvalifikatsiooniga spetsialistid:

- Paigaldus
  - Lahtivõtmine
  - Paigaldamine
  - Kasutuselevõtt
  - Ülevaatus ja tehnohooldus
  - Remont
  - Kasutuselt kõrvaldamine
- ▶ Kasutage tehnika uusimale arengule vastavaid meetodeid.

### 1.3.3 Sobimatust tööriistast tulenev materiaalse kahju oht

- ▶ Kasutage keermesühenduste kinni- ja lahtikeeramiseks sobivaid tööriistu.



### 1.3.4 Eluohtlik elektrilöök

Kui puudutate pingestatud komponente, võite saada eluohtliku elektrilöögi.

Enne toote juures tehtavate tööde alustamist:

- ▶ Lülitage toode pingevabaks, ühendades lahti kõik voolutoite poolused (täislahutusega III ülepingekategooria elektrilahutusseadis, nt kaitse või kaitselüliti).



- 
- 
- ▶ Tõkestage juhusliku sisselülitamise võimalus.
  - ▶ Oodake vähemalt 3 min, kuni kondensaatorid on tühjenedud.
  - ▶ Veenduge pingevabaduses.

### **1.3.5 Eluohtlik puuduvate turvaseadiste tõttu**

Selles dokumendis sisalduvad skeemid ei näita kõiki asjaomaseks paigalduseks vajalikke turvaseadiseid.

- ▶ Paigaldage süsteemi vajaminevad turvaseadised.
- ▶ Järgige asjakohaseid riiklikke ja rahvusvahelisi seadusi, norme ja direktiive.

### **1.3.6 Materiaalse kahju oht külmumise tõttu**

- ▶ Ärge paigaldage toodet külmumisohuga ruumidesse.

### **1.3.7 Eeskirjad (direktiivid, seadused, standardid)**

- ▶ Järgige siseriiklikke eeskirju, norme, direktiive, määruseid ja seadussätteid.

## 2 Märkused dokumentatsiooni kohta

### 2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- ▶ Järgige kõiki kasutus- ja paigaldusjuhendeid, mis on küttesüsteemi osadega kaasas.
- ▶ Järgige Lisas toodud riigispetsiifilisi juhiseid Country Specifics.

### 2.2 Dokumentide säilitamine

- ▶ Andke see juhend koos kõigi kaaskehtivate dokumentidega seadme kasutajale edasi.

### 2.3 Juhendi kehtivus

See juhend kehtib ainult:

#### Artiklinumber

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Toote kirjeldus

### 3.1 Toote kirjeldus

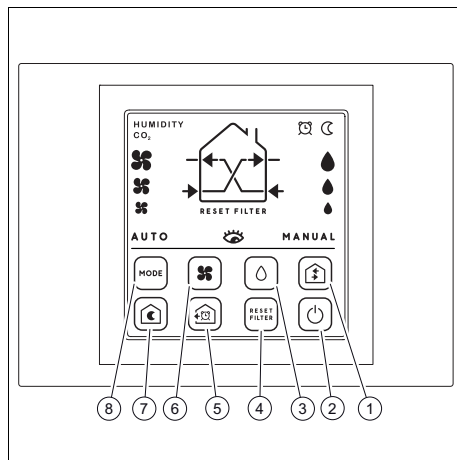
Toode on juhtüksus koduventilaatorisõlmede VAR 60/2 D ja VAR 60/2 DW jaoks. Juhtüksusega saab juhtida koduventilaatorisõlmede süsteemi kas käsitsi või eri automaatrežiimide abil.

Juhtmega juhtüksusi VAZ CP/2 ja VAZ CPC/2 saab kasutada juhtmega koduventilaatorisõlmedega VAR 60/2 D. Raadiosidega juhtüksusi VAZ CPW/2 ja VAZ CPCW/2 saab kasutada raadiosidega koduventilaatorisõlmedega VAR 60/2 DW.

Ainult juhtüksustel VAZ CPC/2 ja VAZ CPCW/2 on andur, mis seirab

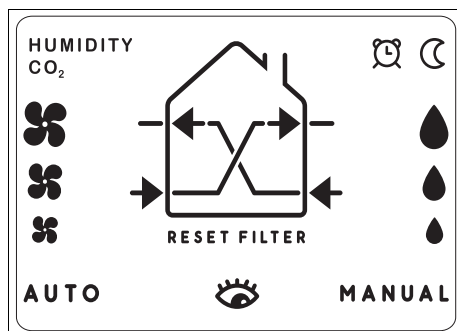
- ruumiõhu CO<sub>2</sub> sisaldust.

## 3.2 Juhtelemendid





- |   |                                  |   |   |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Õhuvoolurežiimi valimine         | 5 | Intensiivse ventilatsioonirežiimi valik |
| 2 | Deblokeerimisnupp                | 6 | Kiiruse käsitsi valimine                |
| 3 | Suhtelise niiskuse läve valimine | 7 | Õörežiimi valimine                      |
| 4 | Filtrialarmi lähetestamine       | 8 | Töörežiimi valimine                     |

### 3.3 Näit





Sümbol	Täendus
	Intensiivne ventilatsioonirežiim on aktiveeritud
	Õörežiim aktiveeritud
	Suhtelise niiskuse läviväärtus
<b>MANUAL</b>	Käsitsirežiim on aktiivne
	Seirerežiim aktiveeritud

Sümbol	Tähendus
<b>AUTO</b>	Automaatrežiim aktiveeritud
<b>RESET FILTER</b>	Filtrialarmi lähtestamise kinnitamine
	Ventilaatori pööretearv
<b>HUMIDITY</b>	Suur niiskuse läviväärtus
<b>CO<sub>2</sub></b>	Kõrge CO <sub>2</sub> lävi (kuvatakse ainult CO <sub>2</sub> anduriga mudelitel)
	Hetkel aktiivse režiimi näit

### 3.4 Seerianumber

Seerianumbri leiata pärast katte eemaldamist toote tagaküljelt.

### 3.5 Tüübisildi andmed

Tüübisildi andmed	Tähendus
	Lugege kasutus- ja paigaldusjuhendit!
	Kaitseklass II
VAZ CP	Toote nimetus
C	CO <sub>2</sub> anduriga versioon
W	Raadiosidega versioon
/2	Mudeli versioon
1 ~ /N	Ühefaasiline toide
V	Võrgupinge
Hz	Võrgusagedus
W	Maksimaalne elektriline võimsustarve

### 3.6 CE-vastavusmärgis



CE-märgisega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjassepuutuvate direktiivide põhinõuetele.

Käesolevaga kinnitab tootja, et antud juhendis kirjeldatud raadioside seade vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusavalduse täistekst on saadaval järg-

misel veebiaadressil: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Tarnekomplekti kontrollimine

- ▶ Kontrollige tarnekomplekti komplektust.

Arv	Sisukord
1	Juhtkonsool
1	Kasutus- ja paigaldusjuhend

## 4 -- juhtüksuse paigaldamine

- ▶ Järgige lisas toodud paigaldusjuhiseid.


## 5 Funktsioon

### 5.1 Toote deblokeerimine



#### Märkus

Juhtüksus lülitub pärast 10 sekundit tegevusetust blokeeritud režiimi.

- ▶ Juhtüksuse deblokeerimiseks vajutage .

## 6 -- paigaldamine

### 6.1 Elekritööd

Elektriinstallatsiooni võib teostada ainult elektrispetsialist.



#### Oht!

**Eluohutlik! Ühendused on voolu all!**

Töötamine pingestatud ühendustega on elektrilöögi tõttu eluohulik.

- ▶ Enne tööde tegemist katkestage alati toote voolutoide.
- ▶ Tõkestage voolutoite taassiselülitamismõimalus.
- ▶ Kontrollige ühenduste pingevabadust.

## 6.2 Paigalduskohale esitatavate nõuete järgimine

- ▶ Paigalduskoht peab olema kuiv ja alati külmumiskindel.
- ▶ Hoolitsege selle eest, et regulaator oleks paigalduskohas alati ligipääsetav.
- ▶ Hoolitsege selle eest, et regulaatori paigaldamiseks ja kasutamiseks oleks piisavalt ruumi.

## 6.3 Juhtkõuse voluühenduse loomine

**Kehtivus:** Juhtmega paigaldis

- ▶ Kasutage toitekaablit (klemm 1 ja klemm 2) ristlõikega 0,5 mm<sup>2</sup> kuni 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Kasutage sidekaableid (klemm 3, klemm 4 ja klemm 5) ristlõikega 0,35 mm<sup>2</sup> kuni 1 mm<sup>2</sup>.



### Märkus

Sidekaablite kogupikkus (koos juhtkõusega) ei tohi ületada 500 m.

1. Ühendage juhtkõus lisas (→ lk 30) toodud ühendusskeemi järgi.

## 6.4 DIP-lülite parameetrväärtuste seadmine

**Kehtivus:** Juhtmevaba paigaldis

- ▶ Seadke DIP-lülite parameetrväärtused koduventilaatorisõlme paigaldusjuhendi juhiste järgi.

## 7 Korrashoid ja hooldus

### 7.1 Hooldus

Toode ei vaja erihooldust.

### 7.2 Seadme hooldamine

- ▶ Puhastage väliskest niiske riidelapi ja vähese hulga lahustivaba seebiga.
- ▶ Ärge kasutage pihustatavaid vahendeid, küürimisvahendeid, loputusvahendeid, lahusteid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.

## 8 Tõrgete kõrvaldamine

Vt koduventilatsiooniseadme kasutusjuhendi peatükki tõrgete kõrvaldamise kohta.

## 9 Taaskasutus ja jäätmekäitlus

### Pakendi jäätmekäitlus

- ▶ Laske pakendijäätmed käidelda toote paigaldanud spetsialistil.

### Toote jäätmekäitlus



■ Kui toode on tähistatud selle märgiga:

- ▶ ei tohi seda toodet mitte mingil juhul visata olmeprügi hulka.
- ▶ Viige toode selle asemel vanade elektri- või elektroonikaseadmete kogumispunkti.

**Kehtivus:** Horvaatia

Suunised jätkusuutliku jäätmemajanduse seaduse ning vanade elektri- ja elektroonikaseadmete määrase kohta leiate Vaillant veebilehelt [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Kehtivus:** Prantsusmaa

### Pakend

- ▶ Käideldge pakend jäätmena nõuetekohaselt.

## Toote jäätmekäitlus



- ▶ Suunake toode ja selle lisavarustus nõuetekohaselt jäätmekäitlusse.
- ▶ Järgige kõiki asjakohaseid eeskirju.

### Isikuandmete kustutamine

Volitamata isikud võivad isikuandmeid kuritarvitada.

Kui toode sisaldab isikuandmeid, toimige nii.

- ▶ Enne toote jäätmekäitlusse andmist veenduge, et ei toote peal ega sees oleks isikuandmeid (nt sisselogimisandmed).

## 10 ♻️ -- ringlussevõtt ja jäätmekäitlus

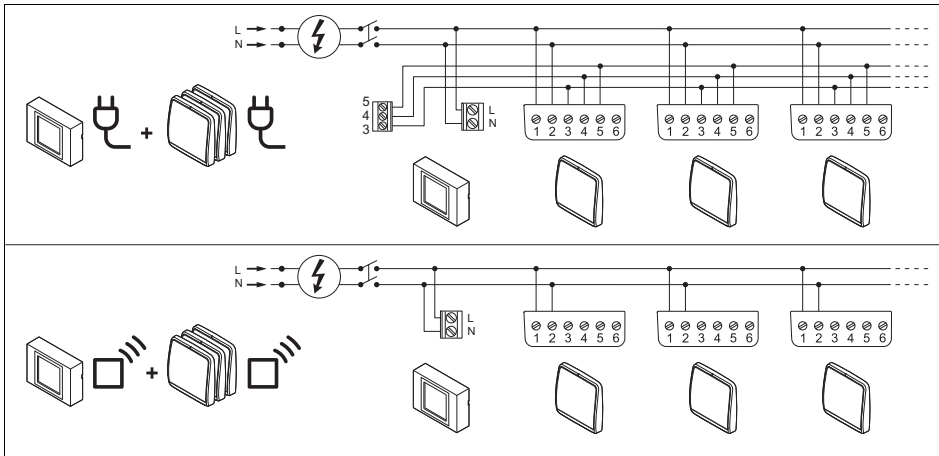
### 10.1 Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus

#### Pakendi jäätmekäitlus

- ▶ Käidelge pakend jäätmena nõuetekohaselt.
- ▶ Järgige kõiki asjakohaseid eeskirju.

Lisa

## A -- ühenduste lülitusskeem



► Paigaldage süsteemi elemendid skeemi juhiste järgi.

## B Tehnilised andmed

### Tehnilised andmed

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Toitepinge	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Sagedus	50 Hz	50 Hz
Maksimaalne elektrivõimsus	1,5 W	1,5 W
Kaitseklass	II	II
Lubatud töövahemik	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Raadiosagedus	—	—
Maksimaalne saatevõimsus	—	—
Maksimaalne tööraadius vaba välja korral	—	—
CO <sub>2</sub> tuvastuslävi	—	1 200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Toitepinge	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Sagedus	50 Hz	50 Hz
Maksimaalne elektrivõimsus	1,5 W	1,5 W
Kaitseklass	II	II
Lubatud töövahemik	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Raadiosagedus	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maksimaalne saatevõimsus	< 25 mW	< 25 mW

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Maksimaalne tööraadius vaba välja korral</b>	20 m	20 m
<b>CO<sub>2</sub> tuvastuslävi</b>	—	1 200 ppm

# Notice d'utilisation et d'installation

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>33</b>
1.1	Mises en garde relatives aux opérations.....	33
1.2	Consignes générales de sécurité.....	33
1.3	 -- Sécurité/prescriptions.....	34
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation.....</b>	<b>36</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	36
2.2	Conservation des documents.....	36
2.3	Validité de la notice.....	36
<b>3</b>	<b>Description du produit.....</b>	<b>36</b>
3.1	Description du produit.....	36
3.2	Éléments de commande.....	36
3.3	Affichage.....	36
3.4	Numéro de série.....	37
3.5	Mentions figurant sur la plaque signalétique.....	37
3.6	Marquage CE.....	37
3.7	Contrôle du contenu de la livraison.....	37
<b>4</b>	 -- <b>Montage du tableau de commande.....</b>	<b>37</b>
<b>5</b>	<b>Fonctionnement.....</b>	<b>37</b>
5.1	Déverrouillage du produit.....	37
<b>6</b>	 -- <b>Installation.....</b>	<b>38</b>
6.1	Installation électrique.....	38
6.2	Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit.....	38
6.3	Raccordement électrique du tableau de commande.....	38
6.4	Paramétrage des interrupteurs DIP.....	38
<b>7</b>	<b>Entretien et maintenance.....</b>	<b>38</b>
7.1	Maintenance.....	38
7.2	Entretien du produit.....	38
<b>8</b>	<b>Dépannage.....</b>	<b>38</b>
<b>9</b>	<b>Recyclage et mise au rebut.....</b>	<b>39</b>
<b>10</b>	 -- <b>Recyclage et mise au rebut.....</b>	<b>39</b>
10.1	Recyclage et mise au rebut.....	39
<b>Annexe</b>	<b>.....</b>	<b>40</b>
<b>A</b>	 -- <b>Schéma électrique.....</b>	<b>40</b>
<b>B</b>	<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>40</b>



# 1 Sécurité

## 1.1 Mises en garde relatives aux opérations

### Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

### Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



#### **Danger !**

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



#### **Danger !**

Danger de mort par électrocution



#### **Avertissement !**

Risque de blessures légères



#### **Attention !**

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

## 1.2 Consignes générales de sécurité

### 1.2.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Le produit sert exclusivement à commander les unités de ventilation résidentielles VAR 60/2 D ou VAR 60/2 DW.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### **Attention !**


Toute utilisation abusive est interdite.

### 1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémen-

taires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.

- ▶ En votre qualité d'utilisateur, vous n'êtes autorisé à effectuer que les tâches abordées dans la présente notice d'utilisation qui ne sont pas repérées par le symbole .

### 1.2.3 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

## 1.3 --

### Sécurité/prescriptions

#### 1.3.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Le produit sert exclusivement à commander les unités de ventilation résidentielles VAR 60/2 D ou VAR 60/2 DW.

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'ho-

mologation du produit et du système

- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

#### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.

#### 1.3.2 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

### **1.3.3 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté**

- ▶ Pour serrer ou desserrer les raccords vissés, utilisez l'outil approprié.

### **1.3.4 Danger de mort par électrocution**

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant tous les pôles de toutes les sources d'alimentation électrique (séparateur de catégorie de surtension III à coupure intégrale, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Attendez au moins 3 min, pour que les condensateurs se déchargent.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

### **1.3.5 Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité**

Les schémas contenus dans ce document ne présentent pas tous les dispositifs de sécurité

requis pour une installation appropriée.

- ▶ Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.
- ▶ Respectez les législations, normes et directives nationales et internationales en vigueur.

### **1.3.6 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

### **1.3.7 Prescriptions (directives, lois, normes)**

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

### 2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

#### Référence d'articles

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Description du produit

### 3.1 Description du produit

Ce produit est un tableau de commande pour unités de ventilation résidentielles VAR 60/2 D et VAR 60/2 DW. Le tableau de commande sert à piloter un système composé de plusieurs unités de ventilation résidentielles. Il offre un mode de fonctionnement manuel et différents modes automatiques.

Les tableaux de commande filaires VAZ CP/2 et VAZ CPC/2 sont prévus pour les unités de ventilation résidentielles filaires VAR 60/2 D.

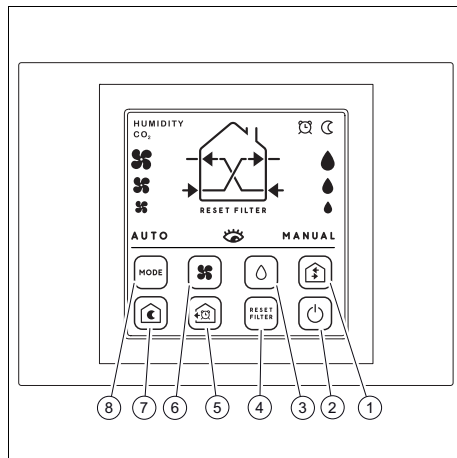
Les tableaux de commande sans fil VAZ CPW/2 et VAZ CPCW/2 sont prévus

pour les unités de ventilation résidentielles sans fil VAR 60/2 DW.

Les tableaux de commande VAZ CPC/2 et VAZ CPCW/2 (uniquement) sont équipés d'un capteur qui surveille:

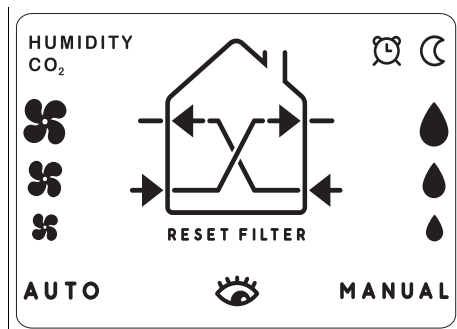
- La teneur en CO<sub>2</sub> de l'air de la pièce.

### 3.2 Éléments de commande



- 1 Sélection du mode de flux d'air
- 2 Bouton de déverrouillage
- 3 Sélection du seuil d'humidité relative
- 4 Réinitialisation de l'alarme du filtre
- 5 Sélection du mode ventilation intensive
- 6 Sélection manuelle de la vitesse
- 7 Sélection du mode nuit
- 8 Sélection du mode de fonctionnement

### 3.3 Affichage



Symbole	Signification
	Mode de ventilation intensive activé
	Mode nuit activé
	Seuil d'humidité relative
<b>MANUAL</b>	Mode manuel activé
	Mode surveillance activé
<b>AUTO</b>	Mode automatique activé
<b>RESET FILTER</b>	Confirmation de réinitialisation de l'alarme du filtre
	Vitesse du ventilateur
<b>HUMIDITY</b>	Seuil d'humidité élevé
<b>CO<sub>2</sub></b>	Seuil du CO <sub>2</sub> élevé ( s'affiche uniquement sur les modèles équipés d'un capteur CO <sub>2</sub> )
	Affichage du mode en cours

### 3.4 Numéro de série

Le numéro de série figure à l'arrière du produit après avoir retiré le capot.

### 3.5 Mentions figurant sur la plaque signalétique

Mentions figurant sur la plaque signalétique	Signification
	Lire la notice d'utilisation et d'installation !
	Indice de protection II
VAZ CP	Désignation du produit
C	Version équipée d'un capteur CO <sub>2</sub>
W	Version sans fil
/2	Version du modèle
1 ~ /N	Alimentation monophasée
V	Tension du secteur
Hz	fréquence du secteur
W	Puissance électrique absorbée maxi

### 3.6 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.7 Contrôle du contenu de la livraison

- Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

Nom- bre	Sommaire
1	Panneau de commande
1	Notice d'emploi et d'installation

## 4 -- Montage du tableau de commande

- Respectez les instructions de montage dans l'annexe .

## 5 Fonctionnement

### 5.1 Déverrouillage du produit



#### Remarque

Le tableau de commande bascule en mode verrouillé, après 10 secondes d'inactivité.

- Appuyez sur le bouton pour déverrouiller le tableau de commande.

## 6 -- Installation

### 6.1 Installation électrique

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.



#### **Danger !**

#### **Danger de mort en cas de contact avec les raccords sous tension !**

Toute intervention au niveau des raccords sous tension présente un risque d'électrocution et donc un danger de mort.

- ▶ Coupez l'alimentation électrique du produit avant la moindre intervention.
- ▶ Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout ré-enclenchement.
- ▶ Vérifiez que les raccords sont bien hors tension.

### 6.2 Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit

- ▶ Veillez à ce que l'emplacement d'installation soit bien sec et absolument pas exposé au gel.
- ▶ Assurez-vous que le régulateur soit accessible à tout moment à son emplacement d'installation.
- ▶ Assurez-vous qu'il y ait suffisamment d'espace pour installer et utiliser le régulateur.

### 6.3 Raccordement électrique du tableau de commande

**Validité:** Installation filaire

- ▶ Utilisez des câbles d'alimentation (broche 1 et broche 2) d'une section comprise entre 0,5 mm<sup>2</sup> et 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Utilisez des câbles de communication (broche 3, broche 4 et broche 5) d'une

section comprise entre 0,35 mm<sup>2</sup> et 1 mm<sup>2</sup>.



#### **Remarque**

La longueur totale des câbles de communication (y compris le tableau de commande) doit être inférieure à 500m.

1. Raccordez le tableau de commande suivant le schéma de raccordement en annexe. (→ page 40)

### 6.4 Paramétrage des interrupteurs DIP

**Validité:** Installation sans fil

- ▶ Paramétrez les interrupteurs DIP suivant les indications décrites dans le manuel d'installation de l'unité de ventilation résidentielle .

## 7 Entretien et maintenance

### 7.1 Maintenance

Ce produit ne nécessite pas de maintenance particulière.

### 7.2 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 8 Dépannage

Référez-vous au chapitre dépannage du manuel d'utilisation de l'unité de ventilation résidentielle.

## 9 Recyclage et mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

### Mise au rebut de l'appareil



— Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

**Validité:** Croatie

Vous trouverez des précisions concernant la législation sur la gestion durable des déchets et la gestion des appareils électriques et électroniques usagés sur le site Internet Vaillant à l'adresse [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Validité:** France

### Emballage

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.

### Mise au rebut de l'appareil



- Éliminez correctement le produit et les accessoires.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

## Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Avant de jeter le produit, assurez-vous qu'aucune donnée à caractère personnel (identifiants de connexion, par exemple) ne se trouve dessus ou à l'intérieur.

## 10 -- Recyclage et mise au rebut

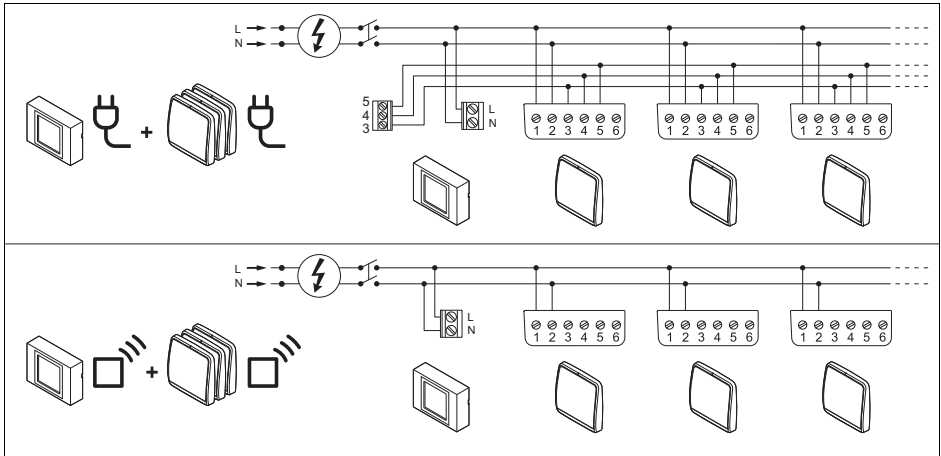
### 10.1 Recyclage et mise au rebut

#### Mise au rebut de l'emballage

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

## Annexe

### A -- Schéma électrique



► Installez les éléments du système en respectant les indications du schéma.

## B Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Tension d'alimentation	220 ... 240 V <sub>CA</sub>	220 ... 240 V <sub>CA</sub>
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Puissance électrique maximale	1,5 W	1,5 W
Classe de protection	II	II
Plage de fonctionnement autorisée	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Fréquence radio	—	—
Puissance d'émission maximale	—	—
Portée maximale en champ libre	—	—
Seuil de détection CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Tension d'alimentation	220 ... 240 V <sub>CA</sub>	220 ... 240 V <sub>CA</sub>
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Puissance électrique maximale	1,5 W	1,5 W
Classe de protection	II	II
Plage de fonctionnement autorisée	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Fréquence radio	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Puissance d'émission maximale	< 25 mW	< 25 mW





	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Portée maximale en champ libre</b>	20 m	20 m
<b>Seuil de détection CO<sub>2</sub></b>	—	1.200 ppm

# Upute za rukovanje i instaliranje

## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Sigurnost</b> .....	<b>43</b>
1.1	Upozorenja koja se odnose na određenu radnju.....	43
1.2	Općeniti sigurnosni zahtjevi .....	43
1.3	 -- Sigurnost/propisi .....	44
<b>2</b>	<b>Napomene o dokumentaciji</b> .....	<b>46</b>
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	46
2.2	Čuvanje dokumentacije .....	46
2.3	Područje važenja uputa .....	46
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda</b> .....	<b>46</b>
3.1	Opis proizvoda.....	46
3.2	Upravljački elementi.....	46
3.3	Prikaz.....	46
3.4	Serijski broj .....	47
3.5	Podaci na tipskoj pločici.....	47
3.6	CE oznaka .....	47
3.7	Provjera opsega isporuke .....	47
<b>4</b>	 -- <b>montaža upravljačkog polja</b> .....	<b>47</b>
<b>5</b>	<b>Funkcija</b> .....	<b>47</b>
5.1	Deblokada proizvoda .....	47
<b>6</b>	 -- <b>Instalacija</b> .....	<b>47</b>
6.1	Električno povezivanje .....	47
6.2	Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda .....	48
6.3	Uspostava strujnog priključka upravljačke jedinice .....	48
6.4	Parametriranje DIP sklopke .....	48
<b>7</b>	<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	<b>48</b>
7.1	Održavanje .....	48
7.2	Čišćenje proizvoda .....	48
<b>8</b>	<b>Uklanjanje smetnji</b> .....	<b>48</b>
<b>9</b>	<b>Recikliranje i zbrinjavanje otpada</b> .....	<b>48</b>

<b>10</b>	 -- <b>Recikliranje i zbrinjavanje</b> .....	<b>49</b>
10.1	Recikliranje i zbrinjavanje otpada .....	49
	<b>Dodatak</b> .....	<b>50</b>
<b>A</b>	 -- <b>Spojna shema</b> .....	<b>50</b>
<b>B</b>	<b>Tehnički podatci</b> .....	<b>50</b>

# 1 Sigurnost

## 1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju

### Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

### Znakovi upozorenja i signalne riječi



#### **Opasnost!**

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



#### **Opasnost!**

Opasnost po život od strujnog udara



#### **Upozorenje!**

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



#### **Oprez!**

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

## 1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

### 1.2.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod se može koristiti isključivo za upravljanje ventila-

cijskim uređajima za stanove VAR 60/2 D odn. VAR 60/2 DW. U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

### 1.2.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Kao operater provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama i nisu označene simbolom

## 1.2.3 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

## 1.3 -- Sigurnost/propisi

### 1.3.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod se može koristiti isključivo za upravljanje ventilacijskim uređajima za stanove VAR 60/2 D odn. VAR 60/2 DW.

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

**Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

### 1.3.2 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona

- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

### 1.3.3 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata


- ▶ Za pritezanje ili popuštanje vijčanih spojeva koristite profesionalan alat.

### 1.3.4 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▶ Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (električni separator prenaponske kategorije III za potpuno odvajanja



nje, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).

- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Pričekajte barem 3 min dok se kondenzatori ne isprazne.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona.

### **1.3.5 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme**

Na shema koje se nalaze u ovom dokumentu nije prikazana sva sigurnosna oprema koja je neophodna za stručnu instalaciju.

- ▶ U sustav instalirajte neophodnu sigurnosnu opremu.
- ▶ Pridržavajte se dotičnih nacionalnih i internacionalnih zakona, normi i direktiva.

### **1.3.6 Rizik od materijalne štete uslijed mraza**

- ▶ Proizvod instalirajte u prostorijama koje su zaštićene od smrzavanja.

### **1.3.7 Propisi (smjernice, zakoni, norme)**

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

### 2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

#### Broj artikla

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Opis proizvoda

Proizvod je upravljačko polje za ventilacijsku jedinicu za stanove VAR 60/2 D i VAR 60/2 DW. Upravljačko polje upravlja sustavom ventilacijskih jedinica za stanove ručno ili različitim automatskim načinima rada.

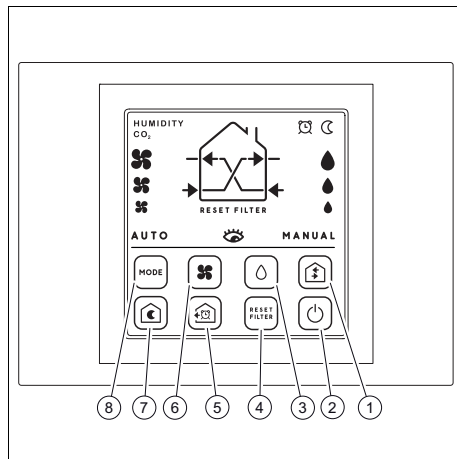
Upravljačka polja povezana kabelima VAZ CP/2 i VAZ CPC/2 mogu se koristiti s ventilacijskim jedinicama za stanove VAR 60/2 D poveznim kabelima.

Bežična upravljačka polja VAZ CPW/2 i VAZ CPCW/2 mogu se koristiti s bežičnim ventilacijskim jedinicama za stanove VAR 60/2 DW.

Samo upravljačka polja VAZ CPC/2 i VAZ CPCW/2 imaju osjetnik za nadzor:

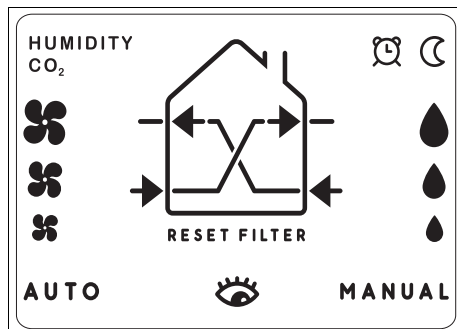
- sadržaja CO<sub>2</sub> u unutarnjem zraku.

## 3.2 Upravljački elementi





- |   |                                    |   |   |
|---|------------------------------------|---|---|
| 1 | Odabir načina rada strujanja zraka | 5 | Odabir intenzivnog načina rada odzračivanja |
| 2 | Tipka za deblokadu                 | 6 | Ručni odabir brzine                         |
| 3 | Odabir relativnih pragova vlage    | 7 | Odabir noćnog načina rada                   |
| 4 | Vraćanje alarma za filter          | 8 | Odabir načina rada                          |

### 3.3 Prikaz





Symbol	Značenje
	Aktiviran intenzivni način rada prozračivanja
	Aktiviran noćni način rada
	Relativan prag vlage
<b>MANUAL</b>	Ručni način rada aktivan
	Aktiviran način rada za nadzor

Simbol	Značenje
<b>AUTO</b>	Aktivirana automatika
<b>RESET FILTER</b>	Potvrda vraćanja alarma za filtar
	Broj okretaja ventilokonvektora
<b>HUMIDITY</b>	Visoki prag vlage
<b>CO<sub>2</sub></b>	Visoki prag CO <sub>2</sub> (prikazuje se kod modela s osjetnikom CO <sub>2</sub> )
	Prikaz aktualnog načina rada

### 3.4 Serijski broj

Serijski broj ćete pronaći nakon skidanja pokrova na stražnjoj strani proizvoda.

### 3.5 Podaci na tipskoj pločici

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
	Pročitajte upute za rad i instaliranje!
	Klasa zaštite II
VAZ CP	Naziv proizvoda
C	Verzija s CO <sub>2</sub> -osjetnikom
W	Verzija funkcije
/2	Verzija modela
1 ~ /N	1-fazno napajanje
V	Mrežni napon
Hz	Frekvencija mreže
W	Maksimalna potrošnja električne struje

### 3.6 CE oznaka



Putem CE oznake se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspolo-

živ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Provjera opsega isporuke

- ▶ Provjerite je li opseg isporuke potpun.

Broj	Sadržaj
1	Upravljačka konzola
1	Upute za rukovanje i instaliranje

## 4 -- montaža upravljačkog polja

- ▶ Obratite pozornost na upute za montažu u prilogu .


## 5 Funkcija

### 5.1 Deblokada proizvoda



#### Napomena

Upravljačko polje uključuje se nakon 10 sekundi neaktivnosti u blokirani način rada.

- ▶ Pritisnite  za deblokadu upravljačkog polja.

## 6 -- Instalacija

### 6.1 Električno povezivanje

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.



#### Opasnost!

**Opasnost po život zbog priključaka pod naponom!**

Prilikom izvođenja radova na priključcima pod naponom postoji opasnost po život uslijed strujnog udara.

- ▶ Prije svakog zahvata prekinite dovod struje prema proizvodu.

- ▶ Dovod struje osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona na priključcima.

## 6.2 Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda

- ▶ Uvjerite se da je mjesto postavljanja suho i posve zaštićeno od smrzavanja.
- ▶ Pobrinite se da je regulator na mjestu postavljanja uvijek dostupan.
- ▶ Pobrinite se da ima dovoljno prostora za instalaciju i rukovanje regulatorom.

## 6.3 Uspostava strujnog priključka upravljačke jedinice

**Područje važenja:** Instalacija povezana kablovima

- ▶ Koristite mrežni priključni kabel (stezaljke 1 i stezaljke 2) promjera između 0,5 mm<sup>2</sup> i 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Koristite komunikacijski kabel (stezaljke 3, stezaljke 4 i stezaljke 5) promjera između 0,35 mm<sup>2</sup> i 1 mm<sup>2</sup>.



### Napomena

Ukupna duljina komunikacijskog kabela (uključujući upravljačko polje) mora biti manja od 500 m.

1. Priključite upravljačku jedinicu prema shemi priklučivanja u prilogu (→ stranica 50).

## 6.4 Parametriranje DIP sklopke

**Područje važenja:** Bežična instalacija

- ▶ Parametrijajte DIP sklopku prema uputama za instaliranje ventilacijske jedinice za stanove .

# 7 Čišćenje i održavanje

## 7.1 Održavanje

Posebno održavanje proizvoda nije potrebno.

## 7.2 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

# 8 Uklanjanje smetnji

Pogledajte poglavlje o uklanjanju smetnji u uputama za korištenje ventilacijskog uređaja za stanove.

# 9 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

## Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

## Zbrinjavanje proizvoda



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

**Područje važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).



Područje važenja: Francuska

## Ambalaža

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.

## Zbrinjavanje proizvoda



- ▶ Propisno zbrinite proizvod i njegov dodatni pribor u otpad..
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

## Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- ▶ Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

## 10 -- Recikliranje i zbrinjavanje

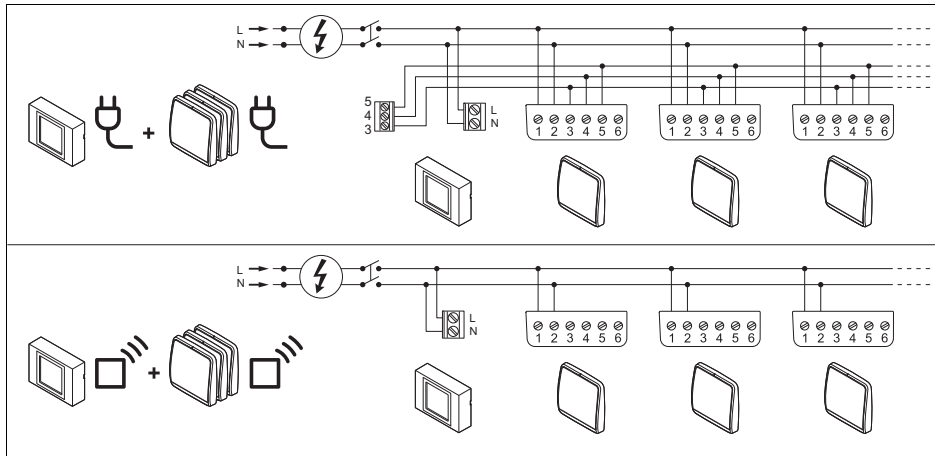
### 10.1 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

#### Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

## Dodatak

### A -- Spojna shema



► Instalirajte elemente sustava sukladno uputama iz sheme.

## B Tehnički podatci

### Tehnički podaci

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Priključni napon	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Maksimalna električna snaga	1,5 W	1,5 W
Klasa zaštite	II	II
Dopušteno područje rada	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Bežična frekvencija	—	—
Maksimalna snaga odašiljača	—	—
Maksimalni domet na otvorenom	—	—
Prag prepoznavanja CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Priključni napon	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Maksimalna električna snaga	1,5 W	1,5 W
Klasa zaštite	II	II
Dopušteno područje rada	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Bežična frekvencija	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maksimalna snaga odašiljača	< 25 mW	< 25 mW
Maksimalni domet na otvorenom	20 m	20 m
Prag prepoznavanja CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

# Üzemeltetési és szerelési útmutató

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>52</b>
1.1	Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések .....	52
1.2	Általános biztonsági utasítások .....	52
1.3	 -- biztonság/előírások .....	53
<b>2</b>	<b>Megjegyzések a dokumentációhoz</b> .....	<b>55</b>
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat .....	55
2.2	A dokumentumok megőrzése .....	55
2.3	Az útmutató érvényessége .....	55
<b>3</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>55</b>
3.1	A termék leírása .....	55
3.2	Kezelőelemek .....	55
3.3	Kijelzés .....	55
3.4	Sorozatszám .....	56
3.5	Adatok az adattáblán .....	56
3.6	CE-jelölés .....	56
3.7	A szállítási terjedelem ellenőrzése .....	56
<b>4</b>	 -- <b>A kezelőegység felszerelése</b> .....	<b>56</b>
<b>5</b>	<b>Funkció</b> .....	<b>57</b>
5.1	Termék feloldása .....	57
<b>6</b>	 -- <b>Beszereles</b> .....	<b>57</b>
6.1	Elektromos bekötés .....	57
6.2	A termék felállítási hellyel szembeni követelményeinek figyelembe vétele .....	57
6.3	Kezelőegység áramcsatlakozásának létrehozása .....	57
6.4	DIP-kapcsoló konfigurálása .....	57

<b>7</b>	<b>Ápolás és karbantartás</b> .....	<b>57</b>
7.1	Karbantartás .....	57
7.2	A termék ápolása .....	57
<b>8</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>58</b>
<b>9</b>	<b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>58</b>
<b>10</b>	 -- <b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>58</b>
10.1	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás .....	58
<b>Melléklet</b> .....		<b>59</b>
<b>A</b>	 -- <b>Bekötési kapcsolási rajz</b> .....	<b>59</b>
<b>B</b>	<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>59</b>

# 1 Biztonság

## 1.1 Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések

### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



#### **Veszély!**

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



#### **Veszély!**

Áramütés miatti életveszély



#### **Figyelmeztetés!**

Könnyebb személyi sérülés veszélye



#### **Vigyázat!**

Anyagi és környezeti károk kockázata

## 1.2 Általános biztonsági utasítások

### 1.2.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék kizárólag a VAR 60/2 D ill. VAR 60/2 DW lakásszellőztető készülékek vezérlésére használható.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.


### **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

### 1.2.2 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.

- ▶ Üzemeltetőként csak azokat a műveleteket végezze el, amelyek szerepelnek ebben az útmutatóban, és nincsenek megjelölve  szimbólummal.

### 1.2.3 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

## 1.3 -- biztonság/előírások

### 1.3.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék kizárólag a VAR 60/2 D ill. VAR 60/2 DW lakásszellőztető készülékek vezérlésére használható.

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az

azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

### Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

### 1.3.2 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Ellenőrzés és karbantartás
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés

- ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

### 1.3.3 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ A csavarkötések meghúzásához és oldásához mindig megfelelő szerszámot használjon.

### 1.3.4 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- ▶ Kapcsolja feszültségmentesre a terméket a teljes áramellátás minden pólust érintő ki-kapcsolásával (elektromos leválasztókészülék az áramellátás teljes megszakításához a III. túlfeszültség kategória esetén, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- ▶ Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- ▶ Várjon legalább 3 percet, míg a kondenzátorok kisülnek.
- ▶ Ellenőrizze a feszültségmentességet.

### 1.3.5 Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt

Az ebben a dokumentumban található vázlatokon nem szerepel minden, a szakszerű telepítéshez szükséges biztonsági berendezés.

- ▶ Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket a rendszerben.
- ▶ Vegye figyelembe a vonatkozó nemzeti és nemzetközi

szabványokat, irányelveket és törvényeket.

### 1.3.6 Fagyveszély miatti anyagi kár

- ▶ Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.

### 1.3.7 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

### 2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

#### Cikkszám

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 A termék leírása

### 3.1 A termék leírása

A termék egy kezelőegység a VAR 60/2 D és VAR 60/2 DW lakásszellőztető egységhez. A kezelőegység a lakásszellőztető egységek rendszerét szabályozza manuálisan vagy különböző automatikus módokkal.

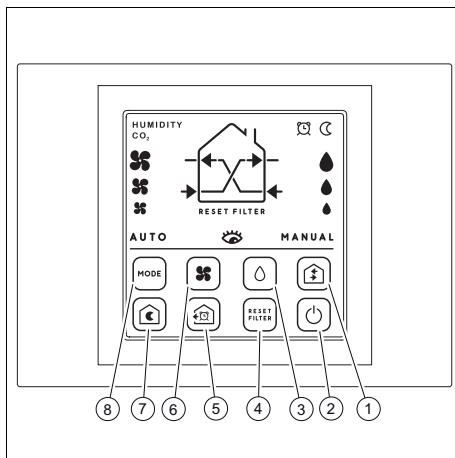
A VAZ CP/2 és VAZ CPC/2 vezetékes kezelőegységek a VAR 60/2 D vezetékes lakásszellőztető egységekkel használhatók együtt.

A VAZ CPW/2 és VAZ CPCW/2 távvezéreléses kezelőegységek a VAR 60/2 DW távvezéreléses lakásszellőztető egységekkel használhatók együtt.

Csak a VAZ CPC/2 és a VAZ CPCW/2 kezelőegységek rendelkeznek felügyelő érzékelővel:

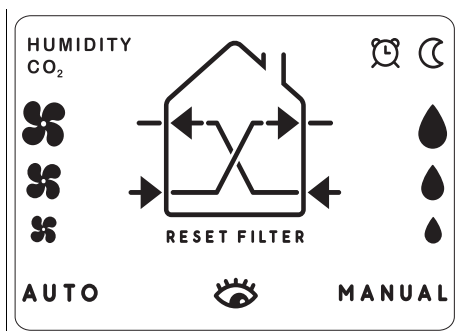
- a helyiséglevegő CO<sub>2</sub>-tartalmának ellenőrzéshez.

### 3.2 Kezelőelemek



- |   |   |
|---|---|
| 1 A légáramlás mód kiválasztása                       | 5 Intenzív szellőztetési mód kiválasztása |
| 2 Újraindító gomb                                     | 6 A sebesség manuális kiválasztása        |
| 3 A relatív páratartalom küszöbértékének kiválasztása | 7 Az éjszakai üzemmód kiválasztása        |
| 4 A szűrőriasztás visszaállítása                      | 8 Üzem mód kiválasztása                   |

### 3.3 Kijelzés





Szimbólum	Jelentés
	Intenzív szellőztetési mód aktiválva
	Éjszakai üzemmód aktiválva
	Relatív páratartalom küszöb
<b>MANUAL</b>	Manuális üzem aktív
	Eco üzemmód aktiválva
<b>AUTO</b>	Automatika aktiválva
<b>RESET FILTER</b>	A szűrőriasztás visszaállításának nyugtázása
	Ventilátor fordulatszám
<b>HUMIDITY</b>	Magas páratartalom küszöb
<b>CO<sub>2</sub></b>	Magas CO <sub>2</sub> küszöb (csak levegőminőség-érzékelővel rendelkező modellek esetén)
	Az aktuális üzemmód kijelzése

### 3.4 Sorozatszám

A sorozatszám a fedél levétele után, a termék hátoldalán található.

### 3.5 Adatok az adattáblán

Adatok az adattáblán	Jelentés
	Olvassa el az üzemeltetési és szerelési útmutatót!
	II. érintésvédelmi osztály
VAZ CP	Termék jelölése
C	CO <sub>2</sub> -érzékelős verzió
W	Távvezérlős változat
/2	Modellverzió
1 ~ /N	1 fázisú betáplálás
V	Névleges feszültség
Hz	Hálózati frekvencia
W	Maximális elektromos teljesítményfelvétel

### 3.6 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.7 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.

Darab-szám	Tartalom
1	Kezelőkonzol
1	Üzemeltetési és szerelési útmutató

## 4 -- A kezelőegység felszerelése

- ▶ Vegye figyelembe a függelékben található szerelési útmutatót.



## 5 Funkció

### 5.1 Termék feloldása



#### Tudnivaló

A kezelőegység 10 másodperc inaktivitás után zárolt üzemmódba lép.

- ▶ Nyomja meg a szimbólumot a kezelőegység feloldásához.

## 6 -- Beszerelés

### 6.1 Elektromos bekötés

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.



#### Veszély!

#### Életveszély a feszültség alatt álló csatlakozók miatt!

A feszültség alatt álló csatlakozásoknál végzett munkák során áramütés miatti életveszély áll fenn.

- ▶ Minden beavatkozás előtt szakítsa meg a termékhez menő áramellátást.
- ▶ Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.
- ▶ Ellenőrizze a csatlakozások feszültségmentességét.

### 6.2 A termék felállítási helytel szembeni követelményeinek figyelembe vétele

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a felállítási hely száraz, és általában fagymentes.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a szabályozó bármikor hozzáférhető legyen a felállítási helyen.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a szabályozó szereléséhez és kezeléséhez elegendő tér álljon rendelkezésre.

## 6.3 Kezelőegység áramcsatlakozásának létrehozása

**Érvényesség:** Vezetékes szerelés

- ▶ Használjon 0,5 mm<sup>2</sup> és 1 mm<sup>2</sup> keresztmetszet közötti hálózati csatlakozókábelt (1-es kapocs és 2-es kapocs).
- ▶ Használjon 0,35 mm<sup>2</sup> és 1 mm<sup>2</sup> keresztmetszet közötti kommunikációs kábelt (3-as kapocs, 4-es kapocs és 5-ös kapocs).



#### Tudnivaló

A kommunikációs kábel teljes hosszának (a kezelőegységet is beleértve) 500 méternél rövidebbnek kell lennie.

1. Csatlakoztassa a kezelőegységet a függelékben (→ Oldal: 59) található csatlakozási séma szerint.

### 6.4 DIP-kapcsoló konfigurálása

**Érvényesség:** Vezeték nélküli szerelés

- ▶ Konfigurálja a DIP-kapcsolót lakáskészítő egység szerelési útmutatójának utasításai szerint.

## 7 Ápolás és karbantartás

### 7.1 Karbantartás

A termék nem igényel különleges karbantartást.

### 7.2 A termék ápolása

- ▶ A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

## 8 Zavarelhárítás

Lásd a zavarelhárításra vonatkozó fejezetet a lakásszellőztető készülék kezelési utasításában.

## 9 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

### A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

### Termék ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

**Érvényesség:** Horvátország

A fenntartható hulladékgazdálkodásról szóló törvénnyel és a használt elektromos és elektronikus készülékekről szóló rendelettel kapcsolatos tudnivalókat a Vaillant weboldalán találja: [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Érvényesség:** Franciaország

### Csomagolás

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.

### Termék ártalmatlanítása



- ▶ A terméket és tartozékait előírászerűen ártalmatlanítsa.

- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

### Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ▶ A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem található személyes adatok.

## 10 – Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

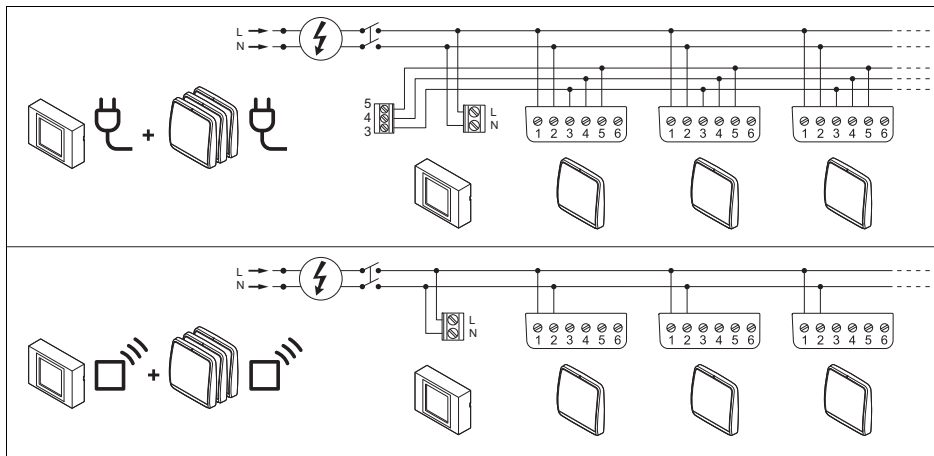
### 10.1 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

#### A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

## Melléklet

# A – Bekötési kapcsolási rajz



► A sémában szereplő utasítások szerint szerelje be az elemeket.

## B Műszaki adatok

### Műszaki adatok



	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Tápfeszültség	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Maximális elektromos teljesítmény	1,5 W	1,5 W
Érintésvédelmi osztály	II	II
Megengedett üzemi tartomány	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiófrekvencia	—	—
Maximális adóteljesítmény	—	—
Maximális hatótávolság a szabadban	—	—
CO <sub>2</sub> -észlelési küszöb	—	1 200 ppm



	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Tápfeszültség	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Maximális elektromos teljesítmény	1,5 W	1,5 W
Érintésvédelmi osztály	II	II
Megengedett üzemi tartomány	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiófrekvencia	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maximális adóteljesítmény	< 25 mW	< 25 mW

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Maximális hatótávolság a szabadban</b>	20 m	20 m
<b>CO<sub>2</sub>-észlelési küszöb</b>	—	1 200 ppm

# Istruzioni per l'uso e l'installazione

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>62</b>
1.1	Avvertenze relative alle azioni .....	62
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	62
1.3	 -- Sicurezza/Prescrizioni.....	63
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>65</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	65
2.2	Conservazione della documentazione .....	65
2.3	Validità delle istruzioni .....	65
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>65</b>
3.1	Descrizione del prodotto .....	65
3.2	Interfaccia di controllo.....	65
3.3	Indicazione.....	66
3.4	Numero di serie .....	66
3.5	Indicazioni sulla targhetta identificativa .....	66
3.6	Marcatura CE.....	66
3.7	Controllo della fornitura.....	67
<b>4</b>	 -- <b>Montaggio del quadro di comando .....</b>	<b>67</b>
<b>5</b>	<b>Funzione .....</b>	<b>67</b>
5.1	Sbloccaggio del prodotto .....	67
<b>6</b>	 -- <b>Installazione .....</b>	<b>67</b>
6.1	Impianto elettrico .....	67
6.2	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto .....	67
6.3	Ripristino del collegamento elettrico del quadro di comando .....	67
6.4	Parametrizzazione dell'interruttore DIP .....	68

<b>7</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>68</b>
7.1	Manutenzione .....	68
7.2	Cura del prodotto .....	68
<b>8</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>68</b>
<b>9</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>68</b>
<b>10</b>	 -- <b>Riciclaggio e smaltimento.....</b>	<b>69</b>
10.1	Riciclaggio e smaltimento .....	69
<b>Appendice .....</b>		<b>70</b>
<b>A</b>	 -- <b>Schema elettrico .....</b>	<b>70</b>
<b>B</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>70</b>

# 1 Sicurezza

## 1.1 Avvertenze relative alle azioni

### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

### Segnali di pericolo e parole convenzionali



#### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



#### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



#### **Attenzione!**

Pericolo di lesioni lievi



#### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.2.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il comando degli apparecchi di ven-

tilazione domestica VAR 60/2 D o VAR 60/2 DW.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ In qualità di utente, eseguire solo le attività spiegate nelle presenti istruzioni e non contraddistinte dal simbolo

### 1.2.3 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

## 1.3 -- Sicurezza/ Prescrizioni

### 1.3.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il comando degli apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/2 D o VAR 60/2 DW.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo

commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.3.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio

- Procedere conformemente allo stato dell'arte.

### 1.3.3 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto


- Per serrare o allentare i collegamenti a vite, utilizzare un attrezzo adatto.

### 1.3.4 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le li-



nee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di sezionamento elettrico della categoria di sovratensione III per la separazione completa, ad esempio fusibili o interruttori automatici).

- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserto.
- ▶ Attendere almeno 3 min., fino a quando i condensatori non si sono scaricati.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

### **1.3.5 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza**


Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

### **1.3.6 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

### **1.3.7 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)**

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.
- 



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo

<b>VAZ CP/2</b>	0010047364
<b>VAZ CPW/2</b>	0010047365
<b>VAZ CPC/2</b>	0010047345
<b>VAZ CPCW/2</b>	0010047347

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un quadro di comando per le unità di ventilazione domestica VAR 60/2 D e VAR 60/2 DW. Il quadro di comando gestisce un sistema di unità di ventilazione domestica manualmente o tramite diverse modalità di funzionamento automatiche.

I quadri di comando a fili VAZ CP/2 e VAZ CPC/2 possono essere utilizzati con le unità di ventilazione domestica a fili VAR 60/2 D.

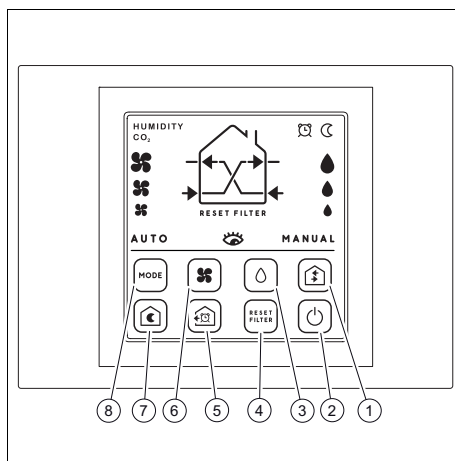
I quadri di comando wireless VAZ CPW/2 e VAZ CPCW/2 possono essere utilizzati

con le unità di ventilazione domestica wireless VAR 60/2 DW.

Solo i quadri di comando VAZ CPC/2 e VAZ CPCW/2 sono dotati di un sensore per il monitoraggio:

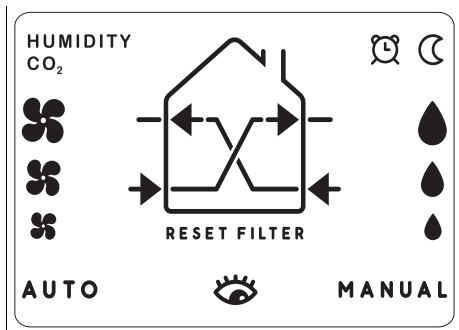
- del tenore di CO<sub>2</sub> dell'aria.

### 3.2 Interfaccia di controllo



- 1 Selezione della modalità del flusso d'aria
- 2 Tasto di sbloccaggio
- 3 Selezione del limite di umidità relativa
- 4 Ripristino dell'alarme filtro
- 5 Selezione della modalità di ventilazione intensiva
- 6 Selezione manuale della velocità
- 7 Selezione della modalità notturna
- 8 Scelta della modalità di funzionamento

### 3.3 Indicazione



Simbolo	Significato
	Modalità di ventilazione intensiva attivata
	Modalità notturna attivata
	Soglia di umidità relativa
<b>MANUAL</b>	Modalità manuale attiva
	Modalità eco attivata
<b>AUTO</b>	Modalità automatica attivata
<b>RESET FILTER</b>	Conferma del ripristino dell'allarme filtro
	Numero di giri della ventola
<b>HUMIDITY</b>	Soglia di umidità elevata
<b>CO<sub>2</sub></b>	Soglia di CO <sub>2</sub> elevata (visualizzata soltanto con modelli dotati di sensore di CO <sub>2</sub> )
	Indicazione della modalità attuale

### 3.4 Numero di serie

Il numero di serie può essere letto dopo aver rimosso la cappa sul lato posteriore del prodotto.

### 3.5 Indicazioni sulla targhetta identificativa

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
	Leggere le istruzioni per l'uso e installazione!
	Classe di protezione II
VAZ CP	Denominazione del prodotto
C	Versione con sensore di CO <sub>2</sub>
W	Versione radio
/2	Versione modello
1 ~ /N	Alimentazione mono-fase
V	Tensione di rete
Hz	Frequenza di rete
W	Potenza elettrica massima assorbita

### 3.6 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Controllo della fornitura

- ▶ Controllare la completezza della fornitura.

Quantità	Indice
1	Consolle di comando
1	Istruzioni per l'uso e l'installazione

## 4 -- Montaggio del quadro di comando

- ▶ Osservare le istruzioni di montaggio in appendice .


## 5 Funzione

### 5.1 Sbloccaggio del prodotto



#### Avvertenza

Il quadro di comando passa in modalità bloccata dopo 10 secondi di inattività.

- ▶ Premere  per sbloccare il quadro di comando.

## 6 -- Installazione

### 6.1 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.



#### Pericolo!

#### Pericolo a causa dei collegamenti sotto tensione!

Nei lavori su connettori sotto tensione esiste il rischio di morte per folgorazione.

- ▶ Interrompere l'alimentazione di corrente diretta al prodotto prima di qualsiasi intervento.

- ▶ Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

### 6.2 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Assicurarsi che il luogo d'installazione sia asciutto e sempre esente dal gelo.
- ▶ Fare in modo che la centralina sia accessibile in qualsiasi momento nel luogo d'installazione.
- ▶ Fare in modo che ci sia spazio a sufficienza per l'installazione e il comando della centralina.

### 6.3 Ripristino del collegamento elettrico del quadro di comando

**Validità:** Installazione a fili

- ▶ Utilizzare il cavo di allacciamento alla rete elettrica (morsetto 1 e morsetto 2) con una sezione trasversale compresa tra 0,5 mm<sup>2</sup> e 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Utilizzare il cavo di comunicazione (morsetto 3, morsetto 4 e morsetto 5) con una sezione trasversale compresa tra 0,35 mm<sup>2</sup> e 1 mm<sup>2</sup>.



#### Avvertenza

La lunghezza totale del cavo di comunicazione (incluso quadro di comando) deve essere inferiore a 500 m.

1. Collegare il quadro di comando in base allo schema di collegamento in appendice (→ Pagina 70).

## 6.4 Parametrizzazione dell'interruttore DIP

**Validità:** Installazione senza fili

- ▶ Parametrare l'interruttore DIP in base alle indicazioni nelle istruzioni per l'installazione dell'unità di ventilazione domestica .

## 7 Cura e manutenzione

### 7.1 Manutenzione

Non è necessaria una particolare manutenzione del prodotto.

### 7.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

## 8 Soluzione dei problemi

Si veda il capito relativo alla soluzione dei problemi contenuto nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio di ventilazione domestica.

## 9 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballo

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

### Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

**Validità:** Croazia

Consultare il sito web Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr) per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**Validità:** Francia

### Imballo

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.

### Smaltimento del prodotto



- ▶ Smaltire correttamente il prodotto e i relativi accessori.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

### Cancellazione dei dati personali

I dati personali possono essere soggetti a uso indebito da parte di terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

## **10 -- Riciclaggio e smaltimento**

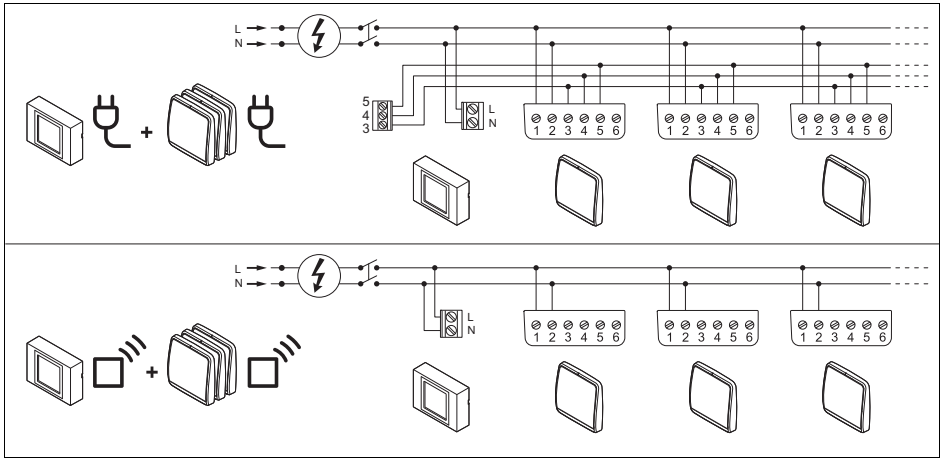
### **10.1 Riciclaggio e smaltimento**

#### **Smaltimento dell'imballo**

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

# Appendice

## A -- Schema elettrico



- Installare gli elementi del sistema seguendo le istruzioni degli schemi.

## B Dati tecnici

### Dati tecnici

	<b>VAZ CP/2</b>	<b>VAZ CPC/2</b>
Tensione di alimentazione	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Potenza elettrica massima	1,5 W	1,5 W
Classe di protezione	II	II
Campo di funzionamento consentito	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Frequenza radio	—	—
Potenza massima di trasmissione	—	—
Portata massima in campo aperto	—	—
Soglia di rilevamento della CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
Tensione di alimentazione	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Potenza elettrica massima	1,5 W	1,5 W
Classe di protezione	II	II
Campo di funzionamento consentito	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Frequenza radio	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Potenza massima di trasmissione</b>	< 25 mW	< 25 mW
<b>Portata massima in campo aperto</b>	20 m	20 m
<b>Soglia di rilevamento della CO<sub>2</sub></b>	—	1.200 ppm

# Naudojimo ir įrengimo instrukcija

## Turinys

<b>1</b>	<b>Sauga.....</b>	<b>73</b>	<b>9</b>	<b>Perdirbimas ir šalinimas.....</b>	<b>78</b>
1.1	Su veiksmiais susijusios įspėjamosios nuorodos .....	73	10	 -- Perdirbimas ir šalinimas .....	79
1.2	Bendrosios saugos nuorodos .....	73	10.1	Perdirbimas ir šalinimas.....	79
1.3	 -- Sauga / reglamentai.....	74	<b>Priedas .....</b>	<b>80</b>	
<b>2</b>	<b>Nuorodos dėl dokumentacijos .....</b>	<b>76</b>	<b>A</b>	 -- Sujungimų schema.....	<b>80</b>
2.1	Kitų galiojančių dokumentų laikymasis .....	76	<b>B</b>	<b>Techniniai duomenys .....</b>	<b>80</b>
2.2	Dokumentų saugojimas .....	76			
2.3	Instrukcijos galiojimas.....	76			
<b>3</b>	<b>Gaminio aprašymas .....</b>	<b>76</b>			
3.1	Gaminio aprašymas.....	76			
3.2	Valdymo elementai .....	76			
3.3	Rodmuo .....	76			
3.4	Serijos numeris .....	77			
3.5	Duomenys specifikacijų lentelėje .....	77			
3.6	CE ženklas.....	77			
3.7	Komplektacijos tikrinimas .....	77			
<b>4</b>	 -- Valdymo pulto montavimas.....	<b>77</b>			
<b>5</b>	<b>Funkcija.....</b>	<b>77</b>			
5.1	Išblokuoti gaminį .....	77			
<b>6</b>	 įrengimas .....	<b>78</b>			
6.1	Elektros instaliacija .....	78			
6.2	Reikalavimų gaminio įrengimo vietai vykdymas .....	78			
6.3	Įrenkite valdymo bloko elektros jungtį .....	78			
6.4	DIP jungiklio parametrų nustatymas .....	78			
<b>7</b>	<b>Techninė priežiūra ir patikra.....</b>	<b>78</b>			
7.1	Techninė priežiūra .....	78			
7.2	Gaminio priežiūra.....	78			
<b>8</b>	<b>Sutrikimų šalinimas .....</b>	<b>78</b>			



# 1 Sauga

## 1.1 Su veiksmiais susijusios įspėjamosios nuorodos

### Su veiksmiais susijusių įspėjamųjų nuorodų klasifikacija

Su veiksmiais susijusios įspėjamosios nuorodos pagal galimo pavojaus sunkumą klasifikuojamos su šiais įspėjamaisiais ženklais ir signaliniais žodžiais:

### Įspėjamieji ženklai ir signaliniai žodžiai



#### **Pavojus!**

Tiesioginis pavojus gyvybei arba sunkių sužalojimų pavojus



#### **Pavojus!**

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio



#### **Įspėjimas!**

Lengvų sužalojimų pavojus



#### **Atsargiai!**

Materialinės žalos arba žalos aplinkai rizika

## 1.2 Bendrosios saugos nuorodos

### 1.2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Naudojant netinkamai arba ne pagal paskirtį, gali būti padaryta žala gaminiui ir kitam turtui.

Gaminį galima naudoti tik butų vėdinimo įrenginiams VAR 60/2 D arba VAR 60/2 DW valdyti.

Naudojimas pagal paskirtį apima:

- pateiktų gaminio bei visų kitų įrangos dalių naudojimo instrukcijų laikymąsi;
- visų instrukcijose nurodytų kontrolės ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Kitoks nei pateikiamoje instrukcijoje aprašytas naudojimas arba jo ribas peržengiantis naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojimu ne pagal paskirtį taip pat laikomas bet koks tiesioginis naudojimas komerciniais arba pramoniniais tikslais.

### **Dėmesio!**

Bet koks neleistinas naudojimas yra draudžiamas.

### 1.2.2 Pavojus dėl netinkamo valdymo

Netinkamai atlikdami valdymo darbus galite sukelti grėsmę sau ir kitiems bei padaryti materialinės žalos.

- ▶ Atidžiai perskaitykite pateiktą instrukciją ir kartu naudokite dokumentus, o svarbiausia – skyrių „Sauga“ ir įspėjamąsias nuorodas.
- ▶ Jūs kaip eksploatuotojas atlikite tik tuos darbus, kurie nurodyti šioje instrukcijoje ir kurie nepažymėti simboliu

### 1.2.3 Dokumentų saugojimas

- ▶ Išsaugokite šią instrukciją bei visus kitus galiojančius dokumentus tolesniam naudojimui.

## 1.3 -- Sauga / reglamentai

### 1.3.1 Naudojimas pagal paskirtį

Naudojant netinkamai arba ne pagal paskirtį, gali būti padaryta žala gaminiui ir kitam turtui.

Gaminį galima naudoti tik butų vėdinimo įrenginiams VAR 60/2 D arba VAR 60/2 DW valdyti.

- pateiktų gaminio bei visų kitų įrangos dalių naudojimo, įrengimo ir techninės priežiūros instrukcijų laikymąsi;
- įrengimą ir montavimą pagal gaminio ir sistemos patvirtinimą
- visų instrukcijose nurodytų kontrolės ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Kitoks nei pateikiamoje instrukcijoje aprašytas naudojimas arba jo ribas peržengiantis naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojimu ne pagal paskirtį taip pat laikomas bet koks tiesioginis naudojimas komerciniais arba pramoniniais tikslais.

### **Dėmesio!**

Bet koks neleistas naudojimas yra draudžiamas.

### 1.3.2 Pavojus dėl nepakankamos kvalifikacijos

Šiuos darbus leidžiama atlikti tik šildymo sistemų specialistui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją:

- Montavimas
  - Išmontavimas
  - Įrengimas
  - Paleidimas
  - Tikrinimas ir techninė priežiūra
  - Remontas
  - Eksploatacijos sustabdymas
- ▶ Atsižvelkite į esamą technikos lygį.

### 1.3.3 Materialinės žalos rizika dėl netinkamų įrankių



- ▶ Varžtinėmis jungtims priveržti arba atlaisvinti naudokite tinkamą įrankį.

### 1.3.4 Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio

Palietus įtampingąsias dalis, kyla pavojus patirti elektros smūgį.

Prieš pradėdami dirbti prie gaminio, atlikite toliau nurodytus veiksmus:

- ▶ Atjunkite įtampos tiekimą gaminiui atjungdami visų maitinimo šaltinių visus polių (III viršįtampio kategorijos višiško atjungimo elektrinio ski-



riamojo įtaiso, pvz., saugiklio arba apsauginio linijos jungiklio).

- ▶ Apsaugokite, kad nebūtų įjungti iš naujo.
- ▶ Palaukite mažiausiai 3 min., kol kondensatoriuose neliks įtampos.
- ▶ Patikrinkite, ar neliko įtampos.

### **1.3.5 Pavojus gyvybei dėl trūkstamų saugos įtaisų**

Šiame dokumente esančiose schemose nurodyti ne visi tinkamam įrengimui būtini saugos įtaisai.

- ▶ Įrenkite būtinus saugos įtaisus sistemoje.
- ▶ Laikykitės specialiųjų šalies ir tarptautinių įstatymų, standartų ir direktyvų.

### **1.3.6 Šaltis gali padaryti žalos.**

- ▶ Nemontuokite produkto patalpose, kuriose gali būti didelis šaltis.

### **1.3.7 Teisės aktai (direktyvos, įstatymai, standartai)**

- ▶ Vadovaukitės nacionaliniais teisės aktais, standartais, direktyvomis, potvarkiais ir įstatymais.

## 2 Nuorodos dėl dokumentacijos

### 2.1 Kitų galiojančių dokumentų laikymasis

- ▶ Būtinai laikykitės visų eksploatacijos ir įrengimo instrukcijų, pridamų prie sistemos komponentų.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į šalyje galiojančias nuorodas, pateiktas priede Country Specifics.

### 2.2 Dokumentų saugojimas

- ▶ Perduokite šią instrukciją bei visus kitus galiojančius dokumentus sistemos eksploatuotojui.

### 2.3 Instrukcijos galiojimas

Ši instrukcija taikoma tik:

#### Prekės kodas

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Gaminio aprašymas

### 3.1 Gaminio aprašymas

Gaminys yra buto vėdinimo blokų VAR 60/2 D ir VAR 60/2 DW valdymo pultas. Valdymo pultu rankiniu būdu arba skirtingais automatiniais režimais valdoma butų vėdinimo blokų sistema.

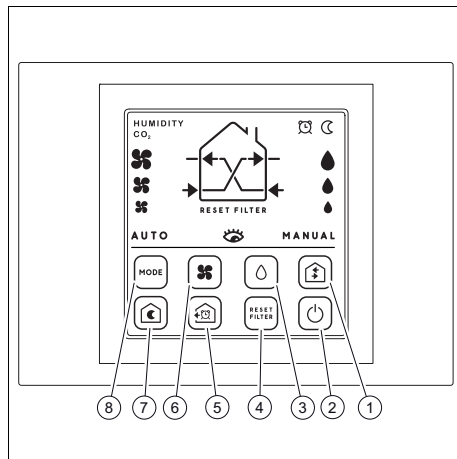
Laidiniai valdymo pultai VAZ CP/2 ir VAZ CPC/2 gali būti naudojami su laidiniais butų vėdinimo blokais VAR 60/2 D.

Radio ryšiu veikiantys valdymo pultai VAZ CPW/2 ir VAZ CPCW/2 gali būti naudojami su radio ryšiu veikiančiais butų vėdinimo blokais VAR 60/2 DW.

Kontrolės jutiklis yra tik valdymo pultuose VAZ CPC/2 ir VAZ CPCW/2:

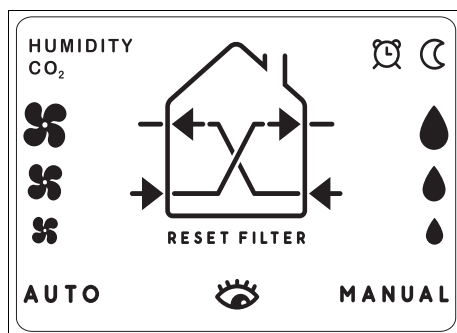
- CO<sub>2</sub> kiekio patalpos ore jutiklis.

## 3.2 Valdymo elementai



- |  |   |
|--|---|
| 1 Oro srauto režimo pasirinkimas                 | 4 Filtro aliarimo atstata                     |
| 2 Išblokavimo mygtukas                           | 5 Intensyvios ventiliacijos režimo parinkimas |
| 3 Santykinės drėgmės ribinės vertės pasirinkimas | 6 Rankinis greičio pasirinkimas               |
|  | 7 Naktinio režimo pasirinkimas                |
|  | 8 Darbo režimo parinktis                      |

### 3.3 Rodmuo





Simbolis	Reikšmė
	Suaktyvintas intensyvios ventiliacijos režimas
	Naktinis režimas suaktyvintas
	Santykinės drėgmės ribinė vertė

Simbolis	Reikšmė
<b>MANUAL</b>	Rankinis režimas aktyvus
	Kontrolės režimas suaktyvintas
<b>AUTO</b>	Automatinis režimas suaktyvintas
<b>RESET FILTER</b>	Filtro aliarimo atstatos pavirtinimas
	Ventiliatoriaus sūkių skaičius
<b>HUMIDITY</b>	Drėgmės didelė ribinė vertė
<b>CO<sub>2</sub></b>	Didelė CO <sub>2</sub> ribinė vertė (rodoma tik modeliuose su CO <sub>2</sub> jutikliu)
	Naudojamo režimo rodmuo

### 3.4 Serijos numeris

Serijos numerį matysite nuėmę gaubtą nuo gaminio galinės sienelės.

### 3.5 Duomenys specifikacijų lentelėje

Duomenys specifikacijų lentelėje	Reikšmė
	Perskaitykite naudojimo ir įrengimo instrukciją!
	II apsaugos klasė
VAZ CP	Gaminio pavadinimas
C	Versija su CO <sub>2</sub> jutikliu
W	Radijo ryšio versija
/2	Modelio versija
1 ~ /N	1-os fazės maitinimas
V	El. tinklo įtampa
Hz	El. tinklo dažnis
W	Maksimali imamoji elektros galia

### 3.6 CE ženklas



CE ženklu užtikrinama, kad gaminiai pagal atitikties deklaraciją atitinka pagrindinius galiojančių direktyvų reikalavimus.

Šiuo gamintojas deklaruoja, kad šioje instrukcijoje aprašyto tipo radijo įrenginys atitinka direktyvą 2014/53/ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą rasite toliau nurodytu interneto adresu: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Komplektacijos tikrinimas

- ▶ Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos dalys.

Skaičius	Turinys
1	Valdymo pultas
1	Naudojimo ir įrengimo instrukcija

## 4 -- Valdymo pulto montavimas

- ▶ Vadovaukitės montavimo nurodymais, pateiktais priede .


## 5 Funkcija

### 5.1 Išblokuoti gaminį



#### Nuoroda

Valdymo pultas po 10 sekundžių neveiks persijungia į užblokuotą režimą.

- ▶ Norėdami atrakinti valdymo pultą, paspauskite .

## 6 Įrengimas

### 6.1 Elektros instaliacija

Elektros instaliacijos darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.



#### Pavojus!

#### Pavojus gyvybei dėl įtampų turinčių jungčių!

Atliekant darbus prie įtampingųjų jungčių, dėl elektros smūgio kyla pavojus gyvybei.

- ▶ Prieš pradėdami bet kokius veiksmus, išjunkite elektros tiekimą gaminiui.
- ▶ Apsaugokite srovės tiekimą nuo įjungimo.
- ▶ Patikrinkite, ar jungtyse ne-liko įtampos.

### 6.2 Reikalavimų gaminio įrengimo vietai vykdymas

- ▶ Įsitinkinkite, kad pastatymo vieta sausa ir visa apsaugota nuo užšalimo.
- ▶ Pasirūpinkite, kad prie regulatoriaus pastatymo vietoje būtų įmanoma prieiti bet kuriuo metu.
- ▶ Pasirūpinkite, kad regulatoriui sumontuoti ir jam valdyti būtų pakankamai erd- vės.

### 6.3 Įrenkite valdymo bloko elektros jungtį

**Galiojimas:** Laidinis montavimas

- ▶ Naudokite maitinimo laidą (gnybtas 1 ir gnybtas 2), kurio skerspjūvis yra nuo 0,5 mm<sup>2</sup> iki 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Naudokite ryšio laidą (gnybtas 3, gnybtas 4 ir gnybtas 5), kurio skerspjūvis yra nuo 0,35 mm<sup>2</sup> iki 1 mm<sup>2</sup>.



#### Nuoroda

Bendras ryšio laido ilgis (įsk. valdymo pultą) turi būti mažesnis nei 500 m.

1. Valdymo pultą prijunkite pagal prijungimo schemą, pateiktą priede (→ Puslapis 80).

### 6.4 DIP jungiklio parametrų nustatymas

**Galiojimas:** Belaidis montavimas

- ▶ DIP jungiklio parametrus nustatykite pagal butų vėdinimo bloko įrengimo instrukcijoje pateiktus nurodymus.

## 7 Techninė priežiūra ir patikra

### 7.1 Techninė priežiūra

Gaminiui netaikoma speciali techninė priežiūra.

### 7.2 Gaminio priežiūra

- ▶ Dangtį valykite drėgna šluoste ir trup- čiu muilo be tirpiklių.
- ▶ Nenaudokite purškalo, šveitiklių, plovik- lių, tirpiklių arba chloro turinčių valymo priemonių.

## 8 Sutrikimų šalinimas

Žr. butų vėdinimo įrenginio naudojimo inst- rukcijos skyrių „Trikties šalinimas“.

## 9 Perdirbimas ir šalinimas

### Pakuotės šalinimas

- ▶ Pakuotės šalinimą paveskite kvalifikuo- tam meistrui, kuris įrengė gaminį.

### Produkto utilizavimas



■ Jei gaminys yra paženklintas šiuo ženklu:

- ▶ Šiuo atveju nešalinkite gaminio su buit- nėmis atliekomis.
- ▶ Vietoj to atiduokite gaminį elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimo punkte.

**Galiojimas:** Kroatija

Nuorodas į tvaraus atliekų tvarkymo įstatymą ir potvarkį dėl elektros ir elektroninės įrangos tvarkymo atliekų rasite „Vaillant“ internetinėje svetainėje [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Galiojimas:** Prancūzija

## Pakuotė

- ▶ Tinkamai utilizuokite pakuotę.

## Produkto utilizavimas



- ▶ Tinkamai utilizuokite gaminį ir jo priedus.
- ▶ Laikykitės visų susijusių reglamentų.

## Asmens duomenų ištrynimasis

Pašaliniai gali piktnaudžiauti asmens duomenimis.

Jei gaminyje panaudoti asmens duomenys:

- ▶ Įsitinkite, kad nei ant gaminio, nei gaminyje (pvz., internetinės registracijos duomenys ir pan.) nėra asmens duomenų ir tik tuomet gaminį utilizuokite.

## 10 -- Perdirbimas ir šalinimas

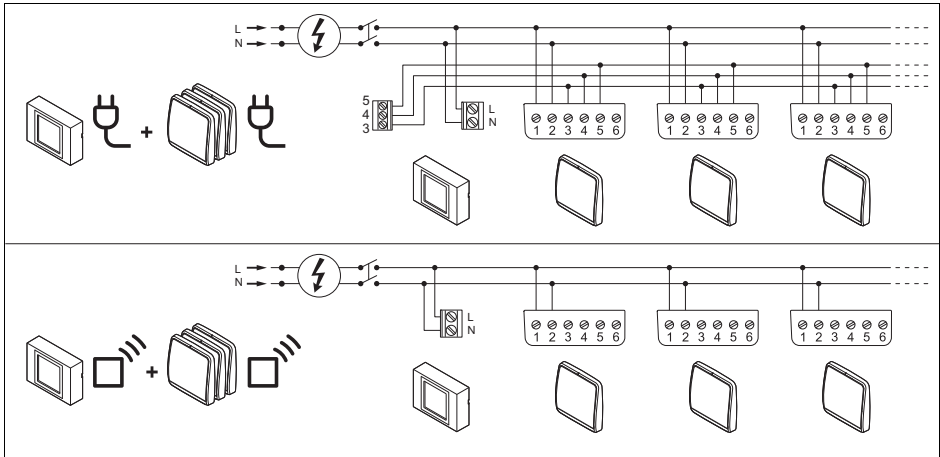
### 10.1 Perdirbimas ir šalinimas

#### Pakuotės šalinimas

- ▶ Tinkamai utilizuokite pakuotę.
- ▶ Laikykitės visų susijusių reglamentų.

## Priedas

### A -- Sujungimų schema



► Sistemos elementus sumontuokite pagal schemos nurodymus.

## B Techniniai duomenys

### Techniniai duomenys

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Elektros tinklo įtampa	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Dažnis	50 Hz	50 Hz
Maks. elektros galia	1,5 W	1,5 W
Apsaugos klasė	II	II
Leidžiamas darbinis diapazonas	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radio dažnis	—	—
Maks. spinduliuojamoji galia	—	—
Maksimalus veikimo nuotolis laisvame lauke	—	—
CO <sub>2</sub> atpažinimo slenkstis	—	1 200 ppm






	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Elektros tinklo įtampa	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Dažnis	50 Hz	50 Hz
Maks. elektros galia	1,5 W	1,5 W
Apsaugos klasė	II	II
Leidžiamas darbinis diapazonas	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radio dažnis	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maks. spinduliuojamoji galia	< 25 mW	< 25 mW



	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Maksimalus veikimo nuotolis laisvame lauke</b>	20 m	20 m
<b>CO<sub>2</sub> atpažinimo slenkstis</b>	—	1 200 ppm

# Instrukcja instalacji i obsługi

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>83</b>
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	83
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....	83
1.3	 -- Bezpieczeństwo/przepisy .....	84
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>86</b>
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej .....	86
2.2	Przechowywanie dokumentów ....	86
2.3	Zakres stosowalności instrukcji .....	86
<b>3</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>86</b>
3.1	Opis produktu .....	86
3.2	Elementy obsługowe .....	86
3.3	Wskazanie .....	86
3.4	Numer seryjny .....	87
3.5	Dane na tabliczce znamionowej .....	87
3.6	Oznaczenie CE .....	87
3.7	Sprawdzanie zakresu dostawy ....	87
<b>4</b>	 -- <b>montaż pulpitu sterowania pracą urządzenia</b> .....	<b>87</b>
<b>5</b>	<b>Działanie</b> .....	<b>87</b>
5.1	Odblokowanie produktu .....	87
<b>6</b>	 -- <b>instalacja</b> .....	<b>88</b>
6.1	Instalacja elektryczna .....	88
6.2	Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu .....	88
6.3	Wykonanie przyłącza prądu pulpitu sterowania pracą urządzenia .....	88
6.4	Parametryzacja wyłącznika DIP .....	88
<b>7</b>	<b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....	<b>88</b>
7.1	Konserwacja .....	88
7.2	Pielęgnacja produktu .....	88
<b>8</b>	<b>Rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>89</b>
<b>9</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów</b> .....	<b>89</b>
<b>10</b>	 -- <b>recykling i utylizacja</b> .....	<b>89</b>
10.1	Recykling i usuwanie odpadów .....	89
<b>Załącznik</b> .....		<b>90</b>
<b>A</b>	 -- <b>schemat połączeń</b> .....	<b>90</b>
<b>B</b>	<b>Dane techniczne</b> .....	<b>90</b>

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



#### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



#### **Niebezpieczeństwo!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



#### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



#### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

## 1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

### 1.2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt wolno stosować wyłącznie do sterowania domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/2 D lub VAR 60/2 DW.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.


Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

#### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Użytkownik wykonuje tylko te czynności, które wymieniono w niniejszej instrukcji i nie są oznaczone symbolem .

## 1.2.3 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

## 1.3 --

### Bezpieczeństwo/przepisy

#### 1.3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt wolno stosować wyłącznie do sterowania domo-

wych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/2 D lub VAR 60/2 DW.

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

#### 1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż

- Demontaż
- Instalacja
- Uruchamianie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

### **1.3.3 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.**

- ▶ W celu dokręcenia lub odkręcenia śrubunków prosimy stosować specjalistyczne narzędzie.

### **1.3.4 Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia przez wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny kategorii przepięciowej III dla pełnego odłączenia, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

- ▶ Odczekać co najmniej 3 minuty, aż rozładują się kondensatory.
- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

### **1.3.5 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających**

Schematy zawarte w niniejszym dokumencie nie zawierają wszystkich urządzeń zabezpieczających potrzebnych do fachowej instalacji.

- ▶ Zamontować w instalacji niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.

### **1.3.6 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz**

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

### **1.3.7 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)**

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

#### Numer katalogowy

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Opis produktu

### 3.1 Opis produktu

Produkt to pulpit sterowania pracą urządzenia do domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/2 D i VAR 60/2 DW. Pulpit sterowania pracą urządzenia steruje jednym systemem domowych urządzeń wentylacyjnych ręcznie bądź z wykorzystaniem różnych automatycznych trybów pracy.

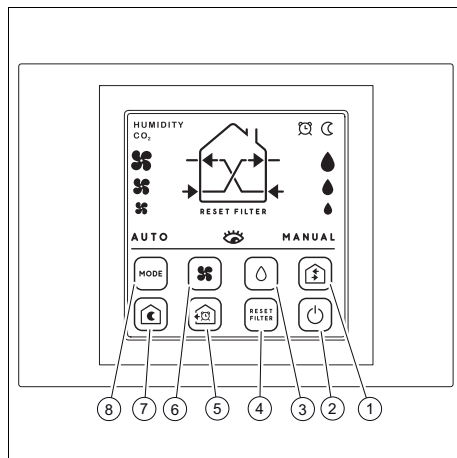
Pulpity sterowania pracą urządzenia na kabel VAZ CP/2 i VAZ CPC/2 mogą być używane z domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/2 D na kabel.

Radiowe jednostki obsługi VAZ CPW/2 i VAZ CPCW/2 mogą być stosowane z radiowymi domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/2 DW.

Tylko pulpity sterowania pracą urządzenia VAZ CPC/2 i VAZ CPCW/2 mają czujnik do monitorowania:

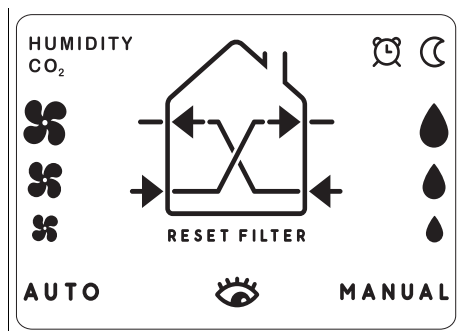
- zawartości CO<sub>2</sub> w powietrzu w pomieszczeniu.

### 3.2 Elementy obsługowe



- 1 Wybór trybu strumienia powietrza
- 2 Przycisk odblokowania
- 3 Wybór względem wartości progowej wilgoci
- 4 Resetowanie alarmu filtra
- 5 Wybór intensywnego trybu wentylacji
- 6 Ręczny wybór prędkości
- 7 Wybór trybu nocnego
- 8 Wybór trybu pracy

### 3.3 Wskazanie



Symbol	Znaczenie
	Intensywny tryb wentylacji aktywowany
	Tryb nocny aktywowany
	Względna wartości progowa wilgoci
<b>MANUAL</b>	Tryb ręczny aktywny
	Tryb monitoringu aktywowany
<b>AUTO</b>	Automatyka aktywowana
<b>RESET FILTER</b>	Potwierdzenie resetowania alarmu filtra
	Obroty wentylatora
<b>HUMIDITY</b>	Wysoka wartość progowa wilgoci
<b>CO<sub>2</sub></b>	Wysoka wartość progowa CO <sub>2</sub> (wyświetla się tylko w modelach z czujnikiem CO <sub>2</sub> )
	Wyświetlanie aktualnego trybu

### 3.4 Numer seryjny

Numer serii widoczny jest po zdjęciu kołpaka z tyłu produktu.

### 3.5 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i obsługi!
	Klasa ochrony II
VAZ CP	Nazwa produktu
C	Wersja z czujnikiem CO <sub>2</sub>
W	Wersja radiowa
/2	Wersja modelu
1 ~ /N	Zasilanie 1-fazowe
V	Napięcie sieciowe
Hz	Częstotliwość sieci
W	Maksymalny pobór mocy elektrycznej

### 3.6 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Sprawdzanie zakresu dostawy

- ▶ Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

Liczba	Spis treści
1	Pulpit obsługi
1	Instrukcja instalacji i obsługi

## 4 -- montaż pulpitu sterowania pracą urządzenia

- ▶ Przestrzegać instrukcji montażu w załączniku .


## 5 Działanie

### 5.1 Odblokowanie produktu



#### Wskazówka

Po 10 sekundach braku aktywności pulpitu sterowania pracą urządzenia przełączy się na tryb zablokowany.

- ▶ Nacisnąć , aby odblokować pulpitu sterowania pracą urządzenia.

## 6 -- instalacja

### 6.1 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.



#### **Niebezpieczeństwo!**

#### **Zagrożenie życia ze strony przyłączy znajdujących się pod napięciem!**

Podczas pracy przy przyłączach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- ▶ Przed każdą ingerencją przewozić doprowadzanie prądu do produktu.
- ▶ Zabezpieczyć zasilanie elektryczne przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić, czy przyłącza nie są pod napięciem.

### 6.2 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

- ▶ Zadbać, aby miejsce ustawienia było suche i zawsze zabezpieczone przed mrozem.
- ▶ Zadbać, aby regulator był zawsze dostępny w miejscu ustawienia.
- ▶ Zadbać, aby była wystarczająca ilość miejsca do instalacji i obsługi regulatora.

### 6.3 Wykonanie przyłącza prądu pulpitu sterowania pracą urządzenia

**Zakres stosowalności:** Instalacja z kablem

- ▶ Użyć kabla przyłącza sieci (zacisk 1 i zacisk 2) o przekroju od 0,5 mm<sup>2</sup> do 1 mm<sup>2</sup>.

- ▶ Stosować kabel komunikacyjny (zacisk 3, zacisk 4 i zacisk 5) o przekroju od 0,35 mm<sup>2</sup> do 1 mm<sup>2</sup>.



#### **Wskazówka**

Długość całkowita kabli komunikacyjnych (wraz z pulpitem sterowania pracą urządzenia) musi być mniejsza niż 500 m.

1. Podłączyć pulpit sterowania pracą urządzenia zgodnie ze schematem przyłączeniowym w załączniku (→ strona 90).

### 6.4 Parametryzacja wyłącznika DIP

**Zakres stosowalności:** Instalacja bezprzewodowa

- ▶ Sparаметryzować wyłączniki DIP zgodnie z zaleceniami w instrukcji instalacji domowego urządzenia wentylacyjnego .

## 7 Pielęgnacja i konserwacja

### 7.1 Konserwacja

Specjalna konserwacja produktu nie jest wymagana.

### 7.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.



## 8 Rozwiązywanie problemów

Patrz rozdział dotyczący usuwania usterek w instrukcji obsługi domowego urządzenia wentylacyjnego.

## 9 Recykling i usuwanie odpadów

### Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

### Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

**Zakres stosowalności:** Chorwacja

Informacje o prawie dotyczącym zrównoważonej gospodarki odpadami oraz rozporządzenie w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych znajdują się na stronie internetowej Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Zakres stosowalności:** Francja

### Opakowanie

- ▶ Zutilizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.

### Usuwanie produktu



- ▶ Utylizować produkt i jego osprzęt w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

### Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- ▶ Przed zutilizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

## 10 -- recykling i utylizacja

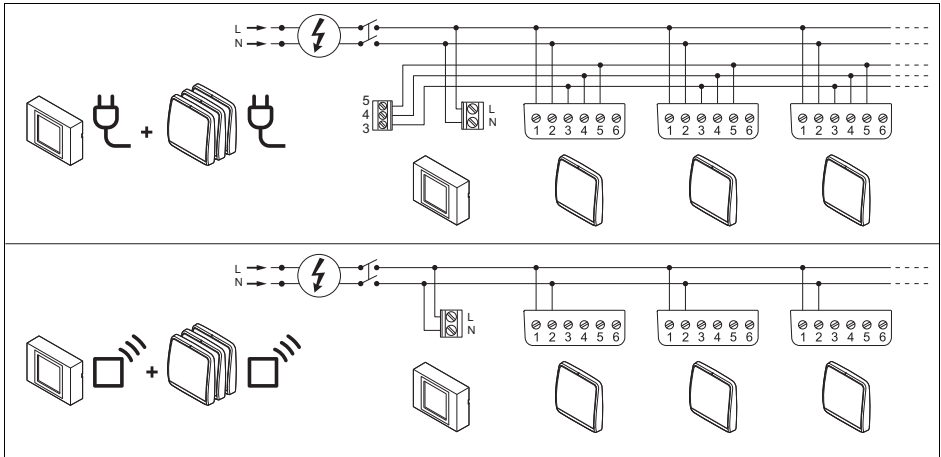
### 10.1 Recykling i usuwanie odpadów

#### Usuwanie opakowania

- ▶ Zutilizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

# Załącznik

## A -- schemat połączeń



- ▶ Zainstalować elementy systemu zgodnie z instrukcjami na schemacie.

## B Dane techniczne

### Dane techniczne




	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Zasilanie	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz
Maksymalna moc elektryczna	1,5 W	1,5 W
Klasa ochrony	II	II
Dozwolony zakres roboczy	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Częstotliwość radiowa	—	—
Maksymalna moc nadawania	—	—
Maksymalny zasięg na zewnątrz	—	—
Próg wykrywania dwutlenku węgla	—	1 200 ppm



	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Zasilanie	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz
Maksymalna moc elektryczna	1,5 W	1,5 W
Klasa ochrony	II	II
Dozwolony zakres roboczy	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Częstotliwość radiowa	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maksymalna moc nadawania	< 25 mW	< 25 mW

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Maksymalny zasięg na zewnątrz</b>	20 m	20 m
<b>Próg wykrywania dwutlenku węgla</b>	—	1 200 ppm

# Instruções de uso e instalação

## Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>93</b>
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento .....	93
1.2	Advertências gerais de segurança .....	93
1.3	 -- Segurança/disposições .....	94
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação .....</b>	<b>96</b>
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	96
2.2	Guardar os documentos .....	96
2.3	Validade do manual .....	96
<b>3</b>	<b>Descrição do produto.....</b>	<b>96</b>
3.1	Descrição do produto.....	96
3.2	Elementos de comando .....	96
3.3	Indicação .....	96
3.4	Número de série .....	97
3.5	Dados na chapa de características .....	97
3.6	Símbolo CE.....	97
3.7	Verificar o material fornecido .....	97
<b>4</b>	 -- <b>Montar a unidade de comando.....</b>	<b>97</b>
<b>5</b>	<b>Função .....</b>	<b>97</b>
5.1	Desbloquear produto .....	97
<b>6</b>	 -- <b>Instalação .....</b>	<b>98</b>
6.1	Instalação elétrica.....	98
6.2	Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto.....	98
6.3	Estabelecer ligação à corrente da unidade de comando .....	98
6.4	Parametrizar interruptor DIP.....	98
<b>7</b>	<b>Conservação e manutenção .....</b>	<b>98</b>
7.1	Manutenção .....	98
7.2	Conservar o produto .....	98

<b>8</b>	<b>Eliminação de falhas .....</b>	<b>98</b>
<b>9</b>	<b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>99</b>
<b>10</b>	 -- <b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>99</b>
10.1	Reciclagem e eliminação.....	99
<b>Anexo .....</b>		<b>100</b>
<b>A</b>	 -- <b>Esquema de conexões ....</b>	<b>100</b>
<b>B</b>	<b>Dados técnicos .....</b>	<b>100</b>

# 1 Segurança

## 1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

### Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

#### Sinais de aviso e palavras de sinal



#### **Perigo!**

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



#### **Perigo!**

Perigo de vida devido a choque elétrico



#### **Aviso!**

Perigo de danos pessoais ligeiros



#### **Cuidado!**

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

## 1.2 Advertências gerais de segurança

### 1.2.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto tem de ser exclusivamente utilizado para comandar os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/2 D ou VAR 60/2 DW.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.


Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

#### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

## 1.2.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Como utilizador, realize apenas os trabalhos indicados no presente manual e que não estejam identificados com o símbolo .

## 1.2.3 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

## 1.3 --

### Segurança/disposições

#### 1.3.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto tem de ser exclusivamente utilizado para comandar os aparelhos de ventilação doméstica VAR 60/2 D ou VAR 60/2 DW.

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

#### 1.3.2 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento

- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

### **1.3.3 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada**

- ▶ Para apertar ou desapertar uniões roscadas, utilize uma ferramenta adequada.

### **1.3.4 Perigo de vida devido a choque elétrico**

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação da categoria de sobretensão III para separação total, p. ex. fusível ou interruptor de proteção da cablagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

### **1.3.5 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança**

Os esquemas contidos neste documento não apresentam todos os dispositivos de segurança que são necessários para uma instalação correta.

- ▶ Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.
- ▶ Observe as leis, normas e diretivas essenciais nacionais e internacionais.

### **1.3.6 Risco de danos materiais causados pelo gelo**

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

### **1.3.7 Disposições (diretivas, leis, normas)**

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

### 2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

#### Número de artigo

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Descrição do produto

O produto é uma unidade de comando para as unidades de ventilação doméstica VAR 60/2 D e VAR 60/2 DW. A unidade de comando comanda um sistema de unidades de ventilação doméstica manualmente ou por meio de diversos modos automáticos.

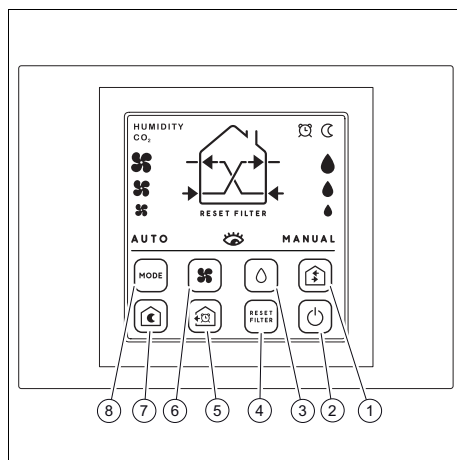
As unidades de comando com fio VAZ CP/2 e VAZ CPC/2 podem ser utilizadas com as unidades de ventilação doméstica com fio VAR 60/2 D.

As unidades de comando rádio VAZ CPW/2 e VAZ CPCW/2 podem ser utilizadas com as unidades de ventilação doméstica rádio VAR 60/2 DW.

Apenas as unidades de comando VAZ CPC/2 e VAZ CPCW/2 possuem um sensor para a monitorização:

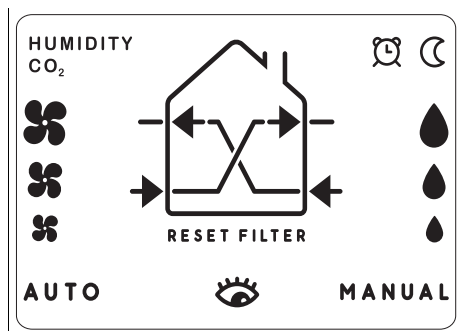
- do teor de CO<sub>2</sub> do ar ambiente.

### 3.2 Elementos de comando









- 1 Seleção do modo de fluxo de ar
- 2 Tecla de desbloqueio
- 3 Seleção do limiar de humidade relativa
- 4 Reposição do alarme do filtro
- 5 Seleção do modo de ventilação intensiva
- 6 Seleção manual da velocidade
- 7 Seleção do modo noturno
- 8 Selecionar o modo de funcionamento

### 3.3 Indicação







Símbolo	Significado
	Modo de ventilação intensiva ativado
	Modo noturno ativado
	Limiar de humidade relativa
<b>MANUAL</b>	Funcionamento manual ativo
	Modo de monitorização ativado
<b>AUTO</b>	Modo automático ativado
<b>RESET FILTER</b>	Confirmação da reposição do alarme do filtro
	Rotações do ventilador
<b>HUMIDITY</b>	Limiar de humidade elevado
<b>CO<sub>2</sub></b>	Limiar de CO <sub>2</sub> elevado (só é exibido nos modelos com sensor de CO <sub>2</sub> )
	Indicação do modo atual

### 3.4 Número de série

O número de série encontra-se na parte de trás do produto depois de removida a tampa.

### 3.5 Dados na chapa de características

Dados na chapa de características	Significado
	Ler instruções de uso e instalação!
	Classe de proteção II
VAZ CP	Designação do produto
C	Versão com sensor de CO <sub>2</sub>
W	Versão rádio
/2	Versão modelo
1 ~ /N	Alimentação monofásica
V	Tensão de rede
Hz	Frequência da rede
W	Consumo máximo de potência elétrica

### 3.6 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

Com a presente, o fabricante declara que o tipo de equipamento de rádio descrito no presente manual está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Verificar o material fornecido

- Verifique se o material fornecido está completo.

Quantidade	Conteúdo
1	Painel de controlo
1	Instruções de uso e instalação

## 4 -- Montar a unidade de comando

- Observe o manual de montagem em anexo .


## 5 Função

### 5.1 Desbloquear produto



#### Indicação

A unidade de comando comuta para o modo de bloqueado após 10 segundos de inatividade.

- Prima  , para desbloquear a unidade de comando.

## 6 -- Instalação

### 6.1 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



#### Perigo!

#### Perigo de vida devido a ligações condutoras de tensão!

Durante os trabalhos em ligações condutoras de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

- ▶ Interrompa antes de cada intervenção a alimentação de corrente para o produto.
- ▶ Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- ▶ Verificar se as ligações estão isentas de tensão.

### 6.2 Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto

- ▶ Certifique-se de que o local de instalação é seco e sempre à prova de congelamento.
- ▶ Assegure-se que o regulador está sempre acessível no local de instalação.
- ▶ Assegure-se que existe espaço suficiente para a instalação e operação do regulador.

### 6.3 Estabelecer ligação à corrente da unidade de comando

**Validade:** Instalação com cabos

- ▶ Use o cabo de ligação à rede (borne 1 e borne 2) com uma secção entre 0,5 mm<sup>2</sup> e 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Use cabos de comunicação (borne 3, borne 4 e borne 5) com uma secção entre 0,35 mm<sup>2</sup> e 1 mm<sup>2</sup>.



#### Indicação

O comprimento total dos cabos de comunicação (incluindo unidade de comando) tem de ser inferior a 500 m.

1. Ligue a unidade de comando conforme o esquema de ligação em anexo (→ Página 100).

### 6.4 Parametrizar interruptor DIP

**Validade:** Instalação sem cabos

- ▶ Parametrizar interruptor DIP segundo as instruções do manual de instalação da unidade de ventilação doméstica .

## 7 Conservação e manutenção

### 7.1 Manutenção

O produto não precisa de ser sujeito a uma manutenção especial.

### 7.2 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

## 8 Eliminação de falhas

Ver o capítulo para a eliminação de falhas nas instruções de uso do aparelho de ventilação doméstica.

## 9 Reciclagem e eliminação

### Eliminar a embalagem

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

### Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

**Validade:** Croácia

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos consulte o site da Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Validade:** França

### Embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.

### Eliminar o produto



- ▶ Elimine corretamente o produto e todos os seus acessórios.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

### Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

## 10 -- Reciclagem e eliminação

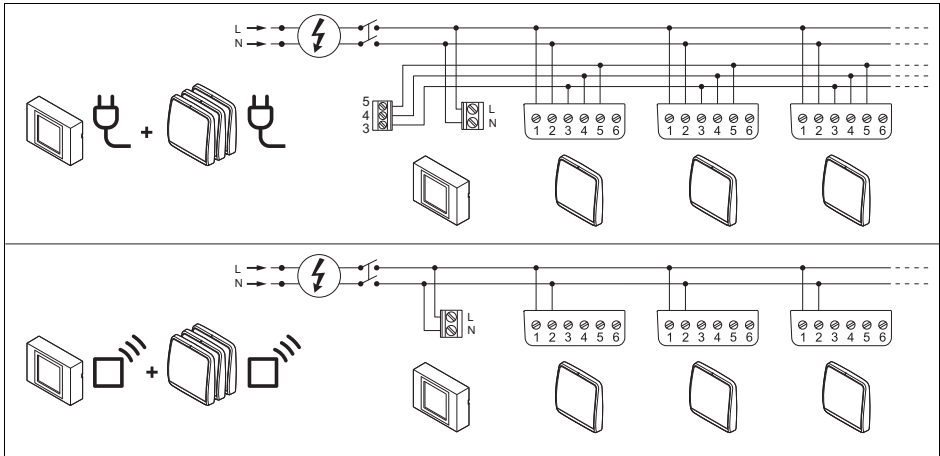
### 10.1 Reciclagem e eliminação

#### Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

## Anexo

### A -- Esquema de conexões



- ▶ Instale os elementos do sistema de acordo com as instruções do esquema.

## B Dados técnicos






### Dados técnicos

	<b>VAZ CP/2</b>	<b>VAZ CPC/2</b>
Tensão de alimentação	220 ... 240 V <sub>CA</sub>	220 ... 240 V <sub>CA</sub>
Frequência	50 Hz	50 Hz
Potência elétrica máxima	1,5 W	1,5 W
Classe de proteção	II	II
Área de operação admissível	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radiofrequência	—	—
Potência máxima de emissão	—	—
Alcance máximo ao ar livre	—	—
Limiar de detecção de CO <sub>2</sub>	—	1 200 ppm

	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
Tensão de alimentação	220 ... 240 V <sub>CA</sub>	220 ... 240 V <sub>CA</sub>
Frequência	50 Hz	50 Hz
Potência elétrica máxima	1,5 W	1,5 W
Classe de proteção	II	II
Área de operação admissível	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radiofrequência	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Potência máxima de emissão	< 25 mW	< 25 mW
Alcance máximo ao ar livre	20 m	20 m
Limiar de detecção de CO <sub>2</sub>	—	1 200 ppm

# Instrucțiuni de operare și instalare

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Securitate</b> .....	<b>102</b>
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune .....	102
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță .....	102
1.3	 -- Securitate/Prevederi .....	103
<b>2</b>	<b>Indicații privind documentația</b> .....	<b>105</b>
2.1	Respectarea documentației conexe .....	105
2.2	Păstrarea documentației .....	105
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor .....	105
<b>3</b>	<b>Descrierea aparatului</b> .....	<b>105</b>
3.1	Descrierea aparatului .....	105
3.2	Elemente de control .....	105
3.3	Afișaj .....	105
3.4	Număr de serie .....	106
3.5	Datele de pe plăcuța de timbru .....	106
3.6	Caracteristica CE .....	106
3.7	Verificarea setului de livrare .....	106
<b>4</b>	 -- <b>Montarea unității de comandă</b> .....	<b>106</b>
<b>5</b>	<b>Funcție</b> .....	<b>106</b>
5.1	Deblocarea produsului .....	106
<b>6</b>	 -- <b>Instalarea</b> .....	<b>107</b>
6.1	Instalația electrică .....	107
6.2	Acordați atenție cerințelor cu privire la locul de instalare a produsului .....	107
6.3	Realizarea racordului electric al unității de comandă .....	107
6.4	Parametrizarea întrerupătorului DIP .....	107
<b>7</b>	<b>Îngrijirea și întreținerea</b> .....	<b>107</b>
7.1	Întreținerea .....	107
7.2	Îngrijirea aparatului .....	107
<b>8</b>	<b>Remediarea defecțiunilor</b> .....	<b>107</b>
<b>9</b>	<b>Reciclarea și salubritatea</b> .....	<b>108</b>
<b>10</b>	 -- <b>Reciclarea și eliminarea</b> .....	<b>108</b>
10.1	Reciclarea și salubritatea .....	108
<b>Anexă</b> .....		<b>109</b>
<b>A</b>	 -- <b>Diagrama de conexiuni</b> ....	<b>109</b>
<b>B</b>	<b>Date tehnice</b> .....	<b>109</b>

# 1 Securitate

## 1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

### Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

#### Semne de atenționare și cuvinte de semnal



#### **Pericol!**

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



#### **Pericol!**

Pericol de electrocutare



#### **Atenționare!**

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



#### **Precauție!**

Risc de pagube materiale sau poluare

## 1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

### 1.2.1 Utilizarea conform destinației

La utilizare improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

Produsul trebuie utilizat exclusiv pentru comanda unităților de ventilație a locuinței VAR 60/2 D, respectiv VAR 60/2 DW.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.


#### **Atenție!**

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

### 1.2.2 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.

- ▶ În calitate de utilizator, executați numai activitățile care sunt menționate în aceste instrucțiuni și care nu sunt marcate cu simbolul .

### 1.2.3 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

## 1.3 -- Securitate/Prevederi

### 1.3.1 Utilizarea conform destinației

La utilizare improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

Produsul trebuie utilizat exclusiv pentru comanda unităților de ventilație a locuinței VAR 60/2 D, respectiv VAR 60/2 DW.

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente

sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

### Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

### 1.3.2 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
  - Demontare
  - Instalarea
  - Punerea în funcțiune
  - Inspecția și întreținerea
  - Reparație
  - Scoaterea din funcțiune
- ▶ Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

### 1.3.3 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- ▶ Pentru a strânge sau desface îmbinările filetate, utilizați instrumente profesionale.

### 1.3.4 Pericol de electrocutare

Există pericol de electrocutare dacă atingeți componentele aflate sub tensiune.

Înainte de a interveni asupra produsului:

- ▶ Deconectați produsul fără tensiune, prin oprirea tuturor alimentărilor electrice pe toate liniile (dispozitiv electric de separare din categoria de supratensiune III pentru deconectare completă, de exemplu, siguranță sau întrerupător de protecție a cablului).
- ▶ Asigurați-vă că produsul nu poate reporni accidental.
- ▶ Așteptați minimum 3 minute până la descărcarea condensatoarelor.
- ▶ Verificați lipsa tensiunii.

### **1.3.5 Pericol de moarte cauzat de lipsa dispozitivelor de siguranță**

Schemele conținute în acest document nu prezintă toate dispozitivele de siguranță necesare pentru o instalare profesională.

- ▶ Instalați dispozitivele de siguranță necesare în instalație.
- ▶ Respectați legile, normele și directivele naționale și internaționale valabile.

### **1.3.6 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț**

- ▶ Nu instalați produsul în încăperi cu pericol de îngheț.

### **1.3.7 Prescripții (directive, legi, norme)**

- ▶ Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.



## 2 Indicații privind documentația

### 2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.
- ▶ Respectați indicațiile specifice țării dumneavoastră, disponibile în anexă Country Specifics.

### 2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Predați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe utilizatorului instalației.

### 2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

#### Număr de articol

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Descrierea aparatului

### 3.1 Descrierea aparatului

Produsul este o unitate de comandă pentru unitățile de ventilator din locuință VAR 60/2 D și VAR 60/2 DW. Unitatea de comandă acționează un sistem de unități de ventilator din locuință în mod manual sau prin intermediul diverselor moduri automate.

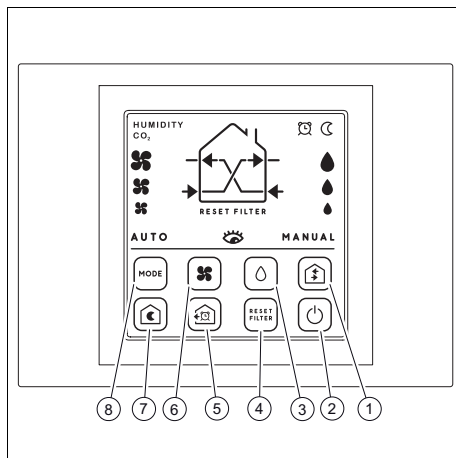
Unitățile de comandă conectate prin cablu VAZ CP/2 și VAZ CPC/2 pot fi utilizate cu unitățile de ventilator din locuință conectate prin cablu VAR 60/2 D.

Unitățile de comandă la distanță VAZ CPW/2 și VAZ CPCW/2 pot fi utilizate cu unitățile de ventilator din locuință comandate la distanță VAR 60/2 DW.

Numai unitățile de comandă VAZ CPC/2 și VAZ CPCW/2 sunt dotate cu câte un senzor pentru monitorizare:

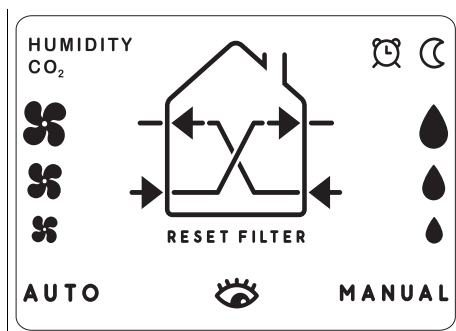
- conținutului de CO<sub>2</sub> al aerului din interior.







### 3.2 Elemente de control



- 1 Selectarea modului curentului de aer
- 2 Tastă de deblocare
- 3 Selectarea pragului de umiditate relativă
- 4 Resetarea alarmei privind filtrul
- 5 Selectarea modului de ventilație intensivă
- 6 Selectarea manuală a vitezei
- 7 Selectarea modului de noapte
- 8 Alegerea modului de funcționare

### 3.3 Afișaj





Simbol	Semnificație
	Mod de ventilație intensivă activat
	Mod de noapte activat
	Prag de umiditate relativă
<b>MANUAL</b>	Mod manual activ
	Mod de monitorizare activat
<b>AUTO</b>	Regim automat activat
<b>RESET FILTER</b>	Confirmarea resetării alarmei privind filtrul
	Turația ventilatorului
<b>HUMIDITY</b>	Prag de umiditate ridicat
<b>CO<sub>2</sub></b>	Prag de CO <sub>2</sub> ridicat (este afișat numai la modelele dotate cu senzor de CO <sub>2</sub> )
	Afișarea modului actual

### 3.4 Număr de serie

Numărul de serie este specificat pe partea posterioară a produsului și este vizibil după ridicarea capotei.

### 3.5 Datele de pe plăcuța de timbru

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
	Citiți instrucțiunile de operare și instalare!
	Clasa de protecție II
VAZ CP	Denumirea aparatului
C	Versiune cu senzor de CO <sub>2</sub>
W	Versiune cu comandă la distanță
/2	Versiune model
1 ~ /N	Alimentare monofazată
V	Tensiune de alimentare la rețea
Hz	Frecvența de rețea
W	Putere electrică maximă consumată

### 3.6 Caracteristica CE



Prin marcajul CE se certifică faptul că aparatele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Producătorul declară că instrucțiunile din acest manual corespund cerințelor directivei UE 2014/53/. Textul complet al declarației de conformitate UE poate fi consultat la următoarea adresă web. <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.7 Verificarea setului de livrare

- Verificați caracterul complet al setului de livrare.

Nu-măr	Cuprins
1	Consolă de comandă
1	Instrucțiuni de operare și instalare

## 4 -- Montarea unității de comandă

- Respectați instrucțiunile de montaj din anexă .


## 5 Funcție

### 5.1 Deblocarea produsului



#### Indicație

După 10 de secunde de inactivitate, unitatea de comandă comută în modul blocat.

- Pentru a debloca unitatea de comandă, apăsați pe .

## 6 -- Instalarea

### 6.1 Instalația electrică

Instalația electrică poate fi realizată numai de către un personal de specialitate pentru instalații electrice.



#### Pericol!

**Pericol de moarte la atingerea conexiunilor aflate sub tensiune!**

În cazul lucrărilor la conexiunile aflate sub tensiune există pericol de electrocutare.

- ▶ Înaintea oricărei intervenții, întrerupeți alimentarea cu curent a produsului.
- ▶ Asigurați împotriva reconectării alimentarea cu curent electric.
- ▶ Verificați lipsa de tensiune a conexiunilor.

### 6.2 Acordați atenție cerințelor cu privire la locul de instalare a produsului

- ▶ Asigurați-vă că spațiul pentru montaj este uscat și protejat temeinic împotriva înghețului.
- ▶ Asigurați-vă că regulatorul este în permanență accesibil în spațiul pentru montaj.
- ▶ Asigurați-vă că există un spațiu suficient pentru instalarea și acționarea regulatorului.

### 6.3 Realizarea racordului electric al unității de comandă

**Valabilitate:** Instalarea conectată prin cablu

- ▶ Utilizați cabluri de conectare la rețea (clema 1 și clema 2) cu o secțiune transversală cuprinsă între 0,5 mm<sup>2</sup> și 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Utilizați cabluri de comunicație (clema 3, clema 4 și clema 5) cu o secțiune

transversală cuprinsă între 0,35 mm<sup>2</sup> și 1 mm<sup>2</sup>.



#### Indicație

Lungimea totală a cablurilor de comunicație (inclusiv cu unitatea de comandă) trebuie să fie mai mică de 500 m.

1. Racordați unitatea de comandă conform schemei de racordare din anexă (→ pagina 109).

### 6.4 Parametrizarea întrerupătorului DIP

**Valabilitate:** Instalarea fără cablu

- ▶ Parametrizați întrerupătorul DIP conform indicațiilor din instrucțiunile de instalare a unității de ventilație din locuință .

## 7 Îngrijirea și întreținerea

### 7.1 Întreținerea

Nu este necesară o întreținere specială a produsului.

### 7.2 Îngrijirea aparatului

- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

## 8 Remedierea defecțiunilor

Consultați capitolul privind remedierea defecțiunilor din instrucțiunile de utilizare a unității de ventilație a locuinței.

## 9 Reciclarea și salubritatea

### Salubritatea ambalajului

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.

### Eliminarea ca deșeu a produsului



— Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoii menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.

**Valabilitate:** Croația

Informații referitoare la Legea privind gestionarea sustenabilă a deșeurilor și la Ordonanța privind deșeurile de aparate electrice și electronice pot fi găsite pe site-ul web Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Valabilitate:** Franța

### Ambalaj

- ▶ Salubriți corespunzător ambalajul.

### Eliminarea ca deșeu a produsului



- ▶ Eliminați conform prevederilor produsul și accesoriile acestuia.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

### Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi utilizate în mod abuziv de către terți.

Dacă produsul conține date cu caracter personal:

- ▶ Înainte de a elimina ca deșeu produsul, asigurați-vă că pe acesta sau în sistemul acestuia nu sunt stocate date cu caracter personal (de exemplu, date de autentificare online sau altele similare).

## 10 -- Reciclarea și eliminarea

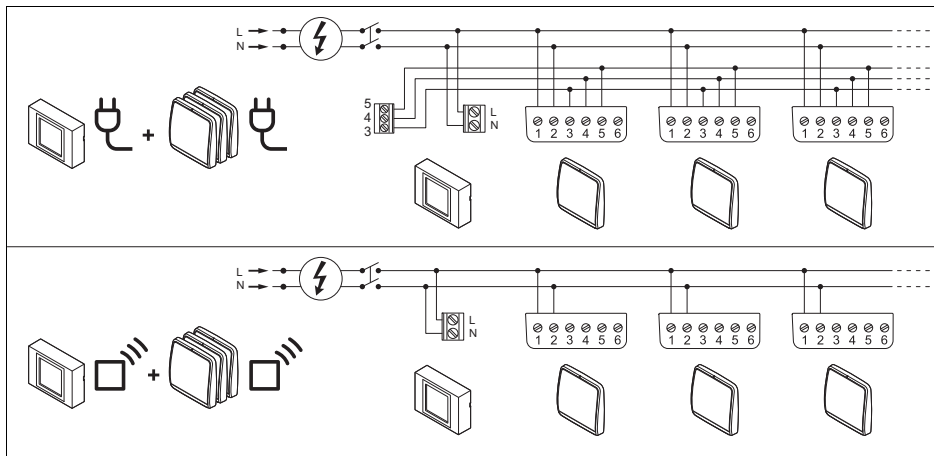
### 10.1 Reciclarea și salubritatea

#### Salubritatea ambalajului

- ▶ Salubriți corespunzător ambalajul.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

## Anexă

# A -- Diagrama de conexiuni



► Instalați elementele sistemului conform instrucțiunilor din schemă.

## B Date tehnice

### Date tehnice

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Tensiune de alimentare	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frecvența	50 Hz	50 Hz
Putere electrică maximă	1,5 W	1,5 W
Clasa de protecție	II	II
Domeniu de funcționare admis	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Frecvență radio	—	—
Putere maximă de transmisie	—	—
Raza maximă de acoperire în câmp liber	—	—
Prag de detectare a emisiilor de CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm


	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Tensiune de alimentare	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frecvența	50 Hz	50 Hz
Putere electrică maximă	1,5 W	1,5 W
Clasa de protecție	II	II
Domeniu de funcționare admis	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Frecvență radio	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Putere maximă de transmisie	< 25 mW	< 25 mW


	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Raza maximă de acoperire în câmp liber</b>	20 m	20 m
<b>Pragul de detectare a emisiilor de CO<sub>2</sub></b>	—	1.200 ppm

# Návod na obsluhu a inštaláciu

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>112</b>
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť .....	112
1.2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	112
1.3	 -- Bezpečnosť/predpisy .....	113
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentácii</b> .....	<b>115</b>
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....	115
2.2	Uschovanie podkladov.....	115
2.3	Platnosť návodu.....	115
<b>3</b>	<b>Opis výrobku</b> .....	<b>115</b>
3.1	Opis výrobku.....	115
3.2	Ovládacie prvky .....	115
3.3	Zobrazenie.....	115
3.4	Sériové číslo .....	116
3.5	Údaje na typovom štítku .....	116
3.6	Označenie CE.....	116
3.7	Kontrola rozsahu dodávky .....	116
<b>4</b>	 -- <b>Montáž ovládacej jednotky</b> .....	<b>116</b>
<b>5</b>	<b>Funkcia</b> .....	<b>116</b>
5.1	Odblokovanie výrobku .....	116
<b>6</b>	 -- <b>Inštalácia</b> .....	<b>116</b>
6.1	Elektrická inštalácia .....	116
6.2	Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku.....	117
6.3	Vytvorenie elektrického pripojenia ovládacieho panelu .....	117
6.4	Nastavenie parametrov DIP spínačov .....	117
<b>7</b>	<b>Starostlivosť a údržba</b> .....	<b>117</b>
7.1	Údržba .....	117
7.2	Ošetrovanie výrobku.....	117
<b>8</b>	<b>Odstránenie porúch</b> .....	<b>117</b>

<b>9</b>	<b>Recyklácia a likvidácia</b> .....	<b>117</b>
<b>10</b>	 -- <b>Recyklácia a likvidácia</b> .....	<b>118</b>
10.1	Recyklácia a likvidácia.....	118
	<b>Príloha</b> .....	<b>119</b>

<b>A</b>	 -- <b>Montážna schéma zapojenia</b> .....	<b>119</b>
<b>B</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>119</b>

## 1 Bezpečnosť

### 1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

**Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť**

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

#### **Výstražný znak a signálne slovo**



#### **Nebezpečenstvo!**

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



#### **Nebezpečenstvo!**

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



#### **Výstraha!**

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



#### **Pozor!**

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

## 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### 1.2.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikajú poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok sa smie používať výhradne na riadenie bytových vetracích zariadení VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.


#### **Pozor!**

Akékoľvek zneužitie je zakázané.



## 1.2.2 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a spôsobiť vecné škody.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predložený návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Ako prevádzkovateľ vykonávajte iba také činnosti, ktoré sú uvedené v predložennom návode a nie sú označené symbolom .

## 1.2.3 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

## 1.3 -- Bezpečnosť/predpisy

### 1.3.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok sa smie používať výhradne na riadenie bytových vetracích zariadení VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj

všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,

- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predložennom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### Pozor!

Akokoľvek zneužitie je zakázané.

## 1.3.2 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

### 1.3.3 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Na dot'ahovanie alebo uvoľnenie skrutkových spojov používajte odborné náradie a nástroje.

### 1.3.4 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobu pracovať:

- ▶ Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájání elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie kategórie prepätia III na plné odpojenie, napr. poistka alebo istič vedenia).
- ▶ Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Vyčkajte minimálne 3 minúty, kým sa nevybijú kondenzátory.
- ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

### 1.3.5 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

Schémy obsiahnuté v tomto dokumente nezobrazujú všetky bezpečnostné zariadenia potrebné na odbornú inštaláciu.

- ▶ Do systému nainštalujte potrebné bezpečnostné zariadenia.
- ▶ Dodržiavajte príslušné národné a medzinárodné zákony, normy a smernice.

### 1.3.6 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Výrobok neinštalujte v priestoroch ohrozených mrazom.

### 1.3.7 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

### 2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

#### Číslo výrobku

<b>VAZ CP/2</b>	0010047364
<b>VAZ CPW/2</b>	0010047365
<b>VAZ CPC/2</b>	0010047345
<b>VAZ CPCW/2</b>	0010047347

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Opis výrobku

Výrobkom je ovládací jednotka pre bytové vetracie jednotky VAR 60/2 D a VAR 60/2 DW. Ovládací jednotka riadi systém bytových vetracích jednotiek manuálne alebo pomocou rôznych automatických režimov.

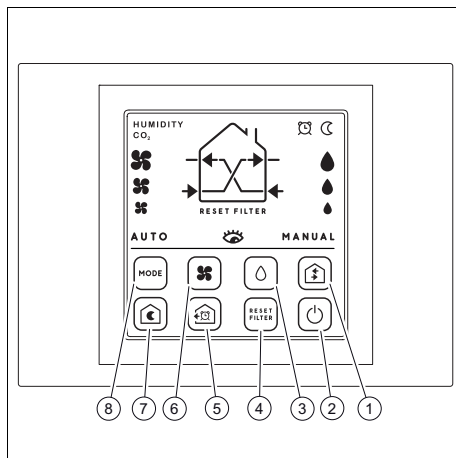
Káblové ovládacie jednotky VAZ CP/2 a VAZ CPC/2 je možné používať s káblovými bytovými vetracími jednotkami VAR 60/2 D.

Rádiové ovládacie jednotky VAZ CPW/2 a VAZ CPCW/2 je možné používať s rádiovými bytovými vetracími jednotkami VAR 60/2 DW.

Iba ovládacie jednotky VAZ CPC/2 a VAZ CPCW/2 majú snímač na monitorovanie:

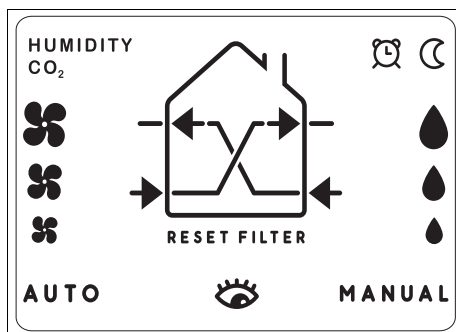
- obsahu CO<sub>2</sub> v priestorovom vzduchu.

## 3.2 Ovládacie prvky






- |   |                                  |   |                                    |
|---|----------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Výber režimu prúdu vzduchu       | 5 | Výber režimu intenzívneho vetrania |
| 2 | Odblokovacie tlačidlo            | 6 | Manuálny výber rýchlosti           |
| 3 | Výber relatívneho prahu vlhkosti | 7 | Výber nočného režimu               |
| 4 | Zrušenie alarmu filtra           | 8 | Výber druhu prevádzky              |

### 3.3 Zobrazenie





Symbol	Význam
	Režim intenzívneho vetrania aktivovaný
	Nočný režim aktivovaný
	Relatívny prah vlhkosti
<b>MANUAL</b>	Manuálna prevádzka aktívna

Symbol	Význam
	Režim Eco aktivovaný
<b>AUTO</b>	Automatika aktivovaná
<b>RESET FILTER</b>	Potvrdenie zrušenia alarmu filtra
	Otáčky ventilátora
<b>HUMIDITY</b>	Vysoký prah vlhkosti
<b>CO<sub>2</sub></b>	Vysoký prah CO <sub>2</sub> (zobrazuje sa iba u modelov so snímačom CO <sub>2</sub> )
	Zobrazenie aktuálneho režimu

### 3.4 Sériové číslo

Sériové číslo nájdete na zadnej strane výrobku po odstránení krytu.

### 3.5 Údaje na typovom štítku

Údaje na typovom štítku	Význam
	Prečítajte si návod na obsluhu a inštaláciu!
	Trieda ochrany II
VAZ CP	Označenie výrobku
C	Verzia so snímačom CO <sub>2</sub>
W	Rádiová verzia
/2	Modelová verzia
1 ~ /N	1-fázové napájanie
V	Sieťové napätie
Hz	Sieťová frekvencia
W	Maximálny elektrický príkon

### 3.6 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenia o zhode spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc. Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predloženom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ.

Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

Počet	Obsah
1	Ovládacia konzola
1	Návod na obsluhu a inštaláciu

## 4 -- Montáž ovládacej jednotky

- Dodržiavajte pokyny na montáž uvedené v prílohe .


## 5 Funkcia

### 5.1 Odblokovanie výrobku



#### Upozornenie

Ovládacia jednotka sa po 10 sekundách nečinnosti prepne do zablokovaného režimu.

- Na odblokovanie ovládacej jednotky stlačte .

## 6 -- Inštalácia

### 6.1 Elektrická inštalácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný odborník na elektrické zariadenia.



#### Nebezpečenstvo!

**Nebezpečenstvo ohrozenia života spôsobené prípojkami pod elektrickým napätím!**

Pri prácach na prípojkách pod napätím hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- ▶ Pred akýmkoľvek zásahom prerušte prívod prúdu k výrobku.
- ▶ Prívod prúdu zaistíte proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Prekontrolujte beznapät'ový stav pripojok a pripojení.

## 6.2 Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku

- ▶ Uistite sa, že miesto inštalácie je suché a priebežne zabezpečené proti mrazu.
- ▶ Postarajte sa o to, aby regulátor bol na mieste inštalácie kedykoľvek prístupný.
- ▶ Postarajte sa o to, aby bol k dispozícii dostatok priestoru na inštaláciu a obsluhu regulátora.

## 6.3 Vytvorenie elektrického pripojenia ovládacieho panelu

**Platnosť:** Drôtová inštalácia

- ▶ Použite sieťový pripojovací kábel (svorka 1 a svorka 2) s prierezom medzi 0,5 mm<sup>2</sup> a 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Použite komunikačný kábel (svorka 3, svorka 4 a svorka 5) s prierezom medzi 0,35 mm<sup>2</sup> a 1 mm<sup>2</sup>.



### Upozornenie

Celková dĺžka komunikačného kábla (vrátane ovládacej jednotky) musí byť menšia ako 500 m.

1. Pripojte ovládací panel podľa schémy zapojenia v prílohe (→ strana 119).

## 6.4 Nastavenie parametrov DIP spínačov

**Platnosť:** Bezdrôtová inštalácia

- ▶ Nastavte parametre DIP spínačov podľa pokynov v návode na inštaláciu bytovej vetracej jednotky .

## 7 Starostlivosť a údržba

### 7.1 Údržba

Osobitná údržba výrobku nie je potrebná.

### 7.2 Ošetrovanie výrobku

- ▶ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

## 8 Odstránenie porúch

Pozrite kapitolu o odstraňovaní porúch v návode na používanie bytového vetraceho zariadenia.

## 9 Recyklácia a likvidácia

### Likvidácia obalu

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

### Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

**Platnosť:** Chorvátsko

Upozornenia týkajúce sa Zákona o udržateľnom nakladaní s odpadom a Vyhlášky o odpade z elektrických a elektronických zariadení nájdete na internetovej stránke spoločnosti Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Platnosť:** Francúzsko

## Obal

- Obal zlikvidujte podľa predpisov.

## Likvidácia výrobku



- Výrobok a jeho príslušenstvo zlikvidujte podľa predpisov.
- Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

## Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužitá neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

# 10 -- Recyklácia a likvidácia

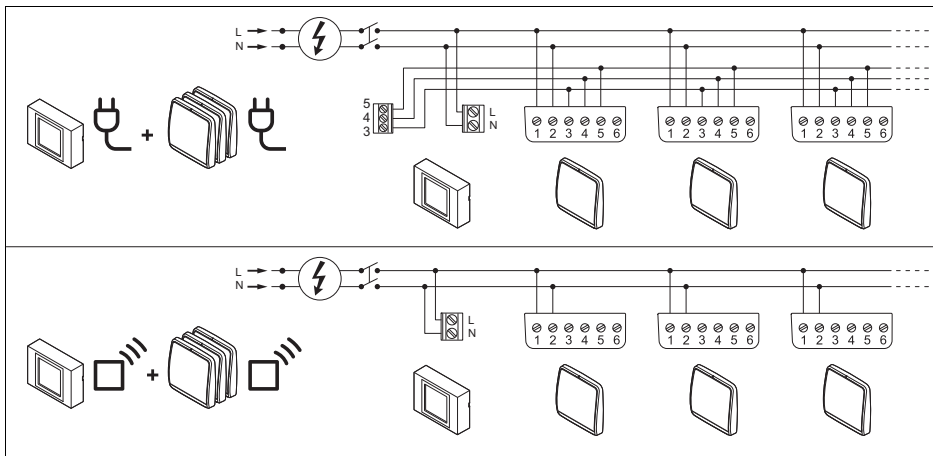
## 10.1 Recyklácia a likvidácia

### Likvidácia obalu

- Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

## Príloha

# A -- Montážna schéma zapojenia



► Nainštalujte prvky systému podľa pokynov schémy.

## B Technické údaje

### Technické údaje

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Napájacie napätie	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Maximálny elektrický výkon	1,5 W	1,5 W
Trieda ochrany	II	II
Prípustná prevádzková oblasť	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiová frekvencia	—	—
Maximálny vysielač výkon	—	—
Maximálny dosah vo voľnom priestore	—	—
Hranica rozpoznania CO <sub>2</sub>	—	1 200 ppm




	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Napájacie napätie	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Maximálny elektrický výkon	1,5 W	1,5 W
Trieda ochrany	II	II
Prípustná prevádzková oblasť	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiová frekvencia	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maximálny vysielač výkon	< 25 mW	< 25 mW


	<b>VAZ CPW/2</b>	<b>VAZ CPCW/2</b>
<b>Maximálny dosah vo voľnom priestore</b>	20 m	20 m
<b>Hranica rozpoznania CO<sub>2</sub></b>	—	1 200 ppm




# Navodila za uporabo in namestitvev

## Vsebina

<b>1</b>	<b>Varnost</b> .....	<b>122</b>
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	122
1.2	Splošna varnostna navodila.....	122
1.3	 -- Varnost/predpisi .....	123
<b>2</b>	<b>Napotki k dokumentaciji</b> .....	<b>125</b>
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	125
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	125
2.3	Veljavnost navodil .....	125
<b>3</b>	<b>Opis izdelka</b> .....	<b>125</b>
3.1	Opis izdelka .....	125
3.2	Upravljalni elementi .....	125
3.3	Prikaz .....	125
3.4	Serijska številka .....	126
3.5	Podatki na tipski tablici .....	126
3.6	Oznaka CE .....	126
3.7	Preverjanje obsega dobave.....	126
<b>4</b>	 -- <b>montaža daljinskega upravljalnika</b> .....	<b>126</b>
<b>5</b>	<b>Delovanje</b> .....	<b>126</b>
5.1	Odklep izdelka .....	126
<b>6</b>	 -- <b>Priklop</b> .....	<b>126</b>
6.1	Električna napeljava.....	126
6.2	Upoštevajte zahteve za mesto postavitve izdelka .....	127
6.3	Vzpostavitev električnega priključka upravljalnega polja.....	127
6.4	Parametriranje stikal DIP .....	127
<b>7</b>	<b>Nega in vzdrževanje</b> .....	<b>127</b>
7.1	Vzdrževanje .....	127
7.2	Nega izdelka .....	127
<b>8</b>	<b>Odpravljanje motenj</b> .....	<b>127</b>
<b>9</b>	<b>Recikliranje in odstranjevanje</b> .....	<b>127</b>

<b>10</b>	 -- <b>Recikliranje in odstranjevanje</b> .....	<b>128</b>
10.1	Recikliranje in odstranjevanje ....	128
	<b>Dodatek</b> .....	<b>129</b>

<b>A</b>	 -- <b>vezalni načrt</b> .....	<b>129</b>
<b>B</b>	<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>129</b>

# 1 Varnost

## 1.1 Opozorila, povezana z akcijo

### Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

### Opozorilni znaki in signalne besede



#### **Nevarnost!**

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



#### **Nevarnost!**

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



#### **Opozorilo!**

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



#### **Previdnost!**

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

## 1.2 Splošna varnostna navodila

### 1.2.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je dovoljeno uporabljati izključno za krmiljenje stano-

vanjskih prezračevalnih naprav VAR 60/2 D oz. VAR 60/2 DW.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priložnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

### **Pozor!**

Vsakršna zloraba je prepovedana.

### 1.2.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Kot uporabnik izvajajte le tista opravila, ki so opisana v teh navodilih in niso označena s simbolom

### 1.2.3 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

## 1.3 -- Varnost/predpisi

### 1.3.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je dovoljeno uporabljati izključno za krmiljenje stanovanjskih prezračevalnih naprav VAR 60/2 D oz. VAR 60/2 DW.

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisojnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

**Pozor!**

Vsakršna zloraba je prepovedana.

### 1.3.2 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
  - Demontaža
  - Priklop
  - Zagon
  - Servis in vzdrževanje
  - Popravilo
  - Ustavitev
- ▶ Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

### 1.3.3 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja



- ▶ Za privijanje ali odvijanje vijčnih spojev uporabljajte ustrezno orodje.

### 1.3.4 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se dotaknete delov, ki so pod napetostjo, se lahko znajdete v smrtni nevarnosti zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- ▶ Izdelek odklopite od električnega napajanja z odklopom vseh virov napajanja iz vseh polov (električna ločilna naprava prenapetostne katego-



rije III za popolno ločitev, npr. varovalko ali zaščitno stikalo napeljave).

- ▶ Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- ▶ Počakajte vsaj 3 min, da se kondenzatorji izpraznijo.
- ▶ Preverite, da ni prisotne napetosti.

### **1.3.5 Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav**

Sheme, ki so prisotne v tem dokumentu, ne prikazujejo vseh varnostnih naprav, ki so potrebne za pravilno namestitev.

- ▶ V sistem namestite potrebne varnostne naprave.
- ▶ Upoštevajte veljavne nacionalne in mednarodne zakone, standarde in direktive.

### **1.3.6 Možnost materialne škode zaradi zmrzali**

- ▶ Izdelek namestite samo v prostorih, ki jih ne ogroža zmrzal.

### **1.3.7 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)**

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitvev, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

### 2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

#### Številka artikla

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Opis izdelka

Izdelek je upravljalno polje za stanovanjske prezračevalne naprave VAR 60/2 D in VAR 60/2 DW. Upravljalno polje ročno ali v eni izmed samodejnih vrst delovanja krmili sistem stanovanjskih prezračevalnih naprav.

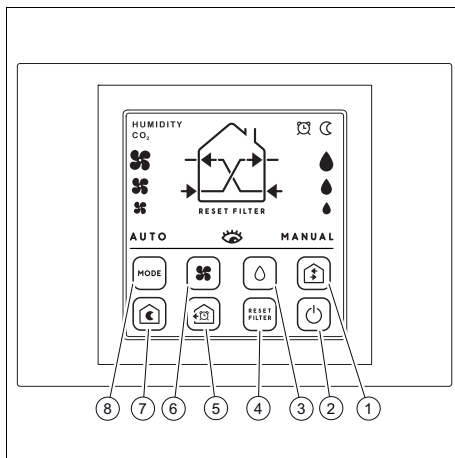
Kabelski upravljalni polji VAZ CP/2 in VAZ CPC/2 je mogoče uporabljati s kabelskimi stanovanjskimi prezračevalnimi napravami VAR 60/2 D.

Radijski upravljalni polji VAZ CPW/2 in VAZ CPCW/2 je mogoče uporabljati z radijskimi stanovanjskimi prezračevalnimi napravami VAR 60/2 DW.

Samo upravljalni polji VAZ CPC/2 in VAZ CPCW/2 imata senzor za nadzor:

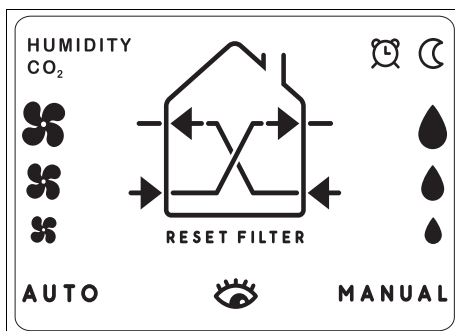
- vsebnosti CO<sub>2</sub> v notranjem zraku.

## 3.2 Upravljalni elementi





- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1 Izbira načina zračnega toka      | 5 Izbira načina intenzivnega prezračevanja |
| 2 Tipka za odklepanje              | 6 Ročna izbira hitrosti                    |
| 3 Izbira praga relativne vlažnosti | 7 Izbira nočnega načina                    |
| 4 Ponastavitev alarma filtra       | 8 Izbira načina delovanja                  |

### 3.3 Prikaz





Simbol	Pomen
	Način intenzivnega prezračevanja aktiviran
	Nočni način aktiviran
	Prag relativne vlažnosti
<b>MANUAL</b>	Vklopljeno ročno delovanje
	Nadzorni način aktiviran

Simbol	Pomen
<b>AUTO</b>	Samodejno delovanje aktivirano
<b>RESET FILTER</b>	Potrditev ponastavitve alarma filtra
	Število vrtljajev ventilatorja
<b>HUMIDITY</b>	Visok prag vlažnosti
<b>CO<sub>2</sub></b>	Visok prag CO <sub>2</sub> (prikazano le pri modelih s senzorjem CO <sub>2</sub> )
	Prikaz trenutnega načina

### 3.4 Serijska številka

Serijsko številko najdete na hrbtani strani izdelka, če odstranite pokrov.

### 3.5 Podatki na tipski tablici

Podatki na tipski tablici	Pomen
	Preberite navodila za uporabo in namestitve!
	Razred zaščite II
VAZ CP	Oznaka izdelka
C	Različica s senzorjem CO <sub>2</sub>
W	Različica radijske zveze
/2	Različica modela
1 ~ /N	1-fazno napajanje
V	Omrežna napetost
Hz	Omrežna frekvenca
W	Največja poraba električne moči

### 3.6 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na izjavi o skladnosti.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih,

ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Preverjanje obsega dobave

- Preverite, ali je obseg dobave popoln.

Števílo	Vsebina
1	Upravljalna plošča
1	Navodila za uporabo in namestitve

## 4 -- montaža daljinskega upravljalnika

- Upoštevajte navodila za montažo v prilogi .


## 5 Delovanje

### 5.1 Odklep izdelka



#### Navodilo

Upravljalno polje se po 10 sekundah nedejavnosti zaklene.

- Pritisnite , da odklenete upravljalno polje.

## 6 -- Priklop

### 6.1 Električna napeljava

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.



#### Nevarnost!

**Življenjska nevarnost zaradi priključkov pod napetostjo!**

Pri delih na priključkih pod napetostjo obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

- Pred vsakim posegom prekinite napajanje izdelka.

- ▶ Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.
- ▶ Preverite, da na priključkih ni prisotne napetosti.

## 6.2 Upoštevajte zahteve za mesto postavitve izdelka

- ▶ Zagotovite, da je mesto postavitve suho in ves čas zaščiteno pred zmrzovanjem.
- ▶ Poskrbite, da je regulator na mestu postavitve stalno dostopen.
- ▶ Poskrbite, da bo dovolj prostora za namestitve in upravljanje regulatorja.

## 6.3 Vzpostavitev električnega priključka upravljalnega polja

**Veljavnost:** Namestitev s kablom

- ▶ Uporabite omrežni priključni kabel (sponka 1 in sponka 2) s prerezom med 0,5 mm<sup>2</sup> in 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Uporabite komunikacijski kabel (sponka 3, sponka 4 in sponka 5) s prerezom med 0,35 mm<sup>2</sup> in 1 mm<sup>2</sup>.



### Navodilo

Skupna dolžina komunikacijskega kabla (vključno z upravljalnim poljem) mora biti manjša od 500 m.

1. Upravljalno polje priključite v skladu s priključitveno shemo v prilogi (→ stran 129).

## 6.4 Parametriranje stikal DIP

**Veljavnost:** Namestitev brez kabla

- ▶ Parametrijte stikala DIP v skladu z navedbami v navodilih za namestitev stanovanjske prezračevalne naprave.

## 7 Nega in vzdrževanje

### 7.1 Vzdrževanje

Posebno vzdrževanje izdelka ni potrebno.

### 7.2 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

## 8 Odpravljanje motenj

Glejte poglavje o odpravljanju motenj v navodilih za uporabo stanovanjske prezračevalne naprave.

## 9 Recikliranje in odstranjevanje

### Odstranjevanje embalaže

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.

### Odstranjevanje izdelka



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

**Veljavnost:** Hrvaška

Napotki v zvezi z zakonom o trajnostnem ravnanju z odpadki in uredbi o starih električnih in elektronskih napravah so na voljo na spletni strani podjetja Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Veljavnost:** Francija

## Embalaža

- ▶ Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.

## Odstranjevanje izdelka



- ▶ Poskrbite za pravilno odstranjevanje izdelka in opreme.
- ▶ Upoštevajte vse ustrezne predpise.

## Brisanje osebnih podatkov

Nepooblaščen tretje osebe lahko zlorabijo osebne podatke.

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

- ▶ Preden zavržete izdelek, poskrbite, da na izdelku in v njem (npr. podatki za spletno prijavo ipd.) ni osebnih podatkov.

## 10 -- Recikliranje in odstranjevanje

### 10.1 Recikliranje in odstranjevanje

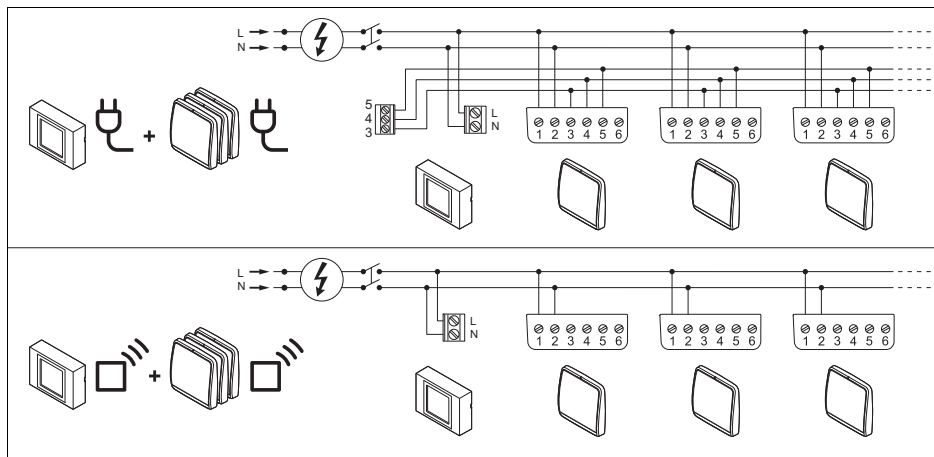
#### Odstranjevanje embalaže

- ▶ Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- ▶ Upoštevajte vse ustrezne predpise.



## Dodatek

### A -- vezalni načrt



► Namestite elemente sistema v skladu z navodili sheme.

## B Tehnični podatki

### Tehnični podatki

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Električno napajanje	220 ... 240 Vizm	220 ... 240 Vizm
Frekvenca	50 Hz	50 Hz
Največja električna moč	1,5 W	1,5 W
Razred zaščite	II	II
Dopustno območje delovanja	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radijska frekvenca	—	—
Maksimalna oddajna moč	—	—
Maksimalni doseg na prostem	—	—
Prag zaznavanja CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Električno napajanje	220 ... 240 Vizm	220 ... 240 Vizm
Frekvenca	50 Hz	50 Hz
Največja električna moč	1,5 W	1,5 W
Razred zaščite	II	II
Dopustno območje delovanja	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radijska frekvenca	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maksimalna oddajna moč	< 25 mW	< 25 mW
Maksimalni doseg na prostem	20 m	20 m
Prag zaznavanja CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

# Manuali i përdorimit dhe instalimit

## Përmbajtja

<b>1</b>	<b>Siguria</b> .....	<b>131</b>
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin.....	131
1.2	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë.....	131
1.3	 -- Rregulloret e sigurisë.....	132
<b>2</b>	<b>Udhëzime për dokumentacionin</b> .....	<b>134</b>
2.1	Ndiqni dokumentet përkatëse.....	134
2.2	Ruani dokumentet.....	134
2.3	Vlefshmëria e manualit.....	134
<b>3</b>	<b>Përshkrimi i produktit</b> .....	<b>134</b>
3.1	Përshkrimi i produktit.....	134
3.2	Elementet shërbyese.....	134
3.3	Treguesi.....	134
3.4	Serial number.....	135
3.5	Të dhënat në etiketën e parametrave të tipit.....	135
3.6	Shenja-CE.....	135
3.7	Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit.....	135
<b>4</b>	 -- <b>Montoni njësinë e komandimit</b> .....	<b>135</b>
<b>5</b>	<b>Funksioni</b> .....	<b>135</b>
5.1	Zhbllokoni produktin.....	135
<b>6</b>	 -- <b>Instalimi</b> .....	<b>136</b>
6.1	Instalimi elektrik.....	136
6.2	Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit.....	136
6.3	Bëni lidhjen e energjisë së njësisë së komandimit.....	136
6.4	Konfigurimi i çelësit DIP.....	136
<b>7</b>	<b>Kujdesi dhe mirëmbajtja</b> .....	<b>136</b>
7.1	Mirëmbajtja.....	136
7.2	Përkujdesja ndaj produktit.....	136
<b>8</b>	<b>Zgjidhja e defektit</b> .....	<b>136</b>
<b>9</b>	<b>Riciklimi dhe mënjanimi</b> .....	<b>137</b>
<b>10</b>	 -- <b>Riciklimi dhe hedhja</b> .....	<b>137</b>
10.1	Riciklimi dhe hedhja.....	137
<b>Shtojcë</b>	<b>.....</b>	<b>138</b>
<b>A</b>	 -- <b>Plani i konektorëve</b> .....	<b>138</b>
<b>B</b>	<b>Të dhënat teknike</b> .....	<b>138</b>

# 1 Siguria

## 1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

### Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

### Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



#### Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



#### Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



#### Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



#### Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

## 1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

### 1.2.1 Përdorimi i parashikuar

Përdorimi joprofesional ose jo sipas rregullave, mund të shkaktojë ndikime negative në produkt dhe dëme të tjera materiale.

Ky produkt duhet të përdoret vetëm për komandimin e pajisjeve të ajrimit të banesës VAR 60/2 D ose VAR 60/2 DW.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### Kujdes!


Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

### 1.2.2 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht

kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.

- ▶ Si përdorues, ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon ky udhëzues dhe që nuk janë të shënuara me simbolin .

### 1.2.3 Ruani dokumentet

- ▶ Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

## 1.3 -- Rregulloret e sigurisë

### 1.3.1 Përdorimi i parashikuar

Përdorimi joprofesional ose jo sipas rregullave, mund të shkaktojë ndikime negative në produkt dhe dëme të tjera materiale.

Ky produkt duhet të përdoret vetëm për komandimin e pajisjeve të ajrimit të banesës VAR 60/2 D ose VAR 60/2 DW.

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
- instalimi dhe montimi sipas produktit dhe mundësisë së sistemit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

### 1.3.2 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Inspektimi dhe mirëmbajtja
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune
- ▶ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.

### 1.3.3 Rrezik i një dëmi material si pasojë e përdorimit të veglave të papërshtatshme

- ▶ Për të shtrënguar ose liruar lidhjet e vidave, përdorni veglën e duhur.

### **1.3.4 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike**

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Kalojeni produktin pa tension, duke fikur gjithë polet e furnizimit me energji (separatorin elektrik të kategorisë së mbitensionit III për ndarje të plotë, p. sh. siguresën ose çelësin mbrojtës të tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Prisni minimalisht 3 min, derisa të jenë ngarkuar kondensatorët.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

### **1.3.5 Rrezik për jetë nga mungesa e mekanizmave të sigurisë**

Skemat që përmban ky dokument nuk i tregojnë të gjithë mekanizmat e sigurisë që nevojiten për instalimin e duhur.

- ▶ Instaloni në pajisje mekanizmat e nevojshëm të sigurisë.
- ▶ Respektoni ligjet, normat dhe direktivat kombëtare e ndërkombëtare në fuqi.

### **1.3.6 Rrezik i një dëmi material nga ngrica**

- ▶ Instalojeni produktin vetëm në ambiente jo të rrezikuara nga ngrica.

### **1.3.7 Rregullore (direktiva, ligje, norma)**

- ▶ Respektoni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.

## 2 Udhëzime për dokumentacionin

### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ▶ Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.
- ▶ Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

### 2.2 Ruani dokumentet

- ▶ Dorëzojani këtë manual si dhe gjithë dokumentet e aplikueshëm përdoruesit të impiantit.

### 2.3 Vlefshmëria e manualit

Ky manual vlen vetëm për:

#### Numri i artikullit

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Përshkrimi i produktit

### 3.1 Përshkrimi i produktit

Ky produkt është një njësi komandimi për njësitë e ajrimit të banesave VAR 60/2 D dhe VAR 60/2 DW. Njësia e komandimit komandon një sistem njësisish ajrimi banesash, manualisht ose me një modalitet tjetër automatik.

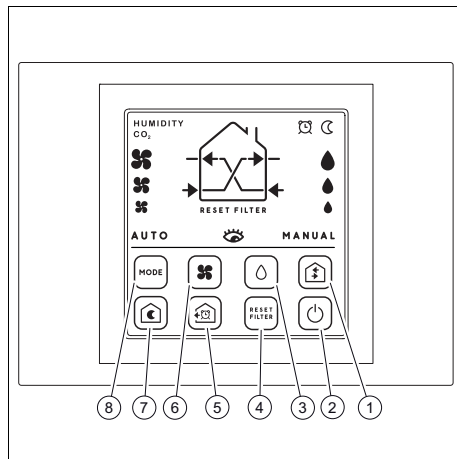
Njësitë e komandimit të lidhura me kablo VAZ CP/2 dhe VAZ CPC/2 mund të përdoren me njësitë e ajrimit të banesës të lidhura me kablo VAR 60/2 D.

Njësitë e komandimit radio VAZ CPW/2 dhe VAZ CPCW/2 mund të përdoren me njësitë e ajrimit radio të banesës VAR 60/2 DW.

Vetëm panelet e kontrollit VAZ CPC/2 dhe VAZ CPCW/2 kanë një sensor për monitorimin:

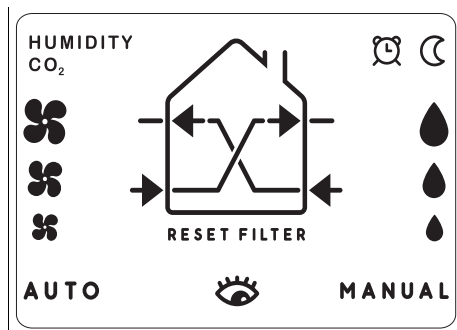
- të përbajtjes së CO<sub>2</sub> në ajrin e dhomës.

## 3.2 Elementet shërbyese






- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Zgjedhja e modalitetit të rrymës së ajrit | 5 | Zgjedhja e modalitetit të ajrimit intensiv |
| 2 | Butoni bllokues                           | 6 | Zgjedhja manuale e shpejtësisë             |
| 3 | Zgjedhja e pragut të lagështisë relative  | 7 | Zgjedhja e modalitetit të natës            |
| 4 | Rivendosja e alarmit të filtrit           | 8 | Zgjidhni llojin e procesit                 |

### 3.3 Treguesi





Simboli	Domethënia
	Modaliteti i ajrimit intensiv i aktivizuar
	Modaliteti i natës i aktivizuar
	Pragu i lagështisë relative

Simboli	Domethënia
<b>MANUAL</b>	Funksioni i bojlerit aktiv
	Modaliteti i monitorimit i aktivizuar
<b>AUTO</b>	Modaliteti automatik i aktivizuar
<b>RESET FILTER</b>	Konfirmimi i rivendosjes së alarmit të filtrit
	Numri i rrotullimit të ventilatorit
<b>HUMIDITY</b>	Prag i lartë i lagështisë
<b>CO<sub>2</sub></b>	Prag i lartë i CO <sub>2</sub> (shfaqet vetëm tek modelet me sensor të CO <sub>2</sub> )
	Treguesi i modalitetit aktual

### 3.4 Serial number

Numrin serial e gjeni kur hiqni kapuçin nga ana e pasme e produktit.

### 3.5 Të dhënat në etiketën e parametrave të tipit

Të dhënat në etiketën e parametrave të tipit	Domethënia
	Lexoni manualin e përdorimit dhe instalimit!
	Kategoria mbrojtëse II
VAZ CP	Emërtimi i produktit
C	Versioni me sensorin e CO <sub>2</sub>
W	Versioni radio
/2	Versioni i modelit
1 ~ /N	ushqim rrjeti me 1-fazë
V	Tensioni i rrjetit
Hz	Frekuenca e rrjetit
W	Konsumi elektrik maksimal i fuqisë

## 3.6 Shenja-CE



Me shenjën CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Përmes saj, prodhuesi sqaron se tipi i impiantit me valë radio që përshkruhet në këtë udhëzues përputhet me direktivën 2014/53/të BE. Teksti i plotë i Deklaratës së Konformitetit të BE-së është i disponueshëm në adresën e mëposhtme të internetit: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.7 Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit

- ▶ Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit nëse është i plotë.

Numri	Përmbajtja
1	Paneli i kontrollit
1	Manuali i përdorimit dhe instalimit

## 4 -- Montoni njësinë e komandimit

- ▶ Shihni udhëzimet e montimit bashkëngjitur .


## 5 Funksioni

### 5.1 Zhblokonte produktin



#### Udhëzim

Njësia e komandimit kalon në modalitet të bllokuar pas 10 sekondash bllokimi.

- ▶ Shtypni , për të zhblokuar njësinë e komandimit.

## 6 -- Instalimi

### 6.1 Instalimi elektrik

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një electricist.



#### Rrezik!

#### Rrezik jete si pasojë e lidhjeve me tension!

Gjatë punimeve me lidhjet me tension, ka rrezik për jetën nga goditjet elektrike.

- ▶ Para çdo ndërhyrjeje, ndërpritni ushqimin me energji të produktit.
- ▶ Siguroni furnizimin me energji që të mos riaktivizohet.
- ▶ Kontrolloni lidhjet nëse kalon tension.

### 6.2 Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit

- ▶ Sigurohuni që vendi i montimit të jetë i thatë dhe i sigurt nga ngrica.
- ▶ Kujdesuni që rregullatori të jetë i arritshëm në çdo kohë në vendin e montimit.
- ▶ Kujdesuni që të ketë mjaftueshëm vend për instalimin dhe komandimin e rregullatorit.

### 6.3 Bëni lidhjen e energjisë së njësisë së komandimit

**Vlefshmëria:** Instalimi me lidhjet e kablllove

- ▶ Përdorni kabëll të lidhjes në rrejt (terminali 1 dhe terminali 2) me prerje tërthore midis 0,5 mm<sup>2</sup> dhe 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Përdorni kabëll komunikimi (terminali 3, terminali 4 dhe terminali 5) me prerje tërthore midis 0,35 mm<sup>2</sup> dhe 1 mm<sup>2</sup>.



#### Udhëzim

Gjatësia totale e kabllit të komunikimit (duke përfshirë njësinë e komandimit) duhet të jetë më e vogël se 500 m.

1. Lidhni njësinë e komandimit sipas skemës së lidhjes bashkëngjitur (→ Faqe 138).

### 6.4 Konfigurimi i çelësit DIP

**Vlefshmëria:** Instalim pa kablllo

- ▶ Konfiguroni çelsin DIP sipas udhëzimeve në udhëzuesin e instalimit të njësisë së ajrimit të banesës .

## 7 Kujdesi dhe mirëmbajtja

### 7.1 Mirëmbajtja

Nuk është e nevojshme të bëni mirëmbajtje të veçantë për produktin.

### 7.2 Përkujdesja ndaj produktit

- ▶ Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- ▶ Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbytje klori.

## 8 Zgjidhja e defektit

Shihni kapitullin për zgjidhjen e problemeve në udhëzuesin e përdorimit të pajisjes së ajrimit të banesës.



## 9 Riciklimi dhe mënjanimi

### Deponimi i paketimit

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshtrin i cili e ka montuar produktin.

### Hedhja e produktit



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpisë.
- ▶ Përkundrazi të dërgohet produkti në një vend grumbullimi për pajisje elektronike.

**Vlefshmëria:** Kroaci

Për informacione rreth ligjit të menaxhimit të mbeturinave në mënyrë përshtatshme për mjedisin dhe rreth rregullores së pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike, vizitoni [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Vlefshmëria:** Francë

### Ambalazhi

- ▶ Hidheni paketimin siç duhet.

### Hedhja e produktit



- ▶ Hidheni produktin dhe aksesorët e tij siç duhet.
- ▶ Respektoni të gjitha rregullat relevante.

### Fshirja e të dhënave personale

Të dhënat personale mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- ▶ Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij (p.sh. të dhëna të regjistrimit online etj.) të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

## 10 -- Riciklimi dhe hedhja

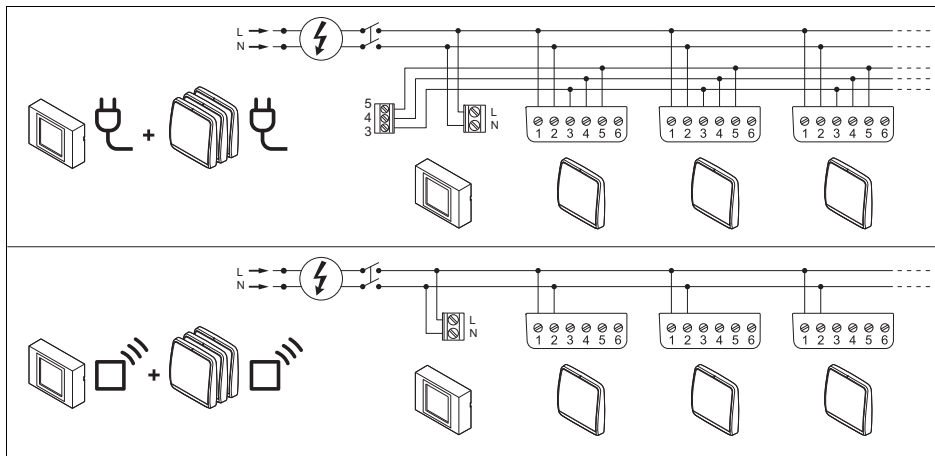
### 10.1 Riciklimi dhe hedhja

#### Deponimi i paketimit

- ▶ Hidheni paketimin siç duhet.
- ▶ Respektoni të gjitha rregullat relevante.

## Shtojcë

### A -- Plani i konektorëve



- Instaloni elementet e sistemit sipas udhëzimeve të skemës.

## B Të dhënat teknike

### Të dhëna teknike

	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Tensioni i furnizimit	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekuenca	50 Hz	50 Hz
Kapaciteti maksimal elektrik	1,5 W	1,5 W
Kategoria mbrojtëse	II	II
Fusha e lejuar e punës	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Frekuenca e transmetimit	—	—
Fuqia maksimale e transmetimit	—	—
Mbulimi maksimal në fushë të lirë	—	—
Pragu i identifikimit të CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Tensioni i furnizimit	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekuenca	50 Hz	50 Hz
Kapaciteti maksimal elektrik	1,5 W	1,5 W
Kategoria mbrojtëse	II	II
Fusha e lejuar e punës	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Frekuenca e transmetimit	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Fuqia maksimale e transmetimit	< 25 mW	< 25 mW
Mbulimi maksimal në fushë të lirë	20 m	20 m
Pragu i identifikimit të CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

# Uputstva za rad i instalaciju

## Sadržaj

<b>1</b>	<b>Bezbednost</b> .....	<b>140</b>	<b>9</b>	<b>Reciklaža i odlaganje otpada</b> .....	<b>146</b>
1.1	Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje .....	140	<b>10</b>	 <b>-- Reciklaža i odlaganje otpada</b> .....	<b>146</b>
1.2	Opšte sigurnosne napomene.....	140	10.1	Reciklaža i odlaganje otpada.....	146
1.3	 -- Bezbednost/propisi .....	141	<b>Dodatak</b> .....	<b>147</b>	
<b>2</b>	<b>Napomene uz dokumentaciju</b> .....	<b>143</b>	<b>A</b>	 <b>-- Spojna uklopna šema</b> .....	<b>147</b>
2.1	Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....	143	<b>B</b>	<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>147</b>
2.2	Čuvanje dokumentacije .....	143			
2.3	Oblast važenja uputstava .....	143			
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda</b> .....	<b>143</b>			
3.1	Opis proizvoda.....	143			
3.2	Komandni elementi.....	143			
3.3	Prikaz.....	143			
3.4	Serijski broj .....	144			
3.5	Podaci na tipskoj pločici.....	144			
3.6	CE oznaka .....	144			
3.7	Provera obima isporuke.....	144			
<b>4</b>	 <b>-- Montirati komandnu tablu</b> .....	<b>144</b>			
<b>5</b>	<b>Funkcija</b> .....	<b>144</b>			
5.1	Deblokirati proizvod .....	144			
<b>6</b>	 <b>-- Instalacija</b> .....	<b>145</b>			
6.1	Električna instalacija .....	145			
6.2	Vodite računa o zahtevima za mesto postavke proizvoda.....	145			
6.3	Uspostavljanje priključka za napajanje komandne table.....	145			
6.4	Parametriranje DIP-prekidača .....	145			
<b>7</b>	<b>Nega i održavanje</b> .....	<b>145</b>			
7.1	Održavanje .....	145			
7.2	Nega proizvoda.....	145			
<b>8</b>	<b>Otklanjanje smetnji</b> .....	<b>145</b>			

# 1 Bezbednost

## 1.1 Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje

### Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

### Znakovi upozorenja i signalne reči



#### Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi



#### Opasnost!

Opasnost po život zbog strujnog udara



#### Upozorenje!

Opasnost od lakih povreda ljudi



#### Oprez!

Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

## 1.2 Opšte sigurnosne napomene

### 1.2.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Proizvod se sme koristiti samo za upravljanje uređaja za proveravanje objekta VAR 60/2 D tj. VAR 60/2 DW.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.


### Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

### 1.2.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.
- ▶ Kao korisnik izvršite samo one aktivnosti koje su opisane

u priloženom uputstvu i nisu označene simbolom .

### 1.2.3 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

## 1.3 -- Bezbednost/propisi

### 1.3.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Proizvod se sme koristiti samo za upravljanje uređaja za proveravanje objekta VAR 60/2 D tj. VAR 60/2 DW.

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

## Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

### 1.3.2 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

### 1.3.3 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata



- ▶ Kako biste zategli spojeve zavrtnejeva ili ih otpustili, upotrebljavajte odgovarajući alat.

### 1.3.4 Opasnost po život zbog strujnog udara

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- ▶ Isključite proizvod sa napona, tako što ćete da isključite sva napajanja strujom sa svih polova (električni separator kategorije prenapona III za



potpuno razdvajanje, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).

- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Sačekajte najmanje 3 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.

### **1.3.5 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosnih uređaja**

Šeme sadržane u ovom dokumentu ne prikazuju sve sigurnosne uređaje neophodne za pravilnu instalaciju.

- ▶ Instalirajte neophodne sigurnosne uređaje u sistemu.
- ▶ Vodite računa o važećim nacionalnim i internacionalnim zakonima, standardima i smernicama.

### **1.3.6 Rizik od materijalne štete zbog mraza**

- ▶ Nemojte da instalirate proizvod u prostorije gde postoji opasnost od mraza.

### **1.3.7 Propisi (smernice, zakoni, standardi)**

- ▶ Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.

## 2 Napomene uz dokumentaciju

### 2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije

- ▶ Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.
- ▶ Obratite pažnju na napomene specifične za određene zemlje u prilogu Country Specifics.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Predajte ovo uputstvo, kao i sve propratne važeće dokumente operateru postrojenja.

### 2.3 Oblast važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za:

#### Broj artikla

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Opis proizvoda

Ovaj proizvod predstavlja komandnu tablu za jedinice za provetravanje stambenog objekta VAR 60/2 D i VAR 60/2 DW. Komandna tabla upravlja sistemom uređaja za provetravanje objekta ručno ili pomoću različitih automatskih načina rada.

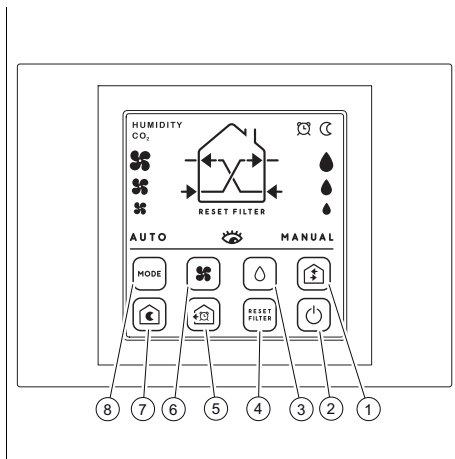
Komandna tabla sa kablom VAZ CP/2 i VAZ CPC/2 može se koristiti sa kablovskim uređajem za provetravanje stambenog objekta VAR 60/2 D.

Bežične komandne table VAZ CPW/2 i VAZ CPCW/2 mogu se koristiti sa bežičnim uređajima za provetravanje stambenog objekta VAR 60/2 DW.

Samo komandne table VAZ CPC/2 i VAZ CPCW/2 raspoložu senzorom za nadgledanje:

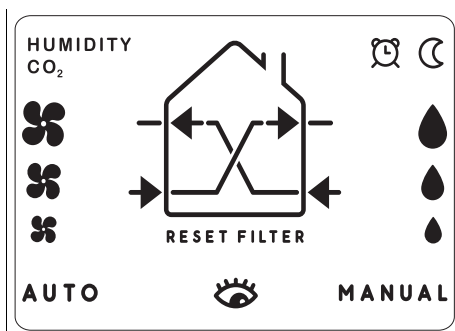
- količine CO<sub>2</sub> u vazduhu prostorije.

### 3.2 Komandni elementi






- |   |                                     |   |                                     |
|---|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Izbor načina rada strujanja vazduha | 5 | Izbor režima intenzivne ventilacije |
| 2 | Taster za deblokadu                 | 6 | Manuelni izbor brzine               |
| 3 | Izbor praga relativne vlažnosti     | 7 | Izbor noćnog načina rada            |
| 4 | Isključivanje alarma filtera        | 8 | Izbor vrste režima rada             |

### 3.3 Prikaz





Simbol	Značenje
	Aktiviran intenzivni režim odzračivanja
	Noćni način rada aktiviran
	Relativni prag vlažnosti

Simbol	Značenje
<b>MANUAL</b>	Ručni režim rada je aktivan
	Režim nadzora aktiviran
<b>AUTO</b>	Automatski sistem je aktiviran
<b>RESET FILTER</b>	Potvrda resetovanja alarma filtera
	Broj obrtaja ventilatora
<b>HUMIDITY</b>	Visoki prag vlažnosti
<b>CO<sub>2</sub></b>	Visoki prag CO <sub>2</sub> (prikazuje se samo na modelima sa CO <sub>2</sub> senzorima)
	Prikaz aktuelnog načina rada

### 3.4 Serijski broj

Nakon što ste skinuli haubu, na poleđini proizvoda naći ćete serijski broj.

### 3.5 Podaci na tipskoj pločici

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
	Pročitati uputstvo za rad i instalaciju!
	Klasa zaštite II
VAZ CP	Oznaka proizvoda
C	Verzija sa CO <sub>2</sub> senzorom
W	Bežična verzija
/2	Verzija modela
1 ~ /N	1-fazno napajanje
V	Napon mreže
Hz	Mrežna frekvencija
W	Maksimalna električna snaga

### 3.6 CE oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Proizvođač ovim izjavljuje da je tip radio sistema opisan u uputstvu u skladu sa regulativom 2014/53/EU. Kompletni tekst izjave o usaglašenosti EU dostupan je na sledećoj Internet adresi.

<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.7 Provera obima isporuke

- ▶ Proverite obim isporuke u pogledu potpunosti.

Broj	Sadržaj
1	Konzola za rukovanje
1	Uputstva za rad i instalaciju

## 4 -- Montirati komandnu tablu

- ▶ Pridržavajte se uputstava za montažu u prilogu .


## 5 Funkcija

### 5.1 Deblokirati proizvod



#### Napomena

Komandna tabla se blokira nakon 10 sekundi neaktivnosti.

- ▶ Pritisnite  da biste deblokirali komandnu tablu.



## 6 -- Instalacija

### 6.1 Električna instalacija

Električnu instalaciju sme da vrši isključivo elektroinstalater.



#### **Opasnost!**

#### **Opasnost po život zbog priključaka pod naponom!**

Prilikom radova na priključcima koji provode napon, postoji opasnost po život od strujnog udara.

- ▶ Pre svakog poduhvata, prekinite dovod struje ka proizvodu.
- ▶ Osigurajte dovod struje od ponovnog uključivanja.
- ▶ Proverite da li su priključci isključeni sa napona.

### 6.2 Vodite računa o zahtevima za mesto postavke proizvoda

- ▶ Uverite se, da je mesto postavke suvo i konstantno bezbedno od zamrzavanja.
- ▶ Pobrinite se da je regulator na svom mestu postavljanja uvek pristupačan.
- ▶ Pobrinite se da ima dovoljno prostora za instalaciju i korišćenje regulatora.

### 6.3 Uspostavljanje priključka za napajanje komandne table

**Oblast važenja:** Instalacija povezana kablom

- ▶ Koristite mrežni kabl (stezaljka 1 i stezaljka 2) sa poprečnim presekom između 0,5 mm<sup>2</sup> i 1 mm<sup>2</sup>.
- ▶ Koristite komunikacioni kabl (stezaljka 3, stezaljka 4 i stezaljka 5) sa poprečnim presekom između 0,35 mm<sup>2</sup> i 1 mm<sup>2</sup>.



#### **Napomena**

Ukupna dužina komunikacionih kablova (uključujući komandnu tablu) mora biti manja od 500 m.

1. Priključite komandnu tablu po šemi priklučivanja u prilogu (→ strana 147).

### 6.4 Parametriranje DIP-prekidača

**Oblast važenja:** Bežična instalacija

- ▶ Parametrirajte DIP-prekidač prema instrukcijama u uputstvima za instalaciju uređaja za provetranje stambenog objekta .

## 7 Nega i održavanje

### 7.1 Održavanje

Redovno održavanje proizvoda nije potrebno.

### 7.2 Nega proizvoda

- ▶ Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- ▶ Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

## 8 Otklanjanje smetnji

Vidi poglavlje o otklanjanju smetnji u uputstvu za rad uređaja za provetranje objekta.

## 9 Reciklaža i odlaganje otpada

### Odlaganje pakovanja

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

### Odložite proizvod



— Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na slobodno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

**Oblast važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom upravljanju otpadom i uredbi o starim električnim i elektronskim uređajima možete pogledati na veb-stranici kompanije Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Oblast važenja:** Francuska

### Pakovanje

- ▶ Propisno odložite pakovanje.

### Odložite proizvod



- ▶ Pravilno odložite proizvod i pribor u otpad.
- ▶ Vodite računa o svim relevantnim propisima.

### Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- ▶ Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

## 10 -- Reciklaža i odlaganje otpada

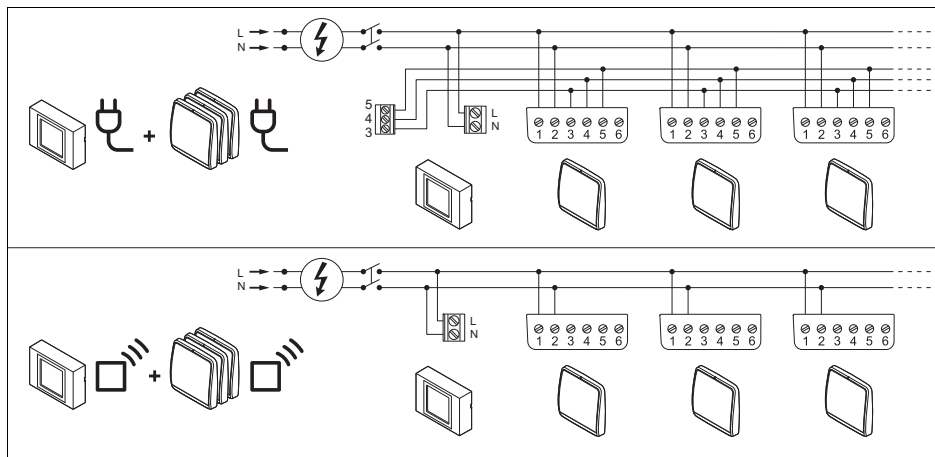
### 10.1 Reciklaža i odlaganje otpada

#### Odlaganje pakovanja

- ▶ Propisno odložite pakovanje.
- ▶ Vodite računa o svim relevantnim propisima.

## Dodatak

# A -- Spojna uklopna šema



► Instalirajte elemente sistema u skladu sa uputima šeme.

## B Tehnički podaci

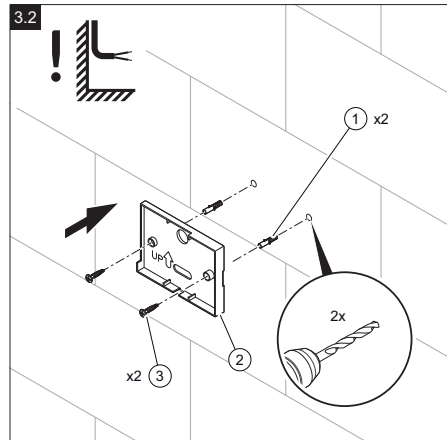
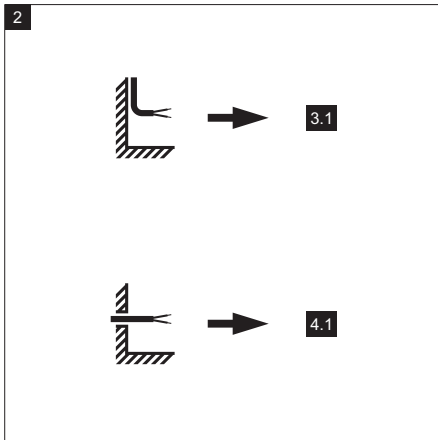
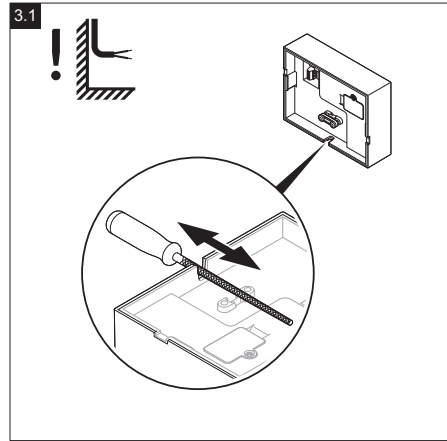
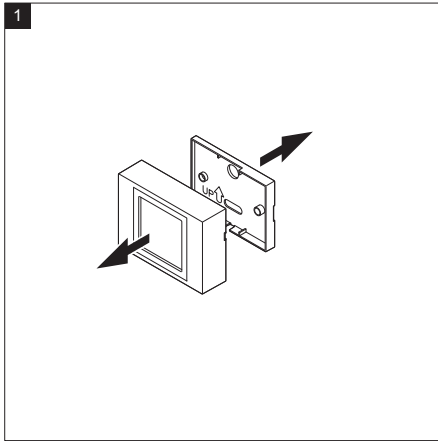
### Tehnički podaci

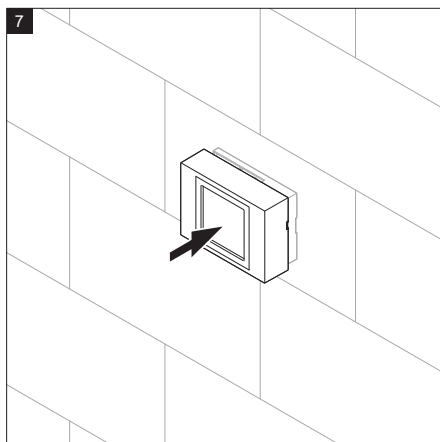
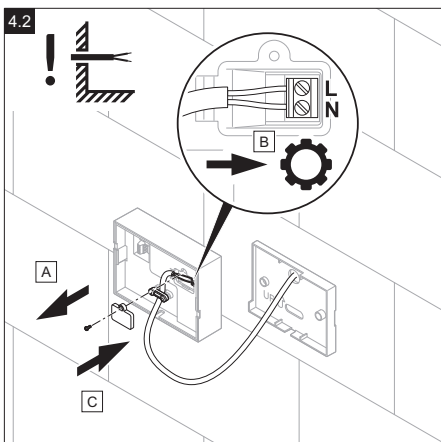
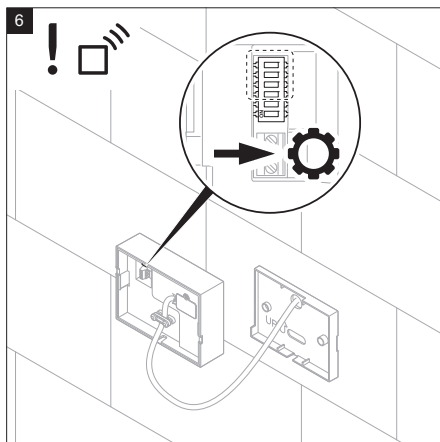
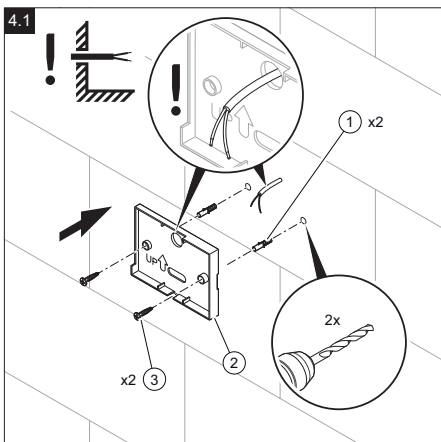
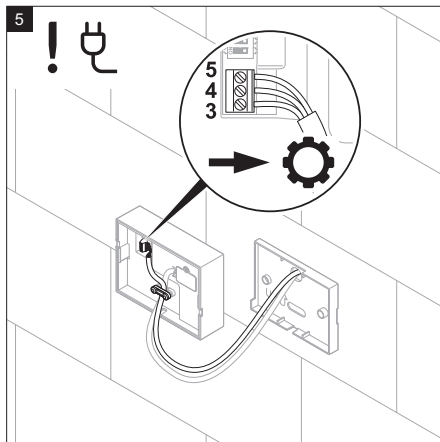
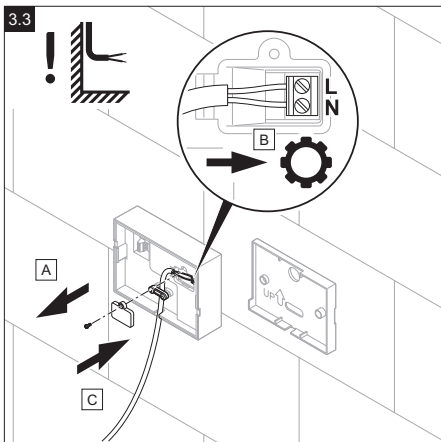
	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Napon napajanja	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Maksimalna električna snaga	1,5 W	1,5 W
Klasa zaštite	II	II
Dozvoljeni radni opseg	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radiofrekvencija	—	—
Maksimalna jačina emitovanja	—	—
Maksimalni domet na otvorenom	—	—
Prag raspoznavanja CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Napon napajanja	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Maksimalna električna snaga	1,5 W	1,5 W
Klasa zaštite	II	II
Dozvoljeni radni opseg	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Radiofrekvencija	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maksimalna jačina emitovanja	< 25 mW	< 25 mW
Maksimalni domet na otvorenom	20 m	20 m
Prag raspoznavanja CO <sub>2</sub>	—	1.200 ppm

# Figures

## 1 -- Installing the control panel fascia





# Country specifics

## 1 AL, Albania

### 1.1 Garancia

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme.

### 1.2 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### 1.3 Address

#### Vaillant d.o.o.

Heinzlova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)

[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## 2 BA, Bosnia

### 2.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 2.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba).

## 2.3 Address

#### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba)

[www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

### 2.4 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

### 2.5 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba).

### 2.6 Address

#### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba)

[www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

## 3 CZ, Czech Republic

### 3.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

### 3.2 Zákaznické služby

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na [www.vaillant.cz](http://www.vaillant.cz).

### **3.3 Address**

#### **Vaillant Group Czech s. r. o.**

Plzeňská 188  
CZ-252 19 Chrášťany  
Telefon +420 281 028 011  
Telefax +420 257 950 917  
vaillant@vaillant.cz  
www.vaillant.cz

## **4 DE, Germany**

### **4.1 Garantie**

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### **4.2 Kundendienst**

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

### **4.3 Address**

#### **Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

## **5 EE, Estonia**

### **5.1 Garantii**

Teavet tootja garantii kohta pärige tagakülje toodud kontaktaadressil.

## **5.2 Kienditeenindus**

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiata tagaküljel toodud aadressi või [www.vaillant.ee](http://www.vaillant.ee) alt.

### **5.3 Address**

#### **Vaillant Group Czech s. r. o.**

Plzeňská 188  
CZ-252 19 Chrášťany  
Telefon +420 281 028 011  
Telefax +420 257 950 917  
vaillant@vaillant.cz  
www.vaillant.cz

## **6 FR, France**

### **6.1 Garantie**

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### **6.2 Service après-vente**

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr).

### **6.3 Address**

#### **SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)**

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
[www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr)

## 7 HR, Croatia

### 7.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 7.2 Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlašteni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlašteni servis. Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke:

#### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

## 8 HU, Hungary

### 8.1 Garancia

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségekben kaphat választ.

### 8.2 Vevőszolgálat

Javítási és felszerelési tanácsért forduljon a Vaillant központi képviselőjéhez, amely saját márkaszervizzel és szerződött Vaillant Partnerhálózattal rendelkezik. Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem a Vaillant Márkaszerviz vagy a javításra feljogosított Vaillant Partnerszerviz végzett munkát, illetve ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be!

## 8.3 Address

### Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház

A épület, II. emelet

1097 Budapest

Gubacsi út 6.

Tel +36 1 464 7800

vaillant@vaillant.hu

www.vaillant.hu

## 9 IT, Italy

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

### 9.2 Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

### 9.3 Address

#### Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70

20159 Milano

Tel. +39 02 697 121

Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it

www.vaillant.it



## 10 LT, Lithuania

### 10.1 Garantija

Informacijos apie gamintojo garantiją gau-  
site galiniame puslapyje nurodytu kontakti-  
niu adresu.

### 10.2 Klientų aptarnavimas

Mūsų klientų aptarnavimo tarnybos kon-  
taktinius duomenis rasite galiniame pus-  
lapyje nurodytu adresu arba puslapyje  
[www.vaillant.lt](http://www.vaillant.lt).

### 10.3 Address

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

## 11 PL, Poland

### 11.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji produ-  
centa można uzyskać zwracając się pod  
adres kontaktowy podany na odwrocie.

### 11.2 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instala-  
cji urządzenia lub spraw serwisowych, pro-  
simy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: 0801 804444

### 11.3 Address

#### **Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
[vaillant@vaillant.pl](mailto:vaillant@vaillant.pl)  
[www.vaillant.pl](http://www.vaillant.pl)

## 12 PT, Portugal

### 12.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia  
do fabricante através do endereço de con-  
tacto indicado no verso.

### 12.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para  
o nosso serviço de apoio ao cliente por  
baixo do endereço indicado no verso ou  
em [www.vaillant.pt](http://www.vaillant.pt).

### 12.3 Address

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

## 13 RO, Romania

### 13.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția  
producătorului la adresa de contact indi-  
cată pe partea posterioară.

### 13.2 Firma de service

#### **Vaillant Group România S. R. L.**

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta  
Global City Business Park, Cladirea O21,  
parter si etaj 1  
077190 Voluntari jud. Ilfov  
Tel. +40 (0) 21 209 8888  
Fax +40 (0) 21 232 2 275  
[office@vaillant.com.ro](mailto:office@vaillant.com.ro)  
[www.vaillant.com.ro](http://www.vaillant.com.ro)

## 14 RS, Serbia

### 14.1 National test symbol, Serbia



The test symbol shows that the products comply with the basic requirements of all relevant national regulations in Serbia as stated on the data plate.

### 14.2 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

### 14.3 Servisna služba

Korisnik je dužan da pozove ovlašćeni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i overu garantnog lista. U protivnom fabrička garancija nije važeća. Sve eventualne popravke na uređaju sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

Popis ovlašćenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mestima ili u Predstavništvu firme Vaillant GmbH, Radnička 59, Beograd ili na Internet stranici: [www.vaillant.rs](http://www.vaillant.rs)

### 14.4 Address

#### Vaillant d.o.o.

Radnička 59  
11030 Beograd  
Tel. 011 3540 050  
Tel. 011 3540 250  
Tel. 011 3540 466  
Fax 011 2544 390  
[info@vaillant.rs](mailto:info@vaillant.rs)  
[www.vaillant.rs](http://www.vaillant.rs)

## 15 SI, Slovenia

### 15.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

### 15.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščenega Vaillant servisa. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

#### Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b  
1000 Ljubljana  
Tel. 01 28093 40  
Tel. 01 28093 42  
Tel. 01 28093 46  
Tehnični oddelek 01 28093 45  
Fax 01 28093 44  
[info@vaillant.si](mailto:info@vaillant.si)  
[www.vaillant.si](http://www.vaillant.si)

## 16 SK, Slovakia

### 16.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobca sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

### 16.2 Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke [www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk).

Zákaznícka linka: +42134 6966 128

### **16.3 Address**

#### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušť'a 45

Skalica

909 01

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

[www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk)



0020332936\_00

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.